ALTREITALIE

gennaio-giugno **54**/2017



Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo

International
journal of studies
on Italian migrations
in the world



INDICE

Saggi

Mateusz Wyżga	
Migrations to the City of Cracow, 1400-1800	5
Sommario Abstract Résumé Extracto	25
Monica Miscali	
Migranti, venditori ambulanti o vagabondi? L'emigrazione italiana	
in Norvegia nell'Ottocento	
Migrants, street vendors or vagrants? Italian emigration in Norway in the nineteenth century	27
Sommario Abstract Résumé Extracto	45
Carla Campanella	
Emigrazione e scuola: gli scioperi degli insegnanti italiani in Belgio negli	
anni settanta	
Emigration and school: Italian teachers' strikes in Belgium in the seventies	47
Sommario Abstract Résumé Extracto	65
Daniela Salvucci	
Genealogia e parentela italiana in Argentina: studi di caso	
Genealogy and kinship in Argentina: case studies	67
Sommario Abstract Résumé Extracto	91
Stefano Luconi	
Il voto degli italiani all'estero nel referendum costituzionale	
del 2016 in una prospettiva storica	
The vote of Italians abroad in the 2016 constitutional referendum within	93
a historical perspective	-
Sommario Abstract Résumé Extracto	109

Interviste

Maddalena Tirabassi Luisa Passerini su Bodies Across Borders: Oral and Visual Memory in Europe and Beyond (BABE)	111
Rassegna	
Riletture	
Annamaria Scorza Kym Ragusa. Una pelle per riconoscersi	115
Convegni	
I veneti in Brasile e la storia delle migrazioni internazionali (Paolo Pozzato)	123
Libri	
Sebastiano Marco Cicciò, <i>Il porto di imbarco di Messina. L'ispettorato</i> e i servizi di emigrazione (1904- 1929) (Alessandra Gissi)	126
Lorenzo Luatti, Adulti si nasceva. Immagini e metafore letterarie sull'emigrazione minorile girovaga e di lavoro dall'Ottocento ai giorni nostri (Francesca Puliga)	128
Mattia Pelli, Monteforno. Storia di acciaio, di uomini e di lotte (Mariavittoria Albini)	130
Maria Grazia Menegon e Guglielmo Dri (a cura di), Edilizia che passione! Michele Menegon. Un carnico alla Scuola Imperial Regia per l'Artigianato di Klagenfurt (1904-1907) / Das Bauhandwerk die Leidenschaft eines Lebens! Michele Menegon. Ein Junge aus Karnien an der K. K. Staats-Handwerkschule	100
in Klagenfurt (1904-1907) (Javier P. Grossutti)	132

Luigi Scoppola Iacopini, I «dimenticati». Da colonizzatori a profughi, gli italiani in Libia 1943-1974 (Massimiliano Cricco)	134
Paolo Poponessi, Dixie. La storia degli italiani nella Guerra Civile Americana (Luca Coniglio)	136
Dennis Barone, Beyond Memory: Italian Protestants in Italy and America (Kevin Madigan)	138
Simona Frasca. Italian Birds of Passage. The Diaspora of Neapolitan Musicians in New York (Anita Pesce)	140
Giovanni Terragni, Pietro Colbacchini con gli emigrati negli stati di S. Paolo, Paraná e Rio Grande do Sul 1884-1901. Corrispondenza e scritti (Luis Fernando Beneduzi)	143
Fernanda Elisa Bravo Herrera. <i>Huellas y recorridos de una utopia. La emigración italiana en la Argentina</i> (Emilio Franzina)	145
María Josefina Cerutti, Casita robada. El secuestro, la desaparición y el saqueo millonario que el almirante Massera cometió contra la familia Cerutti (Camilla Cattarulla)	147
Segnalazioni	150
Riviste	152
Teatro	152

Saggi

Migrations to the City of Cracow, 1400-1800

Mateusz Wyżga Pedagogical University of Cracow, Poland

Introduction

Recent research worldwide has shown that migrations played a dominant role in the societies of preindustrial Europe. 1 Cities and towns owed much of their demographic and economic growth to such influx of population as the persistently negative rate of natural increase was one of their major problems, caused by epidemics, wars an high child mortality rates.² Despite these calamities, newcomers were enticed by various employment opportunities and social relations different from their previous backgrounds. Migrations were subjected to certain regulations by the municipal authorities and not everyone was allowed full citizenship (burghership). Cities wanted upright and hard-working, industrious people as new members of their communities. This is why special certificates were required. The criteria for admission, however, were eased during periods of considerable depopulation.³ Particularly relevant in this context is the research conducted by James H. Jackson, who has demonstrated that Europeans migrated in considerable numbers still in the preindustrial era, while cities built up their demographic potential primarily through internal migrations.⁴ What is meant here is e.g. seasonal labour force, domestic servants, stallholders, and craftsmen. Some of the migrations were temporary and it is difficult to determine their nature with any precision. However, the newcomers did play an important role in the goods and services market. They came to cities in search of employment, education, patronage, commercial opportunity, care or marriage.⁵

Migration involves relatively permanent resettlement. It is a difficult subject for research with regard to the preindustrial period because relocations of population were not recorded at the time. This is why we are left with attempts to assess the phenomenon on an estimate basis. What is helpful in this respect

are church registers of baptisms, marriages and burials, and municipal registers of newly-admitted burghers. Both these sources, however, provide only indirect information about migrations and the newcomers' territorial background. Furthermore, the registers of new burghers contain only the particulars of rather affluent individuals and record the time of their admission, and not of their actual arrival in town. Not every newcomer met the criteria for admission, and not everyone was willing to accept them. The phenomenon of emigration from cities is even more elusive to research. The two-way movement of population depended mostly on the level of mortality, the economic and political geography of the city, the demographic fluctuations, and the impact of natural calamities.⁶

There has been no extensive study of the phenomenon of migration to Polish cities.⁷ There is also no organized research team in this area. The only promising work has been undertaken by the historians of the Historical Demography Team at the Polish Academy of Sciences (PAN). The present article is a preview of an intended larger study on the mobility of Polish peasants in the 16th-18th centuries, based on the ample preserved archival materials of the city of Cracow and its micro-region.

The sources

Researchers intending to study migrations based on the example of the city of Cracow have at their disposal an intact, ample and diverse source: the registers of baptisms, marriages and burials of the city's five major parishes, dating as far back as 1548 (the oldest in Poland), as well as books of admissions to burghership kept consistently on a regular basis between 1392 and 1800, surviving in complete volumes, as well as the municipal archives with a large quantity of well-preserved records. Cracow has enjoyed a large number of research projects in such areas as politics, society, economy, and culture. There has been a considerable amount of study on the upper layers of Cracow's burgher estate⁸, which is not true for demographic studies, especially with regard to the period under review.⁹ What is particularly needed is the study of the history of Cracow families in the light of parish registers, using the method of nominative reconstitution of families (Henry-Goubert method).¹⁰

The parish registers contain information referring to Roman Catholic population only, which, however, was decidedly dominant in Cracow (the Cracow urban complex as a whole comprised 12 parishes). ¹¹ In the 16th century, 10% of the city's populace was Protestant. A preliminary analysis indicates that the surviving registers kept in Cracow's Catholic parishes between 1548 and 1700 contain data for 42,000 baptisms and 16,000 marriages. ¹² This material has not been researched demographically yet, with the only exception of Kazimierz Mik's study which covers the second half of the 18th century. ¹³

The books of admissions to burghership in Cracow are among the oldest known in Poland. The material spans four centuries and is complete up to 1800, being one of the best- preserved sources of this type in Poland. Initially, one register was kept for all the new burghers. In 1634, three separate books were started for three groups: (1) merchants; (2) craftsmen representing highly-respected crafts; and (3) artisans, stallholders, and others. Additional material can be provided by guild books and parish registers from nearby rural parishes, where a considerable number of migrants arriving in urban areas came from.

The demographic development of Cracow

Poland-Lithuania¹⁵ was a poorly urbanized country in the 16th-18th centuries, with a predominantly agricultural economy. There were only a few major cities with populations in excess of 10,000, such as Gdansk, Cracow, Lvov, Poznan, Torun, Lublin, and later Warsaw. In addition to these, there were some 900 towns. The Polish nobility had a strong position in legal terms and exerted considerable influence over state governance. The ongoing development of their landed estates meant that they needed increasing amounts of labour. The cities were consequently their competitors on the labour market, which was one of the reasons for the nobility's policy of weakening the position of the cities. This weakness was one of the major differences in the functioning of Polish cities as compared to urban centres in Western Europe. ¹⁶

Until the end of the preindustrial era, the Polish-Lithuanian Commonwealth had a positive balance of immigration and settlement because its density of population was lower than that in Western Europe. Two major waves of settlement were recorded. The first resulted from colonization under the so called German law in the 13th century. At the time, Polish lands received a large number of immigrants from the overpopulated areas in the West of Europe. The second wave of settlement came in the latter half of the 17th century, as a consequence of the Thirty Years War and religious persecution in German lands. 18

Cracow is perceived as one of the cradles of Polishness. For centuries, however, it was a multiethnic European city. ¹⁹ Numerous immigrants, mostly from Western Europe, found it easier to accumulate wealth here than in their native lands. Their intention was a temporary migration, with the purpose of earning income. Over time, however, they ended up staying in Cracow for good and underwent Polonization. Until the early 17th century, the city was the capital of the Polish state. In addition to being the seat of the royal court, it had a university and a bishopric. Impressed by its wealth and sumptuous appearance, foreigners referred to it as a *città grande* or *metropolia*. ²⁰ The city, together with its satellite towns of Kleparz and Kazimierz (now its inner districts), formed the urban agglomeration of Cracow. ²¹ Notionally, we con-

sider the nearby lands owned by the burghers, the Church, the king and the nobles (known as *jurydyka*) to be part of it. This is why estimated populations are computed separately for the area within the city walls and for the whole agglomeration. Cracow's population was concentrated in five main parishes. However, they also owned a number of nearby villages, which poses a further difficulty to the demographic analysis.

The origins of the city are connected with the increasing density of settlement in the area between the 7th and 10th centuries CE. Settlement was encouraged by the defensive nature of the natural features of terrain, the proximity of a large river (Vistula), and the construction of a gord (fort) on Wawel Hill. Markets were held on a site near the gord which became the nucleus of a new settlement, growing into a market town. The excellent efficiency of the urban system and the upward trend in the economy made Cracow attractive, stimulating immigration and natural growth.²² A watershed event was the grant of a charter of city rights and privileges based on German town law (Magdeburg rights) to Cracow in 1257. The city entered its mature phase, adopting legal solutions previously developed in Western Europe for the following six centuries. Along with the new town law came Western settlers and culture. At the same time, commercial contacts continued to expand, from London and Antwerp to Moscow and Constantinople. Various cultures, ethnicities and social groups coexisted in Cracow for centuries.²³

The height of Cracow's power lasted from the 14th to the mid-17th centuries. With the transfer of the royal court to Warsaw around 1600, Cracow's merchantry lost their most lucrative market. That coincided with a civilizational and economic downturn in Polish lands.²⁴ Cracow was ultimately degraded to the status of a provincial city, capital of the Małopolska region. An additional blow was dealt by the great plague of 1652, followed by two periods of Swedish occupation (1655-1657, 1702-1709). In 1795, the Polish state fell and was divided up between the neighbouring superpowers. Cracow became a border town of the Austrian Empire, which it largely remained into the early decades of the 20th century.

When following the demographic development of Cracow in the period under review, it needs to be noted that the populations in Polish cities were considerably smaller than those in Western Europe. For example, in the early 16th century, Paris was inhabited by 10 times as many people as Cracow. In European perspective, Cracow was a medium-sized city in terms of population, but a significant centre within Central Europe, and the second largest city in the Polish-Lithuanian Commonwealth, after Gdansk.²⁵ Owing to the influx of successive waves of settlers, Cracow gradually grew demographically, as illustrated by Table 1. The demographic development is shown for the area within the city walls and the whole urban agglomeration.

Research into the population levels of preindustrial Cracow is currently based on unverified estimates. Assuming an estimated Cracow population of 20,000 in the mid-16th century, one needs to note the repeated epidemics which ruined the city and hindered demographic development. Pestilences recurred every dozen or so years. For example, the epidemic of 1543 reportedly claimed the lives of nearly half of the agglomeration's population. According to the gravediggers' records, the death toll reached about 12,000.26 This is why the demographic regression shown in Table 1 may be connect with the recurrent epidemics, irrespective of the evident prosperity of Cracow in the period 1500-1640 (Table 2).²⁷ The city was further affected by fires and floods from the Vistula.²⁸ Around 1600, Cracow was still one of the biggest cities in East and Central Europe.²⁹ Half a century later, it was struck by a tragedy. Some 8,000 of its residents allegedly lost their lives to the plague of 1652. It was soon followed by an oppressive Swedish occupation, lasting several years, leading to the impoverishment and depopulation of the city. This is why the population is estimated to have been reduced by half in the late 17th century. 30 The upward trend observed in Europe's economy in the first half of the 18th country did not become noticeable in Cracow until around 1750.

Table 1. Estimated demographic development of Cracow in the 15th-18th c.

Year	City of Cracow	Urban agglomeration of Cracow
1450	15,000	20,000
1550	20,000	30,000
1600	-	30,000
1642	19,750	< 30,000
1699	10,270	-
1751	-	25,946
1781	< 9,000	30,918
1800	-	30,229

Sources: K. Zamorski, op. cit., pp. 853-55; K. Mik, «Ruch naturalny i rozwój Krakowa w drugiej połowie xviii w.», Przeszłość Demograficzna Polski, 2 (1969), pp. 119-37; W. Hensel, «The Origins of Western and Eastern Slav Towns», in M. W. Barley (ed.), European Towns. Their Archaeology and Early History, London, 1977, pp. 373-90; J. Wyrozumski, Dzieje Krakowa, vol. 1: Kraków do schyłku wieków średnich, Kraków, 1992, pp. 314-21; J. Bieniarzówna, J.M. Małecki, Dzieje Krakowa, vol. 2: Kraków w wiekach xvi-xviii, Kraków, 1984, p. 13; W. Urban, «Skład narodowościowy mieszczaństwa krakowskiego w latach 1574-1660 w świetle akt grodzkich», Warszawa, 1983; Społeczeństwo Staropolskie, vol. 3, Warszawa, 1983, p. 137; M. Friedberg, «Kraków w dobie odrodzenia (wiek XVI i pierwsza połowa XVII) », in J. Dąbrowski (red.), Kraków. Studia nad rozwojem miasta, Kraków, 1957, p. 203.

Table 2. Major calamities in Cracow in the 16th-18th centuries.

Calamity	Year
Pestilence	1508
Pestilence	1515
Pestilence	1527
Pestilence	1543-1544
Pestilence	1571
Pestilence	1588, 1589-1593
Famine	1595
Pestilence	1597-1601
Pestilence	1614
Pestilence	1621-1624
Pestilence	1630
Pestilence	1652
Pestilence	1657
Flood and pestilence	1662
Pestilence	1664
Pestilence	1677-1680
War	1702-1709
Pestilence	1707-1709
Pestilence	1710
Pillaging by armies	1716 et seq
Famine	1736-1737
War	1756-1763
Pestilence	1768

Sources: J. Kracik, Ludzie z przedmieścia historii. Kleparzanie czasów staropolskich, Kraków, 1993; J. Kracik, Pokonać czarną śmierć. Staropolskie postawy wobec zarazy, Kraków, 1991; Sz. Wrzesiński, Oddech śmierci. Życie codzienne podczas epidemii, Kraków, 2008; A. Karpiński, W walce z niewidzialnym wrogiem: epidemie chorób zakaźnych w Rzeczypospolitej w xvi-xviii wieku i ich następstwa demograficzne, społeczno-ekonomiczne i polityczne, Warszawa, 2000; M. Wyżga, Parafia Raciborowice od xvi do końca xviii wieku. Studium o społeczności lokalnej, Kraków, 2011, pp. 251-52.

A somewhat different picture of Cracow's population is provided by an analysis of parish registers. It has been computed for the second half of the 18th century, based on books of baptisms for the whole urban agglomeration of Cracow.

Analysis of older parish records can shed light on the demographic relations in the city of Cracow during its «golden age». This is the focus of my research into the surviving parish registers dating to the period 1548-1700.

Immigrants

As indicated before, Cracow owed its development to immigrants. The city had autonomy, held a staple right and enjoyed commercial freedoms which enabled it to do business both within the country and abroad. To be able to enjoy these privileges, one needed to become a full citizen of the city (burgher, burgess) by being «admitted to its town law». The admission of new members to an urban borough (burgh) was a prerogative of the city or town council. Burghers' sons were admitted for free and without additional formalities. Outsiders had to meet specific requirements: submit certification of legitimate birth and a written certificate of good conduct from the authorities of their former place of residence, and be Catholic (the latter was particularly important during the Reformation). Oral testimony by witnesses (sureties) was of equivalent validity. This was largely true for the residents of villages located near Cracow. The time limit to provide adequate certification was one year and six weeks, and failure to do so attracted a penalty. Paweł Włoch ('Paul the Italian'), a bath-keeper from Rome, presented such documents only after having lived in Cracow for eight years (1502).³¹ The distance of a candidate's place of origin, or a war currently underway in his native land, could facilitate admission without certification (though only on a temporary basis). No certification or testimony was required of individuals who were well known in the city, e.g. professors at the University. A prospective burgher was expected to have a permanent lodging in Cracow, and if he had a family, he was required to bring them into Cracow.³² Single men had to marry or buy a house in the city; otherwise, they would face a fine. Another prerequisite was to pay a fee for the conferment of burghership. The price depended on the profitability of the candidate's profession or trade, and an assessment of his wealth. Merchants and industrialists were the ones who paid the most. Under an ancient custom, weapons could be submitted instead of the payment.³³ The fee could also be covered by the provision of a specific service. A newly-admitted burgher received a written deed of burghership. Evidently, the purpose of such requirements was to tie the new burgesses to the city with the strongest possible bonds. The final stage of the admission procedure was a vow of obedience to the king and the city's laws and privileges, sworn before the city council. Exemption from admission fees and, periodically, from taxes was the tool used by the municipal authorities to attract new settlers. This is how the residents of the neighbouring town of Kazimierz became Cracow burghers.³⁴ Other groups exempted from payments included individuals who

had rendered a great service to the city, those involved in the most desirable professions or trades, poor handicraftsmen, and converts. The clergy had no need of burghership, but their ranks in the city grew steadily (especially monks).

The numbers of admissions to burghership in Cracow were considerable but unevenly spread in time. The annual average for the whole 15th century was over 80. During that period, however, a decline was recorded from the average 127 at the start to 63 at the end of the century (nevertheless, historians have noted that, owing to that influx, in the 15th century the total population of Cracow grew by a quarter).³⁵ A corresponding decline was observed in Hamburg. Cracow was a typical Central European city in the late Middle Ages. In Cracow, the decrease in the number of new burgherships was connected with a reduction of exemptions from the admission fee. The city was becoming more elite. This may be why the influx of rural population declined.³⁶ In total, 9,132 individuals were admitted in the years 1392-1500. The ensuing years did not put an end to admissions to Cracow's burghership. Around 65 people were admitted annually in the second half of the 16th century. In the early 17th century, the average figure was 57, with a mere 37 after 1650.37 At the same time, the geographical extent of the places of origin of the newcomers to Cracow and other Polish cities shrank considerably.³⁸

In the first half of the 16th century, Cracow burghership was acquired mostly by merchants and craftsmen of various trades, as well as the sons of local burghers, once they had become able to support themselves independently of their parents. Incoming outsiders included both Poles and foreigners, mostly from the west of Europe and Italy; in a word, from the world of Roman culture. The reasons for their emigration was primarily economic. Cracow was to them a place offering great opportunities for development and income.

The incoming foreigners' abilities, skills and capital enabled them to enter the most affluent burgher circles and join the local government relatively soon after arrival. They formed potent commercial companies, linked themselves by marriage to the mighty magnate families, and their influence even reached into the royal court. Such families as the Turzons, the Fogelweders, or the Fuggers moved on and joined foreign aristocracy. In addition to people involved in merchant activity, scholars, humanists, and artists also immigrated to Cracow. Some of the newcomers claimed noble origin (Gucci, Szembek, Gutteter, Cellari, del Paci, Baldi) while others were admitted to the nobility in Poland (Salomon, Firlej, Boner, Bethman, Morsztyn). The latter had to acquire landed estates for that purpose. The estates were for the most part located near Cracow.

Let us now take a look at the immigrants' ethnic backgrounds. Since medieval times, Cracow had been divided into four quarters. They were populated by diverse ethnicities. In the 10th century, the most populous concentration of settlement was located within the area that later became the city of Cracow.

The knightly elite continued to move here in order to be near the monarch's court, the centre of political power. One of the first alien groups that could be observed were Jews. They settled in Cracow from the second half of the 12th century onwards. The first large number of immigrants came only after the grant of the charter of town rights based on German law to Cracow, in the years 1257-1264 (the organizational reform of the city connected with the new law was implemented by three Germans from Silesia). Initially, the newcomers from Silesia, Germany and Bohemia were the dominant groups in Cracow. Many of the city's future patricians hailed from such German lands as Thüringen, Saxony, Rhineland, Mecklenburg (the cities of Nuremberg, Lubbock, Essen, Cologne), and Austria. The early immigrants' success attracted more adventurous and enterprising men from their native lands. The influx of burghers of Hungarian and Ruthenian origin, people from the Teutonic State and other regions of Poland was lesser in scale. Residents of other towns in the Małopolska region, on the other hand, came in large numbers. 41 The growth of population was accelerated by the charters granted to Cracow's two satellite towns, Kazimierz (1335) and Kleparz (1366)⁴².

The low density of population in Polish lands was conducive to the growth of foreign immigration. The charter granted to Cracow mentions bringing in settlers from various areas. Settlers could count on considerable incentives if they chose to make the city their home, in addition to the ruler's protection. ⁴³ The incoming Germans and Jews organized their own formal communities (*Gemeinde*) here. ⁴⁴ Settlers were attracted by the dynamically growing commerce and Cracow's significant role as a city at the intersection of international routes. ⁴⁵

According to estimates, in the 14th century, the population of Cracow included 5,000 Poles, 3,500 Germans, 800 Jews, 500 Hungarians and 200 people of other nationalities. Host newcomers in the 15th century were Germans, although the number of newly-admitted Polish burghers grew in that period. Cracow's municipal books were kept in German until 1308, when it was replaced with Latin (some were still kept in German well into the second half of the 16th century). This means that educated Cracovians spoke German at the time. As early as the start of the 16th century, German was the language of the city's patrician class. Germans accounted for 25% of the total population towards the end of the Middle Ages. They were the most affluent burghers. They funded the well-known altarpiece by Veit Stoss at St Mary's Church, the price of which equalled the yearly budget of the city of Cracow. Germans dominated in the city government and the wealthier guilds (goldsmiths, furriers, tanners, and butchers). Poles were highly represented in the less affluent strata of the urban population. Host description of the strata of the urban population.

Jews were useful and therefore enjoyed the protection of the Polish king. They worked in the mint, were involved in crafts and finance. There were, however,

antagonisms with the Christian population.⁴⁸ The Jewish people initially lived in the centre of Cracow (St Anne's Street was formerly called Jewish Street), and then, in the late 15th century, they were relocated to Kazimierz, which to a large extent became a Jewish town.⁴⁹

In the mid-15th century, Swiss people began to come to Cracow, mostly from Sankt Gallen (e.g. the wealthy Fogelweder family). They soon joined the city's elite. They also continued their migrations to further destinations, such as Košice and Lvov.⁵⁰ Starting in the early 16th century, the number of Scottish immigrants grew in Poland, coming mostly from the city of Aberdeen. In Cracow, their influx became evident in the 1570s. That immigration was the follow-up of the medieval Scottish settlements in Scandinavia and in German lands. Only the most affluent of them were admitted to burghership by the municipal authorities. They were involved in commerce, mostly dealing in inexpensive clothing and accessories, but were never a match for the Italian or Jewish merchantry. The Scottish Diaspora was cemented by their separate – Protestant – religion.⁵¹

Initially, there were few Italian immigrants. In the 14th century, they would come mostly from Genoa, and in the 15th from Florence, Milan and Venice. Larger numbers of Italians began to arrive in Cracow in the early 16th century. A watershed event was the marriage of King Sigismund I the Old with the Italian princess Bona Sforza (1518). The growing Italian presence was also connected with the transition of the centre of European civilization from the Mediterranean and the Italian city-states to Western Europe, especially London.⁵² Italians formed a closely-knit group in Cracow. Many of them were appointed to the city council in the 16th century. Examples include Kasper Gucci, Julio Delpace, Bartłomiej Pusz, Jan Baptysta Fontana, Mikołaj Alantsee, or Paweł Cellary.⁵³ Other large groups included newcomers from Bohemia and Hungary, lands with a strong German burgher population. There was a small number of Ruthenians, Lithuanians, Flemings, and Walloons.⁵⁴ Italian families and immigrants from Polish towns and German-speaking countries superseded the old Cracow families who had moved up into the ranks of the nobility.⁵⁵

The ethnic relations in 16th-century Cracow were dominated by Poles but with a significant foreign presence. The urban agglomeration of Cracow around 1600 is estimated to have been inhabited by 25,000 Poles (84%), 2,500 Jews (8%), 1,600 Germans (5%), 600 Italians (2%), and 300 people of other nationalities (1%).⁵⁶ The percentage of the German population remained unchanged while the number of Italians grew perceptibly. Also noticeable were Czechs and Hungarians. After 1572, the predominant groups included Scots, Dutch people, Flemings, French people, and Walloons (Henri de Valois, the Duke of Orleans, was Polish King from 1573 to 1575). Most of them were Huguenots, and they were soon Polonized.⁵⁷

International immigrants were mostly unmarried men. They usually married local women only after settling in Cracow. Upon entering Polish families by marriage, they underwent a rather rapid Polonization. Marriages of women of foreign background with Polish men were much rarer. The Polonization of Cracow's burgher estate took place in the course of the 16th century. The process consisted in gradual, evolutionary linguistic assimilation and acculturation. Women were Polonized faster than men. After settlement, they would stay in Cracow all the time as they had no need to travel to their old countries on business or to improve their skills as artisans. The Polonization was further driven by the fact that immigrants' children were educated at the University of Cracow and by ongoing interaction with ethnic Poles at work. Another important factor was the upward mobility of the most affluent burgher families into the ranks of the nobility. Burghers were tempted by the fashionable lifestyle of the nobility and the attractive Polish culture of the Renaissance period. 1

A Cracow burgher was often a multilingual person. Based on the surname criterion, always bearing in mind its limited reliability, it has been possible to trace the process of the Polonization of Cracow's immigrant population (except for the Jews living in a separate community). The Polish element was stable, accounting for half of the overall population. Table 3 shows the steadily growing percentage of Polonized newcomers. The number of people signing documents in German was decreasing. A critical issue for Polonization was the struggle over the language in which sermons were preached at St Mary's Church, Cracow's foremost place of worship (1537). With the king's favour, the Poles won the dispute. The Polonization in craftsmen's guilds was slower, as they recruited their members from all over Europe (e.g. bell and cannon founders came from Nuremberg, Bern, Prague, Padua, Mainz, Ulm, and Wissembourg).

The percentage of Italians is seemingly stable, but they underwent Polonization as well. For example, Bernardo Galaretho, a merchant from Italy, signed documents in Italian, but his sons Paweł and Bernard did it in Polish (1600-1610). And then the goldsmith and merchant Antoni Blank of France is known to have spoken perfect Polish as soon as eight years after settling in Cracow (1595).⁶² The steady influx of immigrants had made the numbers of Italians and Germans in Cracow equal by the mid 17th century. Renaissance Cracow is considered the most Italian city of Poland, or perhaps even of Central Europe.⁶³ The Italians in Cracow tended to gather around their wealthy fellow countrymen, notably the merchant and banker Sebastian Montelupi. They also had their own confraternity and chapel at the Franciscan friars' church, formed commercial companies and were involved in all manner of profitable business in Cracow; an enterprising vigour and mobility were their general characteristics. They did not, however, abandon their native culture altogether; the merchant

and city councillor Ludwik Bianchi ordered his own funeral to be performed after the Italian fashion, at night and with a tolling bell. 64

In the 17th century, the municipal government of Cracow was dominated by Poles and Italians (Table 4).⁶⁵

Table 3. Cracow burghers' nationality based on language of signature (%)

Period	Polish	Polonized	German	Italian	Total
1574-1580	47	24	19	10	100
1600-1620	51	29	13	7	100
1629-1637	47	32	15	7	100
1650-1660	47	36	9	8	100

Source: W. Urban, op. cit., pp. 124, 126, 128, 131.

Table 4. New members of the City Council of Cracow in the 17th c.

Place of origin	Number
Poland	29
Italy	18
Silesia	8
Nuremberg	1
Hungary	2
Total	58

Source: J. Bieniarzówna, Mieszczaństwo krakowskie XVII w.: z badań nad strukturą społeczną miasta, Kraków, 1969, p. 28.

It is noteworthy in this context that a relative freedom of religion was prevalent in Cracow in the second half of the 16th century. Burghers were, however, generally indifferent to the matters of religion and nationality. The disagreements that happened between the various nationalities were caused mostly by economic reasons. Ethnic and religious disputes were only periodic in Cracow. ⁶⁶

Peasant migrations

The influx of rural population to Polish towns had continued ever since the rise of the Polish state. It was particularly intensive during epidemic years, when peasants «filled the gaps in population by coming in immigration waves of several thousand each». 67 However, the documented number of peasant migrants in towns should be considered the minimum. They migrated to towns in stages, and consequently changed their identity gradually. At the same time, they underwent naturalization within the urban social milieu. This is why the documentation generated in towns would not always state their rustic provenance, because they were considered members of the urban community. Only a small percentage were of recent peasant background, and these were mostly craftsmen. The peasants relied on multi-generational migration chains to initiate travel in circumvention of the restrictions imposed by the feudal system. While Cracow's demography was characterized by a growing influx of peasant population, the process was somewhat different here than in other Polish cities. The population of the villages in the Cracow area was highly mobile. In the mid-17th century, inter-parish marriages accounted for 50% of total peasant marriages contracted. In the depopulated Cracow of the latter half of that century, every fifth new burgher was of rural background.⁶⁸ The majority of peasants who moved into the city had previously lived within a radius of some 30 kilometres of it. It was a distance that could be covered in a day and coincided with the area of use of the Cracow measure of grain.⁶⁹ It was therefore the city's «natural source of the demographic resources». The number of peasants admitted to Cracow burghership grew as well (see Table 5). They had to submit to the city clerk the written consent to their transfer (called a manumissio in Latin) received from the owner of their home village. The rolls of newly-admitted burghers did not. however, include scores of apprentices, labourers, house servants, and vagrants, who most certainly continued to filter into town, 70 Nevertheless, the migratory flows of population from rural areas and small towns were relatively unhindered. Craftsmen formed the largest group of newcomers, originating mostly from towns or villages owned by the nobility. The city gladly admitted peasants, even those who did not hold a manumission certificate. Some of the rustic newcomers were quite wealthy. Not only could they afford the admission fee, but were also able to contribute weapons to the city's arsenal.⁷¹

Based on the books of marriages at St Mary's Church in Cracow, peasants accounted for 6% of all couples married in 1549-1556. They were mostly peasants from nearby villages, artisans and house help. The men usually married widows, but also young girls working as servants in burgher households.⁷² Peasants learnt various crafts. Actually, landed nobility was interested in sending some of their serfs to town to learn a craft in order to have qualified artisans

in their estates. Many, however, stayed in the city for good. The largest groups among tradesmen admitted to burghership were active in the broadly defined food industry, especially tavern keepers and beer brewers, then came stallholders, tailors, bakers, shoemakers, wheelwrights and various metalworkers.

Period	Total number of admitted candidates	Peasants	%
1501-1550	3,108	125	4.02
1551-1600	3,436	133	3.87
1601-1650	2,854	245	8.5
1651-1700	1,870	391	21
1701-1750	1,680	265	15.8
1751-1800	1,926	255	13.2

Source: National Archives in Cracow, ref. 1420-1437, Libri Iuris Civilis Civitatis Cracoviae; *Księgi przyjęć do prawa miejskiego w Krakowie 1507-1572. Libri iuris civilis Cracoviensis*, A. Kiełbicka & Z. Wojas (red.), Kraków, 1993; *Księgi przyjęć do prawa miejskiego w Krakowie 1573-1611. Libri iuris civilis Cracoviensis*, A. Kiełbicka & Z. Wojas (red.), Kraków 1994.; J. Bieniarzówna, J.M. Małecki, *Dzieje Krakowa*, vol. 2: *Kraków w wiekach xvi-xviii*, Kraków, 1984. Note: The data for the 18th century are not complete due to the misplacement of one book, which recorded mostly migrants from rural areas.

Conclusion

The influx of immigrants to Cracow was a normal and ongoing process. The number of incomers was larger than indicated by the registers of admissions to burghership. It is, however, difficult to assess with precision. New settlers were attracted by the opportunity for choosing their own profession or occupation, and also by social relations different from those prevalent in the rural areas. This was aptly expressed by the (originally German) maxim «urban air makes you free». Multiculturalism was one of the most valuable and fundamental features of the city of Cracow. It was conducive to the growth and geographical expansion of the city's commercial activity, which, in the years of its greatest flourish, reached all the way to Britain, Italy, the Baltic, and the Black Sea (1500). The city of Cracow can be considered one of Europe's secondary emporia, exerting significant influence on the development of international commerce. 73 Incoming foreigners supplied rare skills and funds. 74 They were usually talented and enterprising individuals. However, the economic decline of Poland in the 17th century brought about a major slump in Cracow's development, compared e.g. to the fast-growing Warsaw. That entailed an outflow of the most affluent burghers, but did not curtail the influx of peasant population into Cracow. The question that still remains to be answered is: what was the exact figure of

preindustrial Cracow's population? Other significant questions are: what did the migration processes look like; how did the newcomers adapt in the city; and what was the municipal policy with respect to migration? Due to the lack of other reliable sources, answers closer to actual facts will be provided only by extensive analysis of parish registers.

Notes

- The paper is part of the grant-funded project supported by the National Science Centre (Poland): 0793/B/H03/2011/40 «Mobility of Peasants in the Early Modern Period in the Light of Parish Registers in Areas Adjacent to Cracow». I should like to thank Professor Zdzisław Noga of the Institute of History and Archive Science at the Pedagogical University of Cracow for his invaluable comments in the research process. Recently, e.g. De Munck, B. and Winter A. (eds), Gated Communities? Regulating Migration in Early Modern Cities, Farnham, Ashgate, 2012, pp. 1-2; Moch, L. P., Moving Europeans: Migration in Western Europe since 1650, Indiana, Indiana University Press, 2003; Hoerder, D., Cultures in Contact: World Migrations in the Second Millennium, London, Duke University Press, 2002; Bade, K.J., Migration in European History, Oxford, Blackwell, 2003; Bade, K.J., Europa in Bewegung: Migration vom späten 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart, München, C.H. Beck, 2000; Bade, K.J., Emmer, P.C., Lucassen, L. and Oltmer, J. (eds), The Encyclopedia of European Migration and Minorities. From the Seventeenth Century to the Present, Cambridge, Cambridge University Press, 2011; Lucassen, J. and Lucassen, L., Migration, Migration History, History: Old Paradigms and New Perspectives, Peter Lang, Bern, 1997; Lucassen, J., Lucassen, L., and P. Manning (eds), Migration History in World History. Multidisciplinary Approaches, Leiden and Boston, Brill, 2010; Lucassen, J. and Lucassen, L., «The mobility transition in Europe revisited, 1500-1900. Sources and methods', IISH Research Paper», 46, 2010; Lucassen, J., Lucassen, L., and P. Manning (eds), Migration History in World History. Multidisciplinary approaches, Leiden and Boston, Brill, 2010; Hindle, S. and Winter, A. (eds), Migration, Settlement and Belonging in Europe, 1500-2000: Comparative Perspective, Oxford, Berghahn, 2013; Grülich, J., Migrace mestskeho a vesnickeho obyvatelstva. Farnost Ceske Budejovice 1750-1824, Ceske Budejovice, Nová tiskárna Pelhřimov, 2013; Dribe, M., Svensson, P., «Social Mobility in Nineteenth Century Rural Sweden. A Micro Level Analysis', Scandinavian Economic History Review, 56 (2), 2008, pp. 122-41; Spufford, P., «The comparative mobility and immobility of Lollard descendants in early modern England», in: Spufford, M. (ed.) The World of Rural Dissenters, 1520-1725, Cambridge, Cambridge University Press, 2012, pp. 309-31.
- It has been pointed out in literature that «Migration was a more widespread phenomenon than the vision of the stagnant pre-modern society suggested, and in itself it was one source of social change [...]. Rural to urban migration was a permanent feature, driven in part by the much higher mortality rates in towns»; Grafe, R., «Economic and social trends», in Scott, H. (ed.), The Oxford Handbook of Early

- Modern European History, 1350-1750, vol. 1, Peoples and Place, Oxford, Oxford University Press, 2015, p. 283.
- The message was put quite simply in the coat of arms of the City of Cracow: «The eagle in Cracow's gate, under three towers / Welcomes guests into its open wings / But he is vigilant when guarding the gate / Who to let in, and who to lock up in a tower;» Zenon Piech, Skąd wziął się i co oznacza Orzeł w herbie Krakowa? in Radzimiński, A., Supruniuk, A. and Wroniszewski, J. (eds.), Venerabiles, nobiles et honesti. Studia z dziejów społeczeństwa Polski średniowiecznej. Prace ofiarowane Profesorowi Januszowi Bieniakowi w siedemdziesiątą rocznicę urodzin i czterdziestopięciolecie pracy naukowej, Toruń, Universytet Mykołaja Kopernika, 1997, pp. 387-88.
- Jackson, J.H., Migration and Urbanization in the Ruhr Valley, 1821-1914, Boston, MA, Humanities Press, 1997, pp. xvi-xviii, 88-89; Jackson, J.H., Migration in Duisburg, 1821-1914, in Hoerder D. and Nagler, J. (eds.), *People in transit. German Migrations in Comparative Perspective, 1820-1930*, Cambridge University Press, 1995, pp. 147-75, 152-74. See: Hochstadt, S., «Migration in Preindustrial Germany», *Central European History*, 16 (September 1983), 3, pp. 195-224; Souden, D., «Movers and Stayers in Family Reconstitution Populations, 1600-1780», *Local Population Studies*, 33 (1984), pp. 11-28.
- Urban immigration has been an important aspect of historical research for decades. See e.g. De Munck, B. and Winter A. (eds), *Gated Communities? Regulating Migration in Early Modern Cities*, Farnham, Ashgate, 2012; Lucassen, J. and Lucassen, L., «The Mobility Transition Revisited, 1500-1900: What the Case of Europe Can Offer to Global History», *Journal of Global History*, 4/3 (2009), pp. 347-77; Sharlin, A., «Natural Decrease in Early Modern Cities: A Reconsideration», *Past & Present*, 79 (May 1978), pp. 126-38; Stone, L., *Social Mobility in England 1500-1700*, New York and London, T. Wilson, 1976. Notable recent research in Poland includes: Poniat, R., *Služba domowa w miastach na ziemiach polskich od połowy xviii do końca xix wieku*, Warszawa, Wydawnictwo DiG, 2013.
- ⁶ Kuklo, C., Demografia Rzeczypospolitej przedrozbiorowej, Warszawa, Wydawnictwo DiG, 2009, p. 263.
- ⁷ Ibid., pp. 261-67.
- Zamorski, K., 'Rozwój demograficzny Krakowa w ciągu wieków', in: Kraków. Nowe studia nad rozwojem miasta, ed. J. Wyrozumski, Kraków, Towarzystwo Miłośników Historii i Zabytków Krakowa, 2007, p. 843. See e.g. Noga, Z., Krakowska rada miejska: studium o elicie władzy, Kraków, Wydawnictwo naukowe Akademii Pedagogicznej, 2003; Małecki, J. M., A History of Kraków for Everyone, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 2008.
- The work of researchers based in Cracow is noteworthy here; see e.g.: Wnęk, K., Zyblikiewicz, L.A., «Structure of the Household and City Space in Cracow in 1880», Polish Population Review, 10 (1997), pp. 266-78; Zyblikiewicz, L.A., «The Age of Contracting Marriages in Lvov in the Period of 1857-1939», Polish Population Review, 6 (1995), pp. 192-209; Ogórek, B., «Transformacja demograficzna ludności Krakowa w latach 1859-2010», Malopolska. Regiony regionalizmy male ojczyzny, vol. xv, Kraków, 2013.
- ¹⁰ Zamorski, K. op. cit., pp. 861, 885.

- The urban complex included the city of Cracow within its medieval defensive walls, two satellite towns of Kazimierz and Kleparz, and the suburbs.
- National Archives in Cracow, Księgi Metrykalne [Parish Registers] database, [my own computations]. The earliest surviving records are baptisms, dating back to the late 16th century; marriages start in the 17th century, and burials begin to be recorded very late, in the mid-18th century. The books have numerous gaps.
- Mik, K., «Ruch naturalny i rozwój Krakowa w drugiej połowie xvIII w.», in *Przeszłość Demograficzna Polski*, 2 (1969), pp. 119-37.
- Katalog Archiwum Aktów Dawnych Miasta Krakowa, vol. II: Rękopisy [Manuscripts], Kraków, 1915, nos 1420-1443.
- Between the 16th and 18th centuries, the formal name of the state was the Polish-Lithuanian Commonwealth.
- Butterwick, R., «Introduction», in Butterwick, R. (ed.) The Polish-Lithuanian Monarchy in European Context, c. 1500–1795, Houndmills, Basingstoke, Hampshire, New York, N.Y. Palgrave, 2001, pp. 1–24; see Frost, R., The Oxford History of Poland-Lithuania, Oxford, Oxford Scholarship, 2015; U. Augustyniak, History of the Polish-Lithuanian Commonwealth. State–Society–Culture, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015.
- ¹⁷ Kuklo, C., pp. 261, 262.
- ¹⁸ The settlers came mostly from Silesia, Brandenburg, and Western Pomerania; C. Kuklo, ibid.
- Carter, F.W., Trade and Development in Poland. An Economic Geography of Cracow, from its Origins to 1795, Cambridge, Cambridge University Press, 1994, pp. 340-59, 362. Zamorski, K., op. cit., pp. 841-77.
- Dobrowolski, T., Sztuka Krakowa, Kraków, Wydawnictwo Literackie, 1978, p. 5; see Małecki, J.M., A History of Kraków for Everyone, transl., Cracow, J. Taylor-Kucia, 2008.
- Noga, Z., «Municipal Liberties and the Pursuit of Power in the Polish Cities in the Middle Ages and Early Modern Times. A historiographical overview»; in Pauly, M. and Lee, A. (eds), *Urban Liberties and Citizenship from the Middle Ages up to now*, Trier, Porta Alba Verlag, 2015, pp. 163-70.
- ²² Zamorski, K., op. cit., pp. 846, 852.
- ²³ Ibid., p. 852; Noga, Z., «Municipal Liberties and the Pursuit of Power in the Polish Cities in the Middle Ages and Early Modern Times a historiographical overview», in Pauly, M. and Lee, A. (eds), *Urban Liberties and Citizenship from the Middle Ages up to now*, Trier, Porta Alba Verlag, 2015, pp. 163-70; see: Carter, F. W., *Trade and Development in Poland. An Economic Geography of Cracow, from its Origins to 1795*, Cambridge, 1994; Małecki, J.M., *A History of Kraków for Everyone*, trans. J. Taylor-Kucia, Cracow, 2008.
- The mid-17th century saw a dramatic decline of the cities of the Polish-Lithuanian Commonwealth, and the gradual recovery of their economic condition would not begin until the late 18th; Bogucka, M., Samsonowicz, H. *Dzieje miast i mieszczaństwa w Polsce przedrozbiorowej*, Wrocław, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1986, pp. 440 et seq.
- ²⁵ Zamorski, K., op. cit., p. 858.

- J. Bieniarzówna, J.M. Małecki, Dzieje Krakowa, vol. 2: Kraków w wiekach xvi-xviii, Kraków, 1984, p. 43.
- ²⁷ Zamorski, K., op. cit., p. 859.
- ²⁸ Ibid., p. 861.
- Belzyt, L., Kraków i Praga około 1600 roku: porównanie topograficznych i demograficznych aspektów struktury społecznej i etnicznej dwóch metropolii Europy Środkowo-Wschodnie, Toruń, Adam Marszałek, 1999, p. 285.
- Zamorski, K., op. cit., p. 864; M. Friedberg, «Kraków w dobie odrodzenia (wiek xvi i pierwsza połowa xvii)», in J. Dąbrowski (red.), Kraków. Studia nad rozwojem miasta, Kraków, 1957, p. 203.
- K. Kaczmarczyk (ed.), Księgi przyjęć do prawa miejskiego w Krakowie 1392-1506. Libri iuris civilis Cracoviensis 1392-1506, Kraków, 1913, p. XIII, no. 8735.
- 32 Kaczmarczyk, pp. XIII-XIV.
- ³³ Ibid., p. xvi.
- The Italian Joannes Franciscus of Brescia was the first one to swear a vow in Italian; ibid., p. xvii (1506).
- Wyrozumski, J., Dzieje Krakowa, vol. 1: Kraków do schyłku wieków średnich, Kraków, 1992, p. 317.
- ³⁶ Kaczmarczyk, K., op. cit., pp. xxi-xxii.
- ³⁷ J. Bieniarzówna, J.M. Małecki, *Dzieje Krakowa*, vol. 2: *Kraków w wiekach xvi-xviii*, Kraków, 1984, pp. 13, 214 et seq.
- ³⁸ Kuklo, C., *Demografia*, p. 263.
- ³⁹ Ibid., pp. 1x-x.
- ⁴⁰ Ibid., p. x; Noga, Z., «Municipal Liberties», pp. 163-170.
- Ali Rajman, J., Kraków: zespół osadniczy, proces lokacji, mieszczanie do roku 1333, Kraków, 2004, pp. 212-18.
- 42 Wyrozumski.
- ⁴³ Zamorski, K., op. cit., p. 854.
- Wyrozumska, B., (ed.), The Jews in Medieval Cracow. Selected Records from Cracow Municipal Books, Kraków, 1995; J. Wyrozumski, op. cit., p. 141.
- ⁴⁵ Zamorski, K., op. cit., p. 852.
- Mitkowski, J., «Nationality Problems and Patterns in Medieval Polish Towns: The Example of Cracow», Zeszyty Naukowe UJ, Prace historyczne, 39 (1978), p. 42; Wyrozumski, J., op. cit., p. 318.
- Noga, Z., «Die Deutschen in der Stadt Krakau in der Frühen Neuzeit», in Hybride Identitäten in den preuβisch-polnischen Stadtkulturen der Aufklärung: studien zur Aufklärungsdiffusion zwischen Stadt und Land, zur Identitätsblidung und zum Kulturaustausch in regionalen und internationalen Kommunikationsnetzwerken, ed. Joanna Kodzik, Włodzimierz Zientara, Bremen, edition lumiére, 2016, pp. 275-83; Noga, Z., «Zróżnicowanie etniczne i wyznaniowe mieszczaństwa krakowskiego w xvi wieku», in K. Mikulski & A. Zielińska-Nowicka (red.), Między Zachodem a Wschodem. Etniczne, kulturowe i religijne pogranicza Rzeczpospolitej XVI-XVIII wieku, Toruń, 2006, p. 121.
- ⁴⁸ Jelicz, A., Życie codzienne w średniowiecznym Krakowie (wiek xIII-xV), Kraków, 1966, pp. 41-42.

- ⁴⁹ Recently: H. Zaremska, Żydzi w średniowiecznej Polsce. Gmina krakowska, Warszawa, 2011; L. Belzyt, *Kraków i Praga...*, p. 192
- 50 S. Kutrzeba, J. Ptaśnik, «Dzieje handlu i kupiectwa krakowskiego», Rocznik Krakowski, 14 (1912), p. 85.
- See R. E. Bilsborrow, A. S. Oberai, G. Standing, Migration Surveys in Low Income Countries: Guidelines for Survey and Questionnaire Design, London, 1984, p. 52; W. Kowalski, «Kraków citizenship and the local Scots, 1509-1655», in R. Unger and J. Basista (eds), Britain and Poland-Lithuania. Contact and Comparison from the Middle Ages to 1795, Leiden and Boston, 2008, pp. 263-85.
- Zamorski, K., op. cit., pp. 847-48; J. Ptaśnik, «Włoski Kraków za Kazimierza Wielkiego i Władysława Jagiełły», Rocznik Krakowski, 13 (1911), pp. 49-109; see J. Ptaśnik, Gli Italiani a Cracovia dal xvi secolo al xviii, Roma, 1909; D. Quirini-Popławska, Działalność Włochów w Polsce w I połowie xvi wieku: na dworze królewskim, w dyplomacji i hierarchii kościelnej, Kraków, Zakład Narodowy im. Ossolińskich, 1973; W. Tygielski, Italians in Early Modern Poland: The Lost Opportunity for Modernization?, Peter Lang, Frankfurt am Mein, 2015.
- ⁵³ Noga, Z., Krakowska rada, p. 169.
- ⁵⁴ Z Noga, Małecki, J.M., «Ludność» [Population], in *Encyklopedia Krakowa*, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa and Kraków, 2000, p. 561.
- Noga, Z., *Urzędnicy miejscy Krakowa. Część 2: 1500-1794*, Kraków, 2008, pp. v-vi.
- ⁵⁶ Urban, W., op. cit., p. 137.
- Belzyt, L., Kraków i Praga...[see footnote no. 30], p. 202; See: Belzyt, L., «Die Deutschen um 1500 in den Metropolen Prag, Ofen und Krakau. Versuch eines Vergleichs», Zeitschrift für Ostmitteleuropa-Forschung, 46/1 (1997), pp. 45-62.
- ⁵⁸ Talko-Hryncewicz J., Mieszkańcy Krakowa z x-xx wieku: studium antropo-biosocjologiczne, Kraków, 1926, p. 37.
- Belzyt, L., Kraków i Praga..., p. 201; P. Puschmann, N. van den Driessche, P. Grönberg, B. van de Putte, K. Matthijs, «From outsiders to Insiders? Partner choice and marriage among internal migrants in Antwerp, Rotterdam & Stockholm, 1850-1930», Historical Social Research Historische Sozialforschung, 40 (2015), 2, pp. 319-24.
- 60 Urban, W., op. cit., p. 136.
- Noga, Z., «Zróżnicowanie», pp. 122-23; K. Follprecht, Noga, Z., « Cracow in 1598», in *Historical atlas of Poland in the 2nd half of the 16th century: voivodeships of Cracow, Sandomierz, Lublin, Sieradz, Łęczyca, Rawa, Plock and Mazovia*, ed. Marek Słoń, vol. 3, Frankfurt am Main, Peter Lang Edition, 2014, pp. 692-764.
- Urban, W., 'Skład narodowościowy mieszczaństwa krakowskiego w latach 1574–1660 w świetle akt grodzkich', in: *Społeczeństwo Staropolskie*, vol. 3, Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1983.; supplementary annotation: Urban, W., E. Fram: «Additamentum do dawnych krakowskich podpisów żydowskich», *Kwartalnik Historyczny*, Y. 97, 3/4 (1990) [print: 1991], pp. 277-78, p. 127.
- Bochnak, A., «Problematyka krakowskiego renesansu», in J. Dąbrowski (red.), Krakowskie odrodzenie, Kraków, 1954, p. 119.
- Noga, Z., «Zróżnicowanie etniczne i wyznaniowe mieszczaństwa krakowskiego w xvi wieku», in K. Mikulski & A. Zielińska-Nowicka (red.), Między Zachodem a

- Wschodem. Etniczne, kulturowe i religijne pogranicza Rzeczpospolitej XVI-XVIII wieku, Toruń, 2006, p. 124.
- ⁶⁵ Bieniarzówna, J., *Mieszczaństwo krakowskie*, pp. 23-40.
- Noga, Z., «Zróżnicowanie», pp. 125-28.
- Kuklo, C., Demografia, p. 263; J. Baszanowski, Przemiany demograficzne w Gdańsku w latach 1601-1846, Gdańsk, 1995, p. 318.
- Wyżga, M., KRAKDEM Database [my own computations]; Wyżga, M., «O mobilności podkrakowskich chłopów w czasach staropolskich», Konspekt. Pismo Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej, 46 (1/2013), pp. 55-57; see C. Kuklo, Demografia, pp. 264-66.
- ⁶⁹ Noga, Z., «Osadnictwo i stosunki własnościowe w xvi-xviii wieku», in Noga, Z. (ed.), Osadnictwo i krajobraz od schyłku średniowiecza po współczesność. Natura i kultura w krajobrazie Jury, vol. 5, Kraków, 1997, p. 13.
- ⁷⁰ Kuklo, C., *Demografia*, p. 263.
- Kiełbicka, A., «Wstęp» [Introduction], in A. Kiełbicka & Z. Wojas (red.), Księgi przyjęć do prawa miejskiego w Krakowie 1573-1611, Kraków, 1994, pp. ix-xxiv.
- My own computations based on: National Archives in Cracow, Registers of baptisms, marriages and burials of St Mary's Parish in Cracow, ref. 5-210.
- Carter, F. W., Trade and Development in Poland. An Economic Geography of Cracow, from its Origins to 1795, Cambridge, 1994, pp. 340-59, 362. Zamorski, K., op. cit., pp. 841-77.
- ⁷⁴ Belzyt, L., Kraków i Praga...[see footnote no. 30], op. cit., p. 284.

Sommario

Cracovia fu una delle città polacche più importanti tra il xv e il xvIII secolo. Sede della corte reale, del vescovado e di una università, attraeva rappresentanti di ricche famiglie di commercianti da diverse parti d'Europa. I tedeschi furono tra le nazionalità numericamente più consistenti ai quali, a partire dal XVI secolo, si aggiunsero anche gli italiani. Gli stranieri a Cracovia si naturalizzarono ed entrarono a far parte dell'élite politica e commerciale della città. Alcuni di essi si inserirono nei ranghi della nobiltà acquisendo privilegi come, ad esempio, la possibilità di acquisire proprietà terriere. La popolazione locale, perlopiù composta da contadini, abitanti dei villaggi limitrofi oppure rappresentanti della piccola nobiltà, subì un declassamento verso fasce sociali più deboli entrando a far parte di corporazioni, della servitù o si inserì in settori occupazionali non qualificati. I migranti arrivavano a Cracovia utilizzando reti sociali ed elaborate catene migratorie che garantivano sufficienti posti di lavoro. In seguito, causa della situazione politica ed economica, Cracovia conobbe un periodo di crisi e, con la conquista della Polonia da parte dell'Impero austriaco, nel XIX secolo divenne una semplice città di guarnigione.

Abstract

Cracow was one of the largest Polish cities between the 15th- and 18th centuries. Being the seat of the royal court, with a bishopric and a university, it attracted representatives of wealthy merchant families from various parts of Europe. Germans were a salient group in the Middle Ages, and also Italians, starting in the 16th century. Foreigners became naturalized in Cracow and joined its commercial and political elites. Some ascended into the ranks of the nobility, gaining additional privileges (e.g. ability to buy landed estates). Population of local provenance, mostly peasants, people from smaller towns and poor nobility filtered into the lower social groups. They became guild members, sought employment as house servants or unqualified labourers. Migrants got into Cracow through well-developed migration chains and social networks, which ensured the supply of reliable labour. Due to the economic and political situation, Cracow ceased to develop and, with the takeover of this part of Poland by the Austrian Empire, became a garrison town in the 19th century.

Résumé

Cracovie fut une des plus importantes villes polonaises entre le xve siècle et le xviile siècle. Siège de la cour royale, de l'évêché et d'une université, elle attirait des représentants de riches familles de commerçants provenant de différents endroits de l'Europe. Les Allemands furent parmi les nationalités les plus nombreuses avec, à partir du xvie siècle, les Italiens. A Cracovie les étrangers furent naturalisés et rejoignirent l'élite politique et commerciale de la ville. Certains entrèrent dans les rangs de la noblesse, en obtenant des privilèges comme, par exemple, la possibilité d'acquérir des terres. La population locale, composée principalement de paysans, habitants des villages limitrophes ou représentants de la petite noblesse, subit un déclassement social, en rejoignant les corporations ou devenant des serviteurs ou s'insérant dans des secteurs occupationnels non qualifiés. Les migrants arrivaient à Cracovie par le biais de réseaux sociaux et d'élaborées chaînes migratoires qui garantissaient des emplois suffisants. Par la suite, à cause de la situation politique et économique, Cracovie connut une période de crise et, avec la conquête de la Pologne par l'empire autrichien, au xixe siècle devint une simple ville de garnison.

Extracto

Cracovia es una de las ciudades polacas más importantes entre los siglos xv y XVIII. Sede de la corte real, el obispado y una universidad, atraía representantes de ricas familias de comerciantes de diferentes partes de Europa. Los alemanes eran de las nacionalidades numéricamente más consistentes a los cuales, a partir del siglo xvi, se agregaron los italianos. Los extranjeros en Cracovia se naturailizaron y entraron a formar parte de la élite política y comericial de la ciudad. Algunos de ellos se insertaron en los rangos de la nobleza adquiriendo privilegios como, por ejemplo, la posibilidad de adquirir propiedad de tierras. La población local, en su mayoría compuesta por agricultores, habitantes de pueblos limítrofes o representantes de la perqueña nobleza a ellos cercana, sufrieron una descalificación a niveles socialmente más bajos entrando a formar parte de corporaciones, de la servidumbre o bién se insertaron en sectores de ocupación no califcados. Los migrantes llegaron a Cracovia utilizando las redes sociales y elaboraron cadenas migratorias que garantizaban suficientes puestos de trabajo. Después, debido a la situación política y económica, Cracovia experimentó un período de crisis y, con la conquista de Polonia por parte del Imperio austríaco en el siglo XIX se convirtió en una ciudad semplemente cuartel.

Migranti, venditori ambulanti o vagabondi? L'emigrazione italiana in Norvegia nell'Ottocento

Monica Miscali Università di Oslo

La Norvegia nell'Ottocento, al pari dell'Italia, era un paese estremamente povero, con un debolissimo sviluppo industriale, oggetto di un trend migratorio senza precedenti che spinse migliaia di norvegesi oltreoceano a cercare un futuro migliore. Rispetto alla mobilità europea tardo-ottocentesca, Norvegia e Italia facevano parte, secondo la definizione di Andreina De Clementi, del blocco dei paesi esportatori di manodopera insieme a Polonia, Spagna, Portogallo. Dall'altra parte vi erano invece i paesi importatori: Francia, Inghilterra, Austria-Ungheria, Svizzera e Belgio (2014, p. 31). Resta dunque da chiedersi che cosa spingeva gli immigrati italiani fin lassù, in un paese spesso inospitale per via del clima, economicamente non prospero, anzi povero e classificabile a sua volta come esportatore di manodopera e che dunque non aveva grandi opportunità lavorative da offrire ai nuovi arrivati italiani. Chi erano pertanto coloro che decidevano di emigrare in Norvegia già nell'Ottocento?

Le prime rilevazioni statistiche, che hanno permesso di quantificare con precisione il fenomeno migratorio italiano iniziarono nel 1876. Fermo restando che l'analisi di tipo quantitativo non possa essere considerata la sola fonte per lo studio dell'emigrazione di *ancien régime*, di fatto, come messo in evidenza da Matteo Sanfilippo, il periodo precedente questa data resta ancora «terra incognita» della storiografia italiana sull'emigrazione (1990, p. 56).

Secondo alcuni autori, i caratteri di fondo dell'emigrazione italiana in questo periodo storico erano la temporaneità del fenomeno, il legame con il paese di origine e la tradizionalità del mestiere (Pizzorusso, 2001, p. 7). Secondo altri,

l'emigrazione di *ancien régime*, nonostante almeno cinquant'anni di studi, non ha ancora portato a una conclusione su che cosa esattamente sia stata: emigrazione di crisi, di qualità, di mestiere, temporanea, stabile o itinerante (Porcella, 2001, p.17).

Dagli studi emerge che l'emigrazione ottocentesca non era dettata solo dall'estrema povertà, ma si trattava bensì di un sostegno essenziale dell'economia di alcune zone d'Italia. Lo spopolamento, come ha messo in evidenza Giovanni Pizzorusso, non costituiva la reazione passiva di una popolazione povera e ignorante, oppure la risposta a una crisi economica o demografica (2001, p. 7). Si trattava, al contrario, di strategie di sopravvivenza organizzate dalle famiglie per i fini più diversi e parte della mentalità di alcune aree geografiche e zone d'Italia. Gli abitanti delle zone montane e non solo – da cui tra l'altro provenivano la maggior parte degli immigrati italiani in Norvegia – avevano una vera e propria tradizione migratoria, erano partiti in precedenza i membri della loro famiglia, i loro vicini, in una sorta di network, di passaparola che si ripeteva da generazioni. Era opinione comune che soprattutto i movimenti della popolazione montana non rappresentassero una vera e propria emigrazione, bensì una sorta di transumanza umana, un percorso circolare che terminava sempre dove era iniziato, senza apparenti conseguenze demografiche (Porcella, 2001, p. 20). Marco Porcella si è posto la domanda se i colporteur, o gli artigiani ambulanti fossero delle creature del mercato oppure della povertà rurale e se nel loro profilo prevalesse l'aspetto mercantile, o quello migratorio (Porcella, 2001, 30). I legami che mantenevano con le comunità di origine farebbe propendere l'autore per l'aspetto mercantile e dunque non migratorio (Porcella, 2001, 30). Come hanno pertanto concluso molti autori (Porcella, Pizzorusso, Franzina e Levi) sull'emigrazione di ancien régime, le popolazioni di alcune aree dell'Italia erano mobili fin dal Medioevo e questi spostamenti ottocenteschi rappresentavano una sorta di continuità e influenzeranno significativamente le migrazioni di massa del Novecento.

Il presente articolo ha come scopo di verificare come si sia realizzata l'emigrazione degli italiani in Norvegia nell'Ottocento, argomento su cui a oggi non esiste nessuno studio. A tale fine, e in mancanza di altre fonti, ho utilizzato i censimenti della popolazione che vennero prodotti in Norvegia lungo il corso del secolo¹. Questa fonte, totalmente inesplorata per uno studio di questo tipo, si è rivelata utile a ricostruire gli spostamenti degli italiani in *ancien régime*.

A partire per la Norvegia erano individui singoli, o piccoli gruppi di persone provenienti da specifiche aree d'Italia e ricostruirne i percorsi è stato spesso difficile poiché i nomi degli italiani venivano modificati e trascritti male da impiegati norvegesi non abituati alla pronuncia degli stranieri. I loro nomi si annidano dunque un po' dappertutto, solitari tra liste di nomi prettamente scandinavi

Gli italiani arrivarono in Norvegia in un flusso costante che andò aumentando nel tempo, fino a raggiungere cifre consistenti dopo la Seconda guerra mondiale anche se il loro numero resta comunque esiguo, specialmente se comparato con l'emigrazione in altre nazioni.

Oltre alle fonti d'archivio, soprattutto norvegesi, mi rifarò alla letteratura sulle migrazioni esistente in Italia e in Norvegia per cercare di delinearne le peculiarità e inserirla in un modello migratorio più generale.

L'emigrazione italiana nell'Ottocento e nei primi del Novecento

Identificare con precisione il numero degli italiani che si stabilirono in Norvegia nel corso dell'Ottocento, non è semplice, giacché entrare e stabilirsi in Norvegia dal 1860 al 1901 era abbastanza facile. Non vi era obbligo di esibire il passaporto, o richiedere il permesso di residenza, non era dunque previsto nessun tipo di controllo per gli emigranti che decidevano di risiedere nel paese (Myhre, 2003, p. 181). Questo periodo storico fu caratterizzato da una politica migratoria estremamente liberale ancora più aperta di quella degli altri paesi scandinavi, o di Germania e Francia ed equiparabile a quella inglese (Myhre, 2003, p. 201). A essere aperte non erano solo le frontiere della Norvegia, ma anche quelle della maggior parte dei paesi europei. La realtà stava però per cambiare, travolta dall'incipiente avanzare delle correnti nazionaliste di inizio secolo che avrebbe portato la maggioranza delle nazioni europee a irrigidire le misure di sicurezza e proteggere i propri confini.

La liberalità della Norvegia era inoltre, già allora, però solo apparente e spesso in stridente contrasto con il trattamento imposto ad alcune delle minoranze che si trovavano e che facevano parte del paese nell'Ottocento, quali i lapponi e altri gruppi nomadi esistenti nel nord del paese (Kjeldstadli, Myhre e Eivind, 2003, p. 25; Aas e Vestgården, 2014). Inoltre, i censimenti periodici della popolazione introdotti in quel periodo storico denotano la volontà delle autorità norvegesi di controllare chi si stabiliva nel Regno. L'apparente maggiore liberalità nei confronti degli stranieri lungo il corso dell'Ottocento era senza dubbio dovuta al fatto che gli immigrati erano ancora pochissimi e dunque non ancora considerati una minaccia per la società, almeno per quello che riguarda i sud europei. Spesso gli immigrati italiani arrivavano, girovagavano per alcuni anni vendendo i loro prodotti e ripartivano non lasciando nessuna traccia della loro presenza.

Nonostante, la frammentarietà dei documenti e i dati parziali, è stato possibile ricostruire la vita di qualcuno di questi migranti. Tracce che ci permettono di ripercorrere le principali attività che svolgevano al loro arrivo nel nord, i mestieri, dove e come vivevano, i tipi di aggregati domestici in cui risiedevano, l'età e le città di provenienza.

Migranti, venditori ambulanti, o vagabondi?

Perché sceglievano dunque la Norvegia? Vi arrivavano probabilmente non a caso, ma i per averne sentito parlare da altri che vi erano stati, in una sorta di passaparola che si trasmetteva da generazioni. I flussi migratori degli italiani in Norvegia, soprattutto nell'Ottocento e a cavallo con il Novecento, erano a carattere temporaneo anche se di frequente l'emigrazione diventava permanente.

L'emigrazione ottocentesca in Norvegia, proprio per la povertà e la mancanza di risorse del paese che accoglieva i migranti, affondava le sue radici in un passato di mobilità territoriale con una forte componente mercantile e artigianale. Dai censimenti emerge che il gruppo più consistente di italiani in Norvegia era composto da venditori ambulanti di oggetti di gesso, da musici itineranti e in misura minore da venditori di gelati, commercianti, marinai, minatori e da un numero esiguo di persone che svolgevano altre attività.

Il commercio ambulante di mercanti italiani girovaghi non interessò esclusivamente la Norvegia e fu al contrario un macrofenomeno le cui tracce si possono rinvenire in tutta Europa, Stati Uniti e Sud America (Porcella, 2001; Pizzorusso, 2001; Audenino, 2001; Gabaccia, 2000; Angelini, 1992).

Non si trattava di una manodopera qualificata, ma composta prevalentemente di venditori stagionali di chincaglierie varie, che partivano da diverse zone d'Italia, per commerciare i loro prodotti e per poi fare rientro nel proprio paese. È da ritenere che il tipo di mercanzia venduta e commercializzata dagli italiani sia cambiata con il tempo. Questo tipo di emigrazione, di mobilità itinerante di artigiani italiani doveva essere diffusa già nel Medioevo, ma non ha lasciato molte tracce documentarie.

Andreina De Clementi ha scritto che gli ambulanti furono veramente un numero irrisorio rispetto alla migrazione italiana più in generale (De Clementi, 1999, pp. 28-29). I registri della popolazione norvegese per l'Ottocento sembrano ribaltare questi dati. I venditori e i musicisti risultano essere i più numerosi tra la popolazione italiana residente a Oslo nel corso dell'Ottocento. Nella maggior parte dei casi si trattava di uomini, generalmente giovani, ma non mancano le donne e le famiglie.

Spesso i prodotti venduti dipendevano dall'area di provenienza degli emigrati (Porcella, 2001; Sanfilippo, 2001). Commerciavano tutto ciò che era possibile trasportare a dorso d'uomo, anche se più tardi gli immigrati crearono, come nel caso dei venditori di statuette di gesso, dei veri e propri laboratori a Oslo. Questi emigrati partivano dalle stesse zone dell'Italia, ma non uniformemente da tutta la penisola. Erano solo alcune zone specifiche che avevano una tradizione di commercio ambulante che si trasmetteva di generazione in generazione.

Gli immigrati provenivano in prevalenza dal settentrione d'Italia e in particolare da Lombardia, Toscana, Liguria, Emilia Romagna, Friuli e Piemonte.

In misura minore, e non legati al commercio itinerante, troviamo emigrati provenienti dalla Campania e dal Lazio: si trattava soprattutto di marinai o scaricatori di porto che lavoravano sulle navi dirette negli Stati Uniti d'America (*Folketellingen 1965-1901*). Pressoché assenti fino ai primi del Novecento inoltrato, gli emigrati provenienti dall'estremo sud e dalle due isole maggiori. Non sempre la località da cui si proveniva veniva menzionata e talvolta ci si limitava a scrivere «italiano». È ipotizzabile, quindi, che le regioni di provenienza potessero essere anche più numerose di quelle elencate. Altre volte il nome veniva scritto male, ed è quindi difficile appurare con precisione di quale paese si trattasse.

Giacomo Losi di Cesare partì da Parma il 26 febbraio del 1850 munito di un passaporto rilasciato dalle autorità italiane che gli permise di viaggiare in Francia, Austria, Germania, Danimarca e Norvegia. La sua ultima tappa fu Konsberg in Norvegia, dove arrivò ben quattro anni dopo, nel 1854 (Passprotokoll for Lillehammer politimesterembete 1843-1871). Spesso si arrivava in Norvegia casualmente o per curiosità, oppure come nell'esempio sopra citato, come parte di un itinerario più grande. I motivi erano soprattutto economici e mercantilistici, ma potevano essere anche politici. Il periodo rivoluzionario, come ha messo in evidenza Pizzorusso, produsse un cospicuo movimento di emigrazione politica (2001, p. 15). Johan (Giovanni) Basso per esempio partì dall'Italia prima che si compisse l'unificazione della penisola. Proveniente molto presumibilmente dal Piemonte, o dalla Liguria, venne inviato al fronte dove combatté nella battaglia di Solferino del 1859. Poco incline a impegnarsi per a causa risorgimentale, che non sentiva sua, divenne disertore, e per non essere arrestato decise di abbandonare il suo paese girovagando senza meta, prima in Russia, finendo poi per approdare in Norvegia e una volta stabilitosi a Lesja in Norvegia divenne taglialegna. Qui conobbe una donna norvegese, una certa Guri Bjertested, con la quale convisse senza essere sposato e con grande scandalo degli altri abitanti (Kjelland, 1992, p. 528). Per sopravvivere durante il suo girovagare in Europa si era improvvisato, come tanti italiani in quel periodo, musicista da strada (Folketelling 1900 for Lesja herred). Probabilmente Johan Basso non fu il solo. Esempi come quello di Johan Basso ritengo ce ne dovessero essere moltissimi.

Essendo l'emigrazione degli italiani prevalentemente composta da una manodopera non qualificata, non organizzata e di conseguenza non richiesta dal paese che ospitava gli immigranti, ne deriva che il paese che li accoglieva non offriva loro nessun tipo di accoglienza al momento dell'arrivo. Per questa ragione la componente mercantile e artigianale si mantenne e si consolidò anche con la permanenza del migrante all'estero e nel lungo periodo di tempo, tanto da influenzare e condizionare la generazione di migranti che arrivarono in Norvegia dopo la Seconda guerra mondiale.

Anche l'esempio norvegese sembra confermare quanto rinvenuto nella storiografia per altre regioni, ossia che furono queste figure di girovaghi di antico regime i veri pionieri della grande stagione migratoria che prenderà il via a fine Ottocento; essi furono, per usare la definizione di Bevilacqua, gli apripista, gli informatori che sparsero nei paesi e villaggi di origine le conoscenze minime, i racconti di vita, le notizie sui luoghi da raggiungere e sui mestieri da intraprendere (Bevilacqua, 2001/2009, p. 101; Levi, 1985; Porcella, 2001, p. 33).

Dalla consultazione sistematica del registro dei passaporti esistente presso il Consolato dell'ambasciata italiana in Norvegia per un arco di tempo di circa dieci anni, ossia dal 1950 al 1960, è emerso che anche molti di coloro che emigrarono in questo periodo storico provenivano ancora dalle stesse regioni dell'Italia da cui provenivano gli immigrati nell'Ottocento e in particolare dal Friuli, da Parma, da Bagni di Lucca ed esercitavano spesso anche gli stessi mestieri². Troveremo venditori di figure di gesso, gessai anche negli anni cinquanta del Novecento che, come per le migrazioni ottocentesche, provenivano dalle stesse zone. Ciò significa che l'emigrazione di mestiere continuò a essere una delle caratteristiche dell'emigrazione in Norvegia anche dopo la grande guerra. Vi è dunque un filo rosso che collega le migrazioni di antico regime con quelle del primo dopoguerra in Norvegia, che sembra però interrompersi con la crisi petrolifera degli anni settanta e il blocco dell'emigrazione da parte del governo norvegese.

A influire e a modificare i tratti principali del fenomeno migratorio in ogni specifico paese, hanno contribuito, oltre alla situazione economica e demografica nel paese di provenienza degli immigrati, anche le politiche migratorie dei diversi governi, e in particolare per la nostra analisi, del governo norvegese, la maggiore o minore apertura verso gli stranieri e non in ultimo l'economia del paese. I flussi migratori hanno dovuto far fronte al mutare delle leggi della società d'accoglienza. Saranno poi i movimenti nazionalisti e la paura del diverso a interrompere la mobilità italiana di *ancien régime* e a trasformare i caratteri di fondo dell'emigrazione italiana in Norvegia.

Gessai e musicisti itineranti

La specializzazione predominante, e assolutamente più diffusa tra i venditori itineranti italiani, era quella del gessaio nelle sue diverse varianti di figurinista o stuccatore. Questi lavoranti del gesso provenivano quasi esclusivamente dal Nord dell'Italia, dalla Toscana e in particolare dall'area intorno a Bagni di Lucca, Barga, Costagemiana. Risultano, inoltre, alcuni lavoratori del gesso provenienti da Parma, dal Piemonte, Liguria e Friuli in particolare da San Vito al Tagliamento (Pordenone) e da Tarsogno in Emilia Romagna (*Folketellingene* 1865, 1875).

Proprio il fatto che molti di loro provenissero dalle stesse aree o dalle stesse regioni, rafforza la tesi che questi migranti partissero molto probabilmente provvisti delle indicazioni di chi ci era già stato, in una sorta di passa parola, dove le informazioni si trasmettevano tra conoscenti e a livello locale. Spesso ci si aiutava provvedendo alloggi o aiuti ai propri conterranei.

Molte le pubblicazioni apparse agli inizi del Novecento che attestavano le condizioni di estrema miseria, povertà e degrado degli emigrati italiani in America, in Francia o in Sud America. Le persone vivevano ammassate in tuguri maleodoranti di pochi metri quadrati in condizioni igieniche deplorevoli (Rossi, 1913, p. 12-14; Stella, 1906; Villari, 1913, pp. 364-73; Remond, 1908). Non abbiamo dati certi che possano attestare quali erano le condizioni igienico-sanitarie degli emigrati italiani a Oslo, sappiamo invece dove e come vivevano. Possiamo ipotizzare che le condizioni non fossero ideali in quanto spesso si avevano venti, trenta persone che dividevano spazi angusti in cambio di un affitto. Non sempre, e contrariamente a quanto sarebbe ipotizzabile, gli italiani vivevano con altri italiani. Era anche in questo caso, il mestiere che condizionava il modo di vivere degli immigranti. Tra i gessai c'era la netta tendenza a vivere solo tra connazionali. L'attività implicava la collaborazione per la produzione del gesso, la condivisione degli spazi e dei laboratori dove produrre materialmente le statuette. È il caso per esempio di Santino Lenzini che viveva con Luigi Angeli, Maurizio Lenzini e Francesco Ansano. Più che di una casa, si trattava di un locale commerciale, una sorta di laboratorio dove si lavorava di giorno e si dormiva di notte (Folketelling 1985 for Bergen kjøpstad). Vi erano altri italiani che abitavano, unici stranieri, in nuclei abitatiti estesi con altre 10 o 20 persone, per la maggior parte norvegesi.

Un altro gruppo altrettanto numeroso di italiani era rappresentato dai musicisti itineranti. Suonatori di organetto di Barberia (a rullo o a scatola) popolavano le strade della Norvegia in questo periodo storico. Anche i musicisti da strada provenivano esclusivamente dal nord dell'Italia, e in particolare da Parma, o da piccoli comuni montani intorno a Genova. Accanto al loro nome veniva apposta la dicitura «itinerante», altre volte venivano semplicemente definiti «musikker», musicisti, oppure musicisti itineranti. Questo mestiere non implicava nessun tipo di talento musicale, almeno per alcuni strumenti. Spesso, e soprattutto per i suonatori dell'organo a manovella, anche persone che non avevano mai suonato uno strumento prima potevano lavorare come musicisti itineranti. Il fatto che il nome di questi musicisti itineranti fosse registrato in un documento ufficiale come il censimento, significa che avevano un domicilio in una qualche parte della Norvegia. Spesso in una stessa famiglia alcuni membri lavoravano con il gesso (gips arbeider) mentre altri facevano i musicisti da strada.

Contrariamente a quanto rilevato per i gessai, i musicisti che vivano invece a Christiana generalmente non vivevano tutti insieme, ma in piccoli gruppi di

due o tre persone oppure, la maggior parte delle volte, da soli, unici stranieri, in case dove vivevano anche trenta persone. Agli inizi del Novecento molti di questi italiani si spostarono soprattutto in una zona di Christiania dando vita a una sorta di piccola «little Italy» (Folketellingene Christiania). Questi musicisti itineranti si spostavano in tutta la Norvegia alcune volte in gruppetti, ma più spesso da soli. Il loro obiettivo era di cercare nuove piazze e località non ancora toccate dal fenomeno e dove poter quindi guadagnare qualcosa in più. Nel registro della popolazione di Lillehammer del 1885 viene registrato Pietro Bardetto di Giovanni, musicista ambulante (Folketelling 1885 for Lillehammer kjøpstad 1885). Di giorno percorreva la fredda cittadina con il suo strumento in cerca di raggranellare qualche soldo, di sera, quando il freddo lo costringeva a ritirarsi, trovava un alloggio in case di fortuna che condivideva con norvegesi. Troviamo altri musicisti itineranti un po' dappertutto: Moss, Trondheim, Bergen e perfino in paesetti piccolissimi e isolati. La maggior parte non aveva una fissa dimora (Intet fast bosted) come appare dalle trascrizioni del censimento della popolazione dove venivano registrati come musicisti girovaghi. Per la notte trovavano una stanza da condividere con altri, spesso in posti di fortuna, istituti di carità per poveri, o a pigione in casa d'altri.

I primi pregiudizi

I musicisti itineranti venivano visti e trattati spesso come veri e propri mendicanti. L'alto numero di viandanti in quel periodo in Norvegia doveva avere influenzato negativamente l'immagine degli italiani e da ciò doveva essere nata una sorta di diffidenza che il viaggiatore Giuseppe Acerbi poté toccare con mano quando intraprese il suo viaggio nel Nord già alla fine del Settecento. Arrivato infatti dalla Svezia alla Fortezza di Frederikstad e avendo avuto desiderio di visitarla, racconta Acerbi, gli fu negato l'ingresso. La paura degli ufficiali era che si trattasse – considerato che nel passaporto di Acerbi vi era la dicitura «negoziante» – di un venditore di chincaglieria, barometri, stampe o altre mercanzie da vendere «come hanno – scrive lo stesso Acerbi – in generale gli italiani che soli del nostro paese viaggiano in queste contrade». La testimonianza di Acerbi ci fa presumere che già allora fossero molti i mercanti itineranti che commerciavano nel remoto Nord, influenzando negativamente l'immagine degli italiani (De Anna, 2000). Gli stereotipi più diffusi e durevoli del pregiudizio anti-italiano in Norvegia nacquero e vennero alimentati proprio a causa di questo tipo di emigrazione di viandanti (Franzina, 1999, p. 38). Piero Camporesi, che ha svolto diversi studi sul vagabondaggio, scrive che questa attività, in alcune aree dell'Italia del Cinquecento, veniva considerato un vero e proprio mestiere e le sue tecniche venivano trasmesse e insegnate di

generazione in generazione. Non uguale connotazione positiva sembra avere questo mestiere nella Norvegia dell'Ottocento (Camporesi, 2003).

Quella dei venditori ambulanti era un'attività difficile e totalmente in balia della sorte proprio a causa della sua stagionalità. Si partiva a piedi, in un viaggio lungo a volte mesi senza una meta precisa. Per intraprendere il viaggio, nella maggior parte dei casi ci si indebitava con persone del proprio paese, o incontrate durante il viaggio. All'insicurezza nella scelta della meta si affiancava l'estrema incertezza economica.

L'emigrazione italiana dei primi dell'Ottocento, inizi del Novecento in Norvegia è dunque un'emigrazione dai tratti incerti, dove il successo o l'insuccesso poteva condizionare per sempre l'esito e la permanenza nel paese. Si poteva, per una serie di fortuite ragioni, essere abili e mettere su una piccola fortuna, oppure rischiare di non riuscire a sbarcare il lunario ed essere costretti a mendicare e a vivere per strada. Poste queste premesse, può considerarsi l'emigrazione italiana sette-ottocentesca come un'emigrazione di emarginati?

Pur in presenza di lavori senza dubbio umili e costantemente in balia della sorte, ci troviamo di fronte al classico esempio di indigenza laboriosa di contro a ciò che venne definita «impostura riprovevole» (Mazzi, 1986, p. 359). Nel caso dei venditori itineranti di statuette di gesso si trattava di persone provenienti da aree economicamente marginali dell'entroterra, costrette dalle endemiche difficoltà di sopravvivenza a spostarsi per vendere i propri prodotti sul territorio nazionale e non. Le avverse condizioni economiche, la soglia demografica più elevata di quella consentita dalle risorse locali, l'instabilità politica nelle penisola, la tradizione del mestiere, portarono gli ambulanti a cercare occasioni migliori di vendita all'estero. Possiamo dunque considerare questa marginalità non come una categoria sociale, ma come una condizione di vita spesso temporanea e dunque non irreversibile. Molti di questi emigranti, come vedremo, sapranno uscire da questa situazione di subalternità, migliorando condizione di vita e stato sociale e talvolta riuscendo a costituire imprese di successo³.

Coloro che praticavano il mestiere del musicista ambulante, ancora più dei venditori di gesso, erano totalmente in balia della sorte e dei pregiudizi di una società ostile che spesso li perseguitava. Si spostavano da una parte all'altra con i loro strumenti e non disdegnavano di dormire all'aperto e di ricorrere all'elemosina in caso di mancato guadagno. Questi suonatori, mette in evidenza Christian Catomeris per la Svezia, appartenevano al gruppo di lavoratori meno pagati della colonia italiana e le loro condizioni di lavoro non erano buone (30-40 km al giorno con un peso di 15-20 kg) (1980, p. 127). Secondo Marco Porcella l'organetto si sostituì ai piccoli animali che venivano solitamente fatti ballare al ritmo di musica. In Norvegia non ho trovato tracce di questi animali mentre molti accenni vengono fatti all'organo a cassa che

sembra lo strumento più diffuso. Spesso, mette in evidenza Catomeris (1988), i musicisti da strada potevano suscitare una certa simpatia e pietà tra la gente, ma furono sempre disprezzati e sorvegliati dalle autorità

Lo strumento e la musica dell'organo a cassa dovette incontrare il favore del pubblico e Costantino Fabbri era uno dei tanti suonatori italiani che percorrevano le strade di Bergen. La melodia del suo organo ambulante divenne così popolare tra gli abitanti della città anseatica che quando gli si ruppe lo strumento la popolazione fece una colletta per comprargliene uno nuovo (Myrhe, 2003, p. 313).

Nel 1901 la Norvegia irrigidì le regole sull'emigrazione e nel 1914 la Svezia impose a questo tipo di musicanti il divieto di esibirsi (Catomeris, 1988, p. 223). Queste restrizioni non concernevano solo la Svezia e la Norvegia: gli emigranti ambulanti italiani erano mal visti dalla polizia di mezza Europa. Ecco una descrizione di alcuni venditori ambulanti che popolavano la Germania nello stesso periodo storico:

Assai più deplorevole è la condizione dei girovaghi, suonatori di organetti, venditori di figurine di gesso, mercanti di frutta e di gelati. Costoro passando il confine di ciascuno dei piccoli Stati, in cui è divisa la Germania, si trovano quasi sempre in contravvenzione con le leggi e con le disposizioni locali; per la qual cosa vengono sovente arrestati, tradotti dinanzi la polizia, che non li comprende, né sa farsi comprendere da essi: insomma una vera Babele che si ripete quasi ogni momento (Pisani, 1902, p. 177-89).

Spesso l'attività dei venditori ambulanti era integrata da attività illecite quali accattonaggio, o furti. Ne deriva che la polizia di tutto il mondo guardava con mal celato sospetto gli ambulanti italiani. Le espulsioni erano molto frequenti e altri paesi ancora prima di Svezia e Norvegia, come il Brasile nel 1847, tentarono addirittura di chiudere loro le porte, senza però riuscirvi (Genoino, 1989, p. 70). I rapporti inviati dai consoli italiani di Parigi, Londra e Berlino espongono situazioni spesso analoghe: problemi con la polizia, difficoltà di sopravvivenza e continue espulsioni. Tra le numerose testimonianze quella del console italiano a Berlino, che nell'agosto del 1858 inviò un lungo rapporto al Ministero degli Affari esteri di Napoli:

Ho saputo esservi una quasi colonia di Napoletani a Düsseldorf, di cui allego i nomi, i quali privi di ogni istruzione, ignari totalmente della lingua tedesca, stentano a procacciarsi il pane della giornata: ed è perciò che girano per diversi paesi della Germania, con la speranza di migliorare condizione sia con la musica, sia con travagliare modelli di gesso, sia con la vanga [...] Tale classe di gente si trova in tristi circostanze (Genoino, 1989, p. 72).

Spesso i suonatori ambulanti erano mal sopportati e mal visti anche per la cosiddetta «tratta dei fanciulli», in cui erano spesso coinvolti in molte parti d'Europa. Lo sfruttamento dei minori condotti all'estero per suonare è ampiamente documentata nelle carte di polizia e nelle corrispondenze diplomatiche conservate negli archivi pubblici (Zucchi, 1998). In Inghilterra molte società di beneficenza esercitarono un'attiva pressione affinché il parlamento inglese approvasse una legge che estendesse anche ai suonatori ambulanti le pene previste per i mendicanti (Angelini, 1991).

Se questi migranti venivano visti con diffidenza all'estero, non meglio venivano considerati in patria. La prima emigrazione italiana, ossia quella precedente la «grande emigrazione» veniva vista con sfavore, se non con aperta diffidenza e sospetto dalle autorità italiane. L'emigrazione piuttosto che un fenomeno sociale ed economico veniva considerato come un fenomeno di ordine pubblico, di polizia e dunque agli organi di polizia era affidato il compito di reprimerlo e controllarlo. Come mettono in evidenza Dolores Freda e Marco Porcella (2014, p. 2; 2001, pp. 36 e ss.), la connotazione negativa che accompagnava gli emigrati aveva radici lontane e già durante l'*Ancien régime* migranti e forestieri erano guardati con diffidenza e timore. La ragione è da imputarsi al fatto che l'emigrazione ottocentesca in quasi tutta l'Europa, e come abbiamo visto la Norvegia non faceva eccezione, era costituita da un'emigrazione itinerante di venditori ambulanti, suonatori, spesso fonte di vergogna per le stesse autorità politiche italiane che sentivano il fenomeno come quasi estraneo, problematico (Angelini, 1992).

L'economista ottocentesco Francesco Coletti, nel suo testo «teoria psicologica dell'emigrazione», diede, a convalida delle tesi del governo italiano, una connotazione negativa all'emigrazione. Egli asseriva, in particolare, che sarebbero stati più inclini a partire coloro che sentivano un minore attaccamento al luogo di origine, soggetti che, «diversi» dagli altri uomini (e pertanto «anormali»), erano privi di quei sentimenti, connaturati a ogni individuo, di attaccamento al suolo natio e di paura dell'ignoto. Emigrare non era dunque considerato normale o naturale. Se si decideva di partire, abbandonando ciò che si aveva di più caro e affidandosi a un destino incerto e spaventoso, non si poteva che essere cattivi cittadini o, peggio, individui oziosi e malfamati e nella migliore delle ipotesi, illusi o raggirati (Freda, 2014, p. 3; Porcella 2001, p. 22).

In Norvegia una qualsiasi forma di assistenza nei confronti degli immigrati italiani era resa ancora più difficile dall'assenza di una rappresentanza diplomatica. Il paese fino al 1905 era infatti unito alla Svezia, cosa che implicava una autonomia legislativa nella politica interna, ma una dipendenza per quanto riguardava la politica estera, e dunque l'assenza di rappresentazioni diplomatiche italiane in territorio norvegese.

Da ambulanti a imprenditori

La mobilità sembra però la principale caratteristica dell'emigrazione italiana in Norvegia fino agli inizi del ventesimo secolo, periodo che porterà una serie di cambiamenti nella vita e nelle esperienze lavorative di questi migranti. Le difficoltà di condurre una vita a vendere prodotti di gesso strada per strada, casa per casa, la diffidenza della gente, le leggi che diventavano più e più restrittive, l'obbligo del permesso di soggiorno, dovettero fungere per qualcuno di loro da incentivo a trasformare la propria attività in qualche cosa di più stabile. Da qui la nascita delle prime botteghe artigiane, o di piccole attività imprenditoriali a Christiania.

Nel 1888 venne varata in Norvegia la prima legge sulla cittadinanza basata sul principio della discendenza *jus sanguinis*, essa limitava i diritti degli stranieri a diventare norvegesi. Venne delineata da questo momento, come mette in evidenza Jan Myhre, una linea di demarcazione tra i cittadini norvegesi e gli altri (2003, p. 190).

Nel 1901 la legge sull'immigrazione in Norvegia subì ulteriori modifiche. Il laissez faire, che aveva contraddistinto la politica migratoria per gran parte dell'Ottocento, subì i contraccolpi della politica protezionistica che si stava diffondendo in tutta Europa e non in ultimo negli altri paesi scandinavi. Da questa data i lavoratori stranieri furono obbligati a registrarsi alla polizia e avere un permesso di residenza. Si trattava di una legge che aveva lo scopo di selezionare gli stranieri che arrivavano in Norvegia e di conseguenza vietare l'accesso a coloro che si riteneva non avessero i mezzi economici per potersi sostenere nel paese. La legge stabiliva infatti che per avere il permesso si dovesse dimostrare di avere un lavoro e almeno l'indispensabile per sopravvivere (Myhre, 2003, p. 213). L'intenzione del legislatore non era quella di restringere la concorrenza, ma di limitare la competizione scorretta e di tenere fuori dal paese le persone indesiderate. In particolare vi era il desiderio di tenere fuori vagabondi, fannulloni e criminali e soprattutto si cercava di evitare che le politiche protezionistiche sorte negli altri paesi europei portassero gli elementi indesiderati, respinti da alcuni stati verso la Norvegia (Myhre, 2003, p. 214). Parole come razza e nazione diventarono parte del vocabolario quotidiano, così come la diffidenza nei confronti del diverso (Kjeldstadli, 2003, pp. 317-42). Da guesto momento, poveri, mendicanti, vagabondi, ma anche musicisti itineranti e venditori di statue di gesso, potettero stabilirsi in Norvegia con maggiori difficoltà. Rischiare di essere cacciati fuori dal paese se non si avevano le carte in regola divenne estremamente facile. Nel 1901 la Norvegia effettuò 5000 espulsioni di individui indesiderati. (Myhre, 2003, p. 259). Molti di questi venditori italiani seppero di conseguenza mettersi in gioco trasformando le proprie attività. Non a tutti andò infatti bene e molti infatti dovettero tornare a casa, o emigrare ancora in

altri paesi a cercare miglior sorte. Alcuni riuscirono a costruire delle attività imprenditoriali di successo, dopo molto tempo e con l'aiuto della sorte.

Un altro fattore che spinse gli emigranti italiani a decidere di stabilirsi in Norvegia per il resto della propria vita e di utilizzare la propria attività in qualche cosa di più stabile fu l'incontro con una donna locale. Il matrimonio era sicuramente ciò che cambiò la vita del migrante.

Tra coloro che trasformarono la loro attività da quella di venditori ambulanti di statuette di gesso a quella di imprenditori di successo bisogna annoverare i fratelli Guidotti, rispettivamente Giacinto Bernardino e Pietro Natale, originari di Lucca, che si trasferirono in Norvegia nei primi decenni dell'Ottocento (Folketelling 1865). Partirono a piedi all'età di 15 anni. La prima meta fu la Francia. I due fratelli vi si recarono per vendere le loro statue di gesso per poi rientrarvi tre anni dopo e ripartire ancora verso la Germania. I viaggi duravano a lungo, spesso mesi. I primi tempi a Christiania furono difficili, si sopravvsse con la vendita di statuette e di altre figure in gesso. Pian piano, i due artigiani italiani abbandonarono le statuette per iniziare a lavorare con le decorazioni e le stuccature dentro le case. I fratelli Guidotti misero su una piccola fabbrica per la produzione di arredi e decorazioni in gesso. La loro attività crebbe talmente che molti altri stuccatori e lavoranti del gesso arrivarono anche dall'Italia per trovare impiego nella loro azienda. In quel periodo le stuccature di gesso erano pressoché sconosciute come decorazioni nelle case signorili dei norvegesi. I fratelli Guidotti seppero trasformare così la loro abilità nella lavorazione del gesso in un'attività redditizia. I due fratelli avevano il loro laboratorio a Nygata nella zona di Vaterland dove nell'Ottocento risiedeva una piccola colonia di italiani (Glad Munch-Møller, 2010, p. 19). Molti di questi primi emigrati italiani seppero, apparentemente, integrarsi nella società, sposarono donne norvegesi e vissero per il resto della loro vita in Norvegia. Giacinto si sposò con Christina Marie della vicina città di Drammen con la cui ebbe tre figli. Pietro sposò invece Karen Sophie Thønnesen di Kongsberg ed ebbe con lei sette figli (Ministerialbok for Johannes prestegield 1875-1881). Alcuni dei discendenti dei Guidotti continuarono l'attività di famiglia subentrando ai vecchi Guidotti. Giacinto Bernardino Guidotti trascorse in Norvegia settanta anni della sua vita, morì a 90 anni.

Altri due emigranti che decisero di stabilirsi a Oslo dopo aver girovagato l'Europa e venduto i propri lavori di gesso furono i fratelli Antonio e Silvestro De Paolis. I De Paolis provenivano da Varallo in provincia di Vercelli. Antonio arrivò con la moglie Maria e i tre figli Caterina, Bartolomeo e Giovanni (Folketelling 1900 for 0301 Kristiania kjøpstad). Antonio passò gran parte della sua esistenza a vendere statuette di gesso per strada, una volta anziano trasmise la professione ai figli. Giovanni e Bartolomeo aprirono una fabbrica a Oslo in Vahls gate 3 con il nome di «Fratelli De Paolis lavoro di gesso e

cemento». Nel 1900 la fabbrica aveva impiegato ben sette operai italiani. Anche i fratelli De Paulis erano presumibilmente integrati nella società, avendo entrambi sposato delle donne norvegesi. Gli inizi del nuovo secolo non furono però facili, la Norvegia attraversò una gravissima crisi economica e l'azienda dei fratelli De Paulis dovette chiudere per fallimento. Parte della famiglia decise di imbarcarsi, come tanti altri norvegesi in quel periodo, alla volta degli Stati Uniti in cerca di miglior fortuna. A poco a poco emigrarono anche i figli e le mogli norvegesi. Dei fratelli De Paolis rimangono a Oslo gli importanti lavori di stuccatura come quelli che abbelliscono ancora oggi la «Sala francese» della *Nasjonalgalleriet*, e gli stucchi del Teatro nazionale (*Nationaltheatre*) di Oslo⁴.

La crisi economica, e soprattutto il crollo dei prezzi delle case nel 1899, colpi in maniera irreversibile gli emigrati italiani e soprattutto quelli che lavoravano nel settore del gesso. Molti diventarono indigenti e dovettero ricorrere all'aiuto dello stato per vivere chiedendo aiuto alla cassa per i poveri (Myhre, 2003, p. 260).

Possiamo considerare gli emigranti italiani residenti nel paese nell'Ottocento come perfettamente integrati nella società norvegese? Non possiamo certo verificare tramite i documenti d'archivio quali erano gli stati d'animo e i sentimenti che legavano i fratelli Guidotti e i De Paolis al Paese in cui rimasero per il resto della loro vita. Possiamo però ipotizzare dai pochi dati a nostra disposizione che l'integrazione non doveva essere stata facile. Giacinto Bernardino Guidotti morì a 90 anni e, nonostante ne avesse trascorsi settanta in Norvegia, non imparò mai la lingua del paese. Dopo un così lungo lasso di tempo, recita il suo necrologio apparso su un giornale locale, aveva un modo tutto suo di parlare che poteva essere compreso solo da chi lo conosceva bene (Folkebladet 1901).

Doveva effettivamente essere molto difficile imparare la lingua per persone che non ne conoscevano nessun'altra, che non avevano un alto grado di istruzione e che erano costrette a lavorare dalla mattina alla sera per poter sopravvivere e raggranellare qualche soldo.

Conclusione

Agli inizi del Novecento la legislazione norvegese in materia di emigrazione divenne sempre più rigida, trasferirsi in Norvegia per poter commerciare i propri prodotti artigianali e vendere le statuine di gesso divenne molto difficile. Dal 1914 al 1916 furono introdotte in Norvegia nuove direttive e restrizioni in materia di emigrazione, una delle quali, sicuramente la più importante, fu l'obbligo del visto per i viaggiatori senza il quale si veniva respinti alla frontiera. La nascita del nazionalismo, di concetti quali diritti di nascita, razza e così via acuirono la

diffidenza verso il diverso. La cittadinanza norvegese, soprattutto dal momento in cui si iniziarono a porre le basi di quello che potremmo definire il futuro «stato sociale» nel Novecento, segnerà il passaggio a uno stato di previlegio non più estendibile a tutti.

Note

- Sono stati utilizzati i censimenti della popolazione per tutto il territorio norvegese. I registri della popolazione sono rinvenibili presso l'Archivio di Stato (*Riksarkivet*), http://arkivverket.no/arkivverket/Digitalarkivet.
- ² Ambasciata di Oslo, Ufficio consolare, Registi passaporti anni 1950- 1960.
- Sui processi di ascesa dei venditori ambulanti si veda Diner 2015 che studia il caso dei peddler della diaspora ebraica.
- ⁴ Nasjonalmuseet.no/Den+franske+sal.9UFRjW5G.ips.

Bibliografia

Acerbi, G., *Il viaggio in Svezia e in Norvegia (1799-1800)*, Turku, Università di Turku, 2000.

Albera, D. e Corti, P., (a cura di), La montagna mediterranea: una fabbrica d'uomini? Mobilità e migrazioni in una prospettiva comparata (secoli xv-xx), Cavallermaggiore, Gribaudo, 2000.

Angelini, M., «Suonatori ambulanti all'estero nel XIX secolo. Considerazioni sul caso della Val Graveglia», *Studi Emigrazione*, xxix, 106, 1992, pp. 309-18.

Angelini, M., «Suonatori ambulanti e "garzoni" a Manchester nel 1857 due contratti d'ingaggio», *Ventesimo secolo*, I, 1991, 2-3, pp. 477-85.

Aas, S. e Vestgården, Th., *Skamens Historie. Den norske stats mørke sider 1814-2014*, Oslo, Cappellen Damm, 2014.

Audenino, P., «Mestieri e professioni degli emigrati», in *Storia dell'emigrazione italiana*, a cura di P. Bevilacqua, A. De Clementi E. Franzina, Roma, Donzelli, Vol. II, *Arrivi*, Roma, Donzelli, 2001, 2009, pp. 335-53.

Aversano, L, «La musica strumentale in Italia tra Sette e Ottocento: declino o viva tradizione?», *Rivista italiana di Musicologia*, 40, 2005, pp. 352-59.

Avagliano, L, L'emigrazione italiana, Pozzuoli, Ferraro, 1976.

Bartocci, Enzo e Costesta, Vittoria (a cura di), L'identità italiana: emigrazione, immigrazione, conflitti etnici, Roma, Lavoro, 1999.

Bergersen, T, «Med engler og rosetter. Italiensk Gipsmakere i Kristiania», *Tobias 4*, 1996.

Bevilacqua, P, «Società rurale e emigrazione», in *Storia dell'emigrazione italiana*, a cura di P. Bevilacqua, A. De Clementi E. Franzina, Donzelli ed. Vol. I, Partenze, Roma, 2001, 2009, Donzelli p. 101.

Bovenkerk, F. e Ruland, L, «Artisan Entrepreneurs: Two Centuries of Italian Immigration to the Netherlands», *The Internatonal Migration Review*, Vol. 26, 3, pp. 927-39.

Brochmann, G. e Kjeldstadli, K, *Innvandringen til Norge*, 900-2010, Oslo, Pax Forlag, 2014.

Bremner, R.H., «The children with the Organ Man», *American Quarterly*, Vol. 8, 3, 1956, pp. 277-82.

Camporesi, P. (a cura di), *Il libro dei vagabondi*, Milano, Garzanti, 2003.

Catomeris, Ch., Gipskattor och positiv. Italienere i Stockolm 1896-1910, Stockholm, Stockholmsmonografier, 1988, p. 127; 223.

Corti, P., Sanfilippo, M., L'Italia e le migrazioni, Bari, Laterza, 2012.

Cucchiarato, C., «Guerra di cifre: perché è così difficile capire chi e quanti sono gli italiani all'estero?», *Altreitalie, Rivista internazionale di studi sulle migrazioni italiane nel mondo*, 43, 2001, pp. 64-72.

De Clementi, A., Di qua e di la dall'oceano. Emigrazione e mercati nel Meridione (1860-1930), Roma, Carocci, 1999.

-, L'assalto al cielo. Donne e uomini nell'emigrazione italiana, Roma, Donzelli, 2014.

Dell'Orefice A., (a cura di), *Il movimiento migratorio italiano dall'Unità nazionale ai giorni nostri*, Geneve, Droz, 1978.

Diner, H.R., Roads Taken. The Great Jewish Migrations to the New World and the Peddlers Who Forged the Way, New Haven (CT), Yale University Press, 2015.

Freda, D., «La regolamentazione dell'emigrazione in Italia tra Otto e Novecento: una ricerca in corso». Historia e ius. Rivista di storia giuridica dell'età medievale e moderna, 6, 2014.

Franzina E., «Identità regionale ed emigrazione all'estero», in Bartocci, E. e Costesta, V. (a cura di), *L'identità italiana: emigrazione, immigrazione, conflitti etnici*, Roma, Lavoro, 1999.

Gabaccia D., «Italian history and gli italiani nel mondo», Part II, *Journal of Modern Italian Studies*, 3:1, 1997, pp. 73-97.

Genoino, T., «Suonatori ambulanti nelle provincie meridionali. Archivi della polizia borbonica e postunitaria nell'Ottocento», *La ricerca Folklorica*, n. 19, 1989, pp. 70-72.

Kjelland, A., «Bygdebok for Lesja», bd. 1. Gards og slektshistorie for nødre del av Lesja hovudsokn, 1992.

Kjeldstadli, K., Myhre N.E. e Eivind J., (a cura di), *Norsk Innvandringshistorie*, Bind 2, Jan Eivind Myhre, Del I. 1860-1901, 2003, pp. 317-42.

Le Goff J., La civiltà dell'Occidente medievale, Torino, Einaudi 1999.

Levi G., Centro e periferia di uno stato assoluto, Rosenberg & Sellier, Torino, 1985.

Mazzi, M. S., «Ai margini del lavoro: i mestieri per "campare la vita"», *Studi Storici*, anno 27, n.2, 1986, pp. 359-69.

Merziario R., «Una fabbrica di uomini. L'emigrazione dalla montagna comasca, (1600-1750 circa)», Mélanges de l'Ecole française de Rome. Moyen-Age, Temps modernes, 96, 1, 1984, pp. 153-75.

Myhre J. E., 《Norsk innvandringshistorie》, in Kjeldstadli K., Myhre N. E. e Eivind J., (a cura di), 2. *I nasjonalstatens tid* 1814-1940, Oslo 2003, pp. 181-201.

Munch Møller, G. e Tolgensbakk, I., «Brugata i oslo», *Lokalhistorisk magasin* 2, 2010, 18, pp. 18-21.

Pisani, P., «Emigrazione temporanea italiana in Svizzera e Germania: note statistiche», Rivista Internazionale di Scienze Sociali e Discipline Ausiliarie, 28, 10, 1902, pp. 177-89.

Pizzorusso G., «I movimenti migratori in Italia in antico regime», in *Storia dell'emigrazione italiana. Partenze*, a cura di P. Bevilacqua, A. De Clementi E. Franzina, Donzelli, I, Partenze, 2001, 2009, p. 7-15.

Porcella M., «Premesse dell'emigrazione di massa in età prestatistica (1800-1850)», in Bevilacqua, De Clementi; Franzina, (a cura di) *Storia dell'Emigrazione italiana*, 2001, pp. 16-37

Remond, M, L'immigration italienne dans le Sud- Ovest de la France, Paris, 1908.

Romeo R., L'Italia liberale: sviluppo e contraddizione, Milano, Il Saggiatore, 1987.

Rosoli G., (a cura di), Un secolo di emigrazione italiana, Roma, CSER, 1978.

Rossi, L., Gli italiani nel Brasile. La vita Italiana all'estero, 1913, pp. 12-4.

Sanfilippo M., Pizzorusso G., «Rassegna storiografica sui fenomeni migratori a lungo raggio in Italia dal Basso Medioevo al secondo dopoguerra», *Bollettino di demografia storica*, 13, 1990, p. 56.

Seip, A. L., «Nasjonen bygges», in *Norges historie*, Bind 8, 1997.

Stella, A., Le condizioni igieniche e sanitarie nelle città del Nord America. Il dipartimento della stirpe, Gli italiani negli Stati Uniti d'America, New York, 1906.

Storti, L., «Italiani in Germania: un'intricata vicenda migratoria», *Meridiana*, 56, 2006, pp. 171- 92.

Strazza, M., «Emigrazione e tratta minorile in Basilicata nella seconda metà dell'Ottocento», ASEI, 11, 2008.

Trara, G., «Suonatori ambulanti nelle provincie meridionali», Archivi della polizia borbonica e postunitaria nell'Ottocento, *La ricerca Folklorica*, 19, 1989, pp. 69-75

Villari, L., Gli italiani in Francia, La vita italiana all'estero, III, 1913, pp. 364-73.

Zucchi J., I piccoli schiavi dell'arpa. Storie di bambini italiani a Parigi, Londra e New York, Genova, Marietti, 1998.

Fonti d'archivio

Riksarkivet (Archivio di Stato di Oslo)

Riksarkivet, *Folketellingene Christiania* (Censimenti della popolazione per i seguenti anni) 1865; 1975, 1890, 1900, 1910

Riksarkivet, Folketelling for Lesja herred, 1900. (Censimento della popolzione del commune di Lesja)

Riksarkivet, Folketelling 1885 for Lillehammer kjøpstad 1885. (Censimento della popolzione del commune di Lillehammer)

Riksarkivet, *Passprotokoll for Lillehammer politimesterembete* 1843-1871 (Registro passaporti della polizia per gli anni 1843-1871)

Riksarkivet, Ministerialbok for Johannes prestegjeld 1875-1881

Ambasciata di Oslo, Consolato, Registri passaporti, anni 1950-1960.

Sommario

L'articolo analizza l'immigrazione degli italiani in Norvegia nell'Ottocento. Il fenomeno è stato totalmente ignorato dagli studi sull'emigrazione e niente è stato finora scritto. Nonostante l'esiguo numero di italiani che si spostavano nel Nord in questo periodo, l'emigrazione ottocentesca in Norvegia è stata un fenomeno capace di condizionare le scelte migratorie degli italiani che decidevano di andarvi a lavorare nell'immediato dopoguerra. Gli italiani in Norvegia durante l'*Ancien régime* funsero dunque spesso da apripista e condizioneranno le partenze e gli itinerari di viaggio degli italiani che vi emigrarono nei primi del Novecento. L'emigrazione in Norvegia nell'Ottocento era composta soprattutto da mercanti, artigiani viandanti e più in particolare da venditori di statuine di gesso e musicisti da strada. Si trattava, in maggioranza, di individui singoli o piccoli gruppi di persone provenienti principalmente da alcune specifiche aree del Nord Italia. Consisteva di una manodopera povera, non richiesta, non voluta e spesso ostacolata e demonizzata dalle autorità norvegesi che fecero di tutto per contrastarla.

Abstract

This article analyzes the Italian migration to Norway in the nineteenth century. The phenomenon has more or less been totally ignored by migration studies and very little has been written so far. Despite the small number of Italians who moved towards the North at this time, nineteenth-century migration to Norway was a phenomenon that was able to affect the migratory choices of Italians who decided to come to Norway after the war. Emigrants in Norway during the *Ancien régime* thus acted as pioneers and would influence both the departures and routes of the Italian migrants in the xx century. Emigration to Norway in the nineteenth century was largely composed of merchants, wayfarer artisans and more particularly, sellers of plaster statuettes and street musicians. It consisted mostly of individuals or small groups of people coming from specific areas in Northern Italy. The services they offered were often characterized by poor, undesirable and scarcely demanded craftsmanship, often hampered and demonized by Norwegian authorities who did everything to prevent it.

Résumé

L'article a pour but d'analyser l'immigration des Italiens en Norvège en 1800. Le phénomène a été totalement ignoré par les études sur l'émigration et, jusqu'à présent, rien n'a été écrit. Malgré le petit nombre d'Italiens qui, à l'époque, migrait vers le nord, l'émigration du xixe siècle en Norvège a été un phénomène susceptible d'influencer les choix migratoires des Italiens qui ont décidé d'y aller pour travailler dans l'immédiat après-guerre. Les Italiens en Norvège pendant l'ancien régime servirent, donc, souvent de pionniers et influencèrent les départs et les trajets des Italiens qui auraient émigré au début de 1900. L'émigration en Norvège au xixe siècle était composée surtout de marchands, d'artisans itinérants et, plus en particulier, de vendeurs de statuettes en plâtre et de musiciens ambulants. Il s'agissait, dans la plupart des cas, de simples individus ou de petits groupes de personnes provenant principalement de certaines régions spécifiques du nord de l'Italie. C'était une main-d'œuvre pauvre, non-agréée, et qui était souvent contrecarrée et diabolisée par les autorités norvégiennes.

Extracto

El artículo tiene como objetivo analizar la inmigración de italianos en Noruega en el siglo xix. El fenómeno ha sido totalmente ignorado por los estudios sobre la emigración y hasta ahora no hay escritos sobre el tema. A pesar del pequeño número de italianos que viajaban hacia el Norte en este periodo, l'emigración del siglo XIX hacia Noruega fue un fenómeno capaz de condicionar las decisiones migratorias de italianos que decidían irse a trabajar en el periodo inmediatamente después de la guerra. De manera que los italianos en Noruega durante l'ancien régime fungió generalmente como cabeza de puente y condicionaron la partida de los itinerarios de viaje de los italianos que emigraron hacia ese país del norte a principios del siglo xx. La emigración en Noruega en el siglo XIX se componía en gran medida de comerciantes, artesanos ambulantes viandantes y, sobre todo, de vendedores de estatuillas de yeso y músicos de la calle. Se trataba, en la mayor parte, de individuos solos o de pequeños grupos de personas procedentes principalmente de algunas áreas específicas del norte de Italia. Consistía en una mano de obra pobre, no solicitada, no deseada y, a menudo, obstaculizadoa y hasta demonizada por las autoridades noruegas que hicieron todo lo posible para contrarrestarla.

Emigrazione e scuola: gli scioperi degli insegnanti italiani in Belgio negli anni settanta

Carla Campanella Université Libre de Bruxelles

La cosiddetta Legge Crispi¹ inaugurò nel 1889 il cammino legislativo e di gestione delle attività scolastiche e di promozione della lingua e cultura italiana al di là delle frontiere nazionali. Si dovette tuttavia attendere fino al 1940 perché fosse promulgato il primo Testo unico² di riordino di tutte le norme regolamentanti le molteplici realtà educative all'estero che pose le fondamenta del sistema attualmente esistente. Il regio Decreto fissò i cardini e le principali modalità di funzionamento delle istituzioni scolastiche italiane all'estero che, anche se con le dovute modifiche e integrazioni occorse nel tempo, sono tutt'ora validi. Confermò, tra l'altro, il Ministero degli Affari esteri quale responsabile delle scuole e delle altre istituzioni formative e culturali italiane all'estero, le cui disposizioni sarebbero state prese di concerto con il Ministero dell'Istruzione e del Tesoro, per quanto di loro competenza. Il personale scolastico destinato a operare nei paesi stranieri sarebbe stato selezionato tra i capi di scuole secondarie, i direttori di scuole primarie, i professori e i maestri di ruolo in Italia. Il Ministro degli Affari esteri li avrebbe scelti dopo averne valutato la predisposizione, esaminato i diplomi presentati e a seguito di un eventuale colloquio.

Specificatamente, in merito all'insegnamento dell'italiano, ciò che era stato previsto dal Testo unico del 1940 iniziò a essere realizzato in maniera sempre più sistematica dagli anni cinquanta, quando i consolati italiani si attivarono per organizzare dei corsi di lingua e cultura italiana per i figli dei lavoratori immigrati che in grande maggioranza all'epoca non pensavano di stabilirsi definitivamente nel paese straniero di accoglienza, ma progettavano di rientrare in

Italia non appena la loro situazione economica fosse migliorata. Furono pertanto create delle direzioni didattiche laddove si era installata la comunità italiana oltre confine che avrebbero gestito i corsi doposcuola di italiano.

L'immigrazione italiana in Belgio e la questione scolastica

Tra i paesi che accolsero gli Italiani si annovera il Belgio. Alla fine del XIX secolo arrivarono suonatori d'organetto, camerieri, guantai e mendicanti ai quali si sarebbero poi aggiunti, prima le avanguardie dell'immigrazione politica antifascista del periodo compreso tra le due guerre, e dopo i lavoratori nel periodo seguente alla Seconda guerra mondiale. Il numero degli Italiani nel Regno passò da 3700 circa nel 1920 a oltre 37.000 nel 1938 (Petrantò, 2000, p. 200). Dopo il secondo conflitto mondiale, a seguito dell'accordo italo-belga «Minatori-carbone» (20 giugno 1946) l'immigrazione italiana, destinata a occupare lavori manuali in mansioni rifiutate dagli autoctoni, essenzialmente nelle miniere (Martiniello, 1992, p. 129), aumentò. Come era accaduto negli anni venti del xx secolo quando il Governo italiano aveva visto nell'emigrazione un rimedio alla disoccupazione, una fonte di reddito per coloro che restavano in Patria attraverso le rimesse dei congiunti occupati all'estero e una soluzione ai conflitti di classe, anche nel secondo dopoguerra l'emigrazione fu considerata come una via per alleggerire il problema della povertà e dei conflitti sociali (Forti, 2004, pp. 21-27). In conformità a questa politica fu dunque firmato l'accordo bilaterale del 1946 in cui l'Italia si impegnò a «inviare» in Belgio 2000 lavoratori a settimana. In cambio avrebbe potuto, se necessario, rifornirsi di carbone belga a condizioni favorevoli. Facendo riferimento alle statistiche italiane, tra il 1946 e il 1952 130.000 lavoratori e 36.000 familiari lasciarono l'Italia per il Belgio (Levi, 1953, p. 182). Il drammatico incidente alla miniera di Marcinelle dell'8 agosto 1956 fece conoscere al mondo intero le terribili condizioni di lavoro cui erano costretti i minatori e determinò ufficialmente la fine dell'accordo italo-belga. Ciononostante gli Italiani continuarono ad arrivare nel Regno. Tra il 1956 et il 1970 infatti i flussi famigliari e individuali provenienti dall'Italia proseguirono, facendo aumentare il numero degli immigrati italiani fino a circa 300.000 alla fine degli anni settanta (Morelli, 1987, p. 24). Tra questi la maggior parte avrebbe poi deciso di non rientrare in Italia che periodicamente, soprattutto durante le vacanze, scegliendo il Belgio come proprio domicilio d'elezione, dando il via a un non facile processo d'integrazione, purtroppo spesso tendente all'assimilazione Sovente infatti la cultura (e la lingua) italiana non furono considerate, a vantaggio del primato della cultura (e della/e lingua/) del paese (e/o della regione) d'accoglienza.

Per cercare di mitigare il passaggio dal contesto italiano a quello belga, e contemporaneamente favorire la conservazione, e la promozione, linguistica e

culturale d'origine, nelle circoscrizioni consolari italiane di insediamento della comunità italiana furono promossi alcuni dispositivi sociali e formativi, tra cui l'organizzazione di corsi doposcuola di lingua e cultura italiana. Durante il ventennio fascista il regime aveva già organizzato corsi d'italiano sparsi sul territorio belga e istituito scuole italiane gratuite a Bruxelles, Liegi, Charleroi, Gand e Genk. Il loro scopo però era stato quello di impedire, peraltro con modesti risultati, l'integrazione degli Italiani in Belgio, come negli altri paesi stranieri d'insediamento della comunità italiana, anche attraverso l'educazione del regime (Morelli, 1987, pp. 17-18; 2004, p. 73). I corsi organizzati a partire dagli anni cinquanta, invece, anche se gli immigrati avevano ancora l'intenzione di rientrare in Italia una volta migliorata la propria situazione economica, ebbero connotazione differente. L'intento fu infatti quello di realizzare delle attività di assistenza scolastica a vantaggio dei lavoratori immigrati e dei loro congiunti, contemporaneamente alla valorizzazione e diffusione della lingua e della cultura italiana all'estero. Promozione linguistico-culturale, promossa parallelamente, a quanto sancito dall'accordo culturale tra il Regno del Belgio e la Repubblica italiana del 1948³ che vide l'Istituto italiano di cultura di Bruxelles organizzare, allora come ancora ai giorni nostri, corsi regolari d'italiano, proseguendo contemporaneamente la ormai consolidata collaborazione con le Università belghe sede di insegnamento della lingua di Dante, cooperazione preesistente alla Seconda guerra mondiale.

La precarietà del lavoro degli insegnanti italiani

Dall'anno scolastico 1959-1960 furono dunque istituite in Belgio le direzioni didattiche di Bruxelles, Charleroi, Hasselt, Liegi (I e II) e Mons. Nel 1967 si aggiunse quella de La Louvière e nel 1969 Genk. I direttori scolastici erano all'epoca degli insegnanti di ruolo in Italia in missione all'estero con un contratto a tempo determinato, firmato dal console della circoscrizione consolare al quale erano stati destinati. Per la durata del loro mandato passavano dalle dipendenze del Ministero dell'Istruzione a quello degli Affari esteri. Essendo in missione all'estero, secondo quanto indicato dal Testo unico 740/1940, ripreso e precisato dal D.P.R. 215/1967⁴, godevano di determinati vantaggi, soprattutto economici. Beneficiavano infatti di un assegno di sede, equivalente a circa il triplo del salario degli insegnanti belgi del tempo, che poteva aumentare avendo la famiglia a carico. Questo in aggiunta al salario metropolitano che continuava a essere corrisposto in Italia. Erano rimborsati per le spese del viaggio di trasferimento alla località straniera di destinazione, così come le spese di viaggio di rientro in occasione della fine della loro missione, spese di trasporto delle masserizie incluse. Periodicamente avevano anche diritto alla restituzione delle spese di viaggio in occasione delle vacanze. Tutti questi rimborsi erano

previsti anche per i familiari a loro carico che li accompagnavano all'estero. Era prevista inoltre un'indennità di prima sistemazione per coprire le spese d'insediamento all'estero, pari a circa un intero assegno di sede. Professionisti di ruolo a tempo indeterminato in Italia, avrebbero goduto anche di interessanti benefici per l'avanzamento di carriera. Per quanto concerne gli aumenti periodici progressivi del loro stipendio metropolitano, sarebbero stati calcolati il doppio per i primi due anni di servizio all'estero, con l'aggiunta di un terzo per gli anni successivi. Relativamente, invece, al computo degli anni di lavoro utili al pensionamento, i primi due anni di servizio all'estero sarebbero stati aumentati della metà e i successivi di un terzo.

Come i direttori scolastici, anche gli insegnanti di ruolo in Italia in missione all'estero avrebbero goduto degli stessi vantaggi economici e di avanzamento di carriera. Tuttavia si verificò che la quasi totalità delle persone assunte per insegnare italiano – non soltanto in Belgio – non fu reclutata tra il personale a tempo indeterminato in Italia (Tabella 1).

Furono infatti nominati con contratti a tempo determinato direttamente in loco nel paese straniero, a condizione che avessero conseguito il diploma di insegnante. Modalità di assunzione decisamente più vantaggiosa per il Tesoro italiano. Questa situazione di precarietà del lavoro, che sarebbe durata a lungo, fu praticamente avviata dalla Legge 1142/1954⁵ che regolamentò il reclutamento del personale scolastico direttamente nel paese di accoglienza degli immigrati italiani, favorendo così la crescita del precariato locale, e contemporaneamente eliminando meccanismi automatici di stabilizzazione del rapporto di lavoro (Gennari e D'Orazio, 1990, p. 25). I docenti precari erano pagati in valuta locale in rapporto alle ore settimanali di insegnamento svolte e in misura non superiore alle retribuzioni accordate per prestazioni similari nelle scuole pubbliche del luogo. Non si teneva dunque alcun conto del tempo che gli insegnanti impiegavano quando non erano in aula per assolvere gli obblighi di servizio legati alla professione. Gli insegnanti partecipavano alle riunioni ordinarie e straordinarie necessarie per l'organizzazione e il buon funzionamento dei corsi; preparavano le lezioni da proporre agli alunni; si riunivano per predisporre delle unità didattiche sempre più interessanti ed efficaci; intrattenevano rapporti con gli enti locali e le associazioni italiane del posto, ma anche con i responsabili e gli insegnanti delle scuole belghe. Senza dimenticare che, tra i diversi gruppi di lavoratori emigrati dall'Italia, gli insegnanti erano divenuti un vero e proprio punto di riferimento a cui rivolgersi per i motivi più svariati: dalle traduzioni e redazioni di ogni genere di documenti del paese di accoglienza, al sostegno morale e «psicologico» durante i momenti di scoraggiamento dovuto all'emigrazione. Per non dimenticare che gli insegnanti, i cui contratti spesso iniziavano a ottobre e terminavano a giugno, non ricevevano alcun tipo di retribuzione

durante i mesi estivi e che, frequentemente, erano costretti a cercarsi dei piccoli lavori di manovalanza per poter «sopravvivere» a luglio, agosto e settembre.

Così, gradualmente, ma in maniera progressivamente più consapevole, i docenti precari, continuando a insegnare, cominciarono a organizzarsi per rivendicare miglioramenti professionali.

Tabella 1. Gli insegnanti italiani nel Benelux, anni scolastici 1968-1969 e 1969-1970.

Direzioni Didattiche	Anno scolastico 1968-1969		Anno scolastico 1969-1970	
	Insegnanti di ruo- lo in Italia in mis- sione all'estero	Insegnanti pre- cari nominati in loco all'estero	Insegnanti di ruo- lo in Italia in mis- sione all'estero	Insegnanti precari nomi- nati in loco all'estero
Pays Bas	1	18	2	21
Luxembourg	2	7	1	10
Charleroi	3	18	3	19
La Louvière	1	14	1	14
Mons	di cui 1 alla sezione primaria dello «SHAPE»	10	di cui 1 alla se- zone primaria dello «SHAPE»	9
Hasselt	5	21	5	24
Bruxelles	di cui 3 alla «Scuola ita- liana per cor- rispondeza»	15	di cui 4 alla «Scuola ita- liana per cor- rispondenza»	7
Liègi 1	1	16	1	17
Liège п	1	14	1	14
TOTALE	20	133	21	135

Fonte: Ispettorato italiano per il Benelux-Atti, *I° Convegno di studio per l'aggiornamento culturale e didattico degli insegnanti*, Bruxelles, 9-13 giugno 1969, elaborazione dell'autrice

Le azioni di lotta hanno inizio

Il 21 ottobre 1967, in occasione di un congresso d'insegnanti a Bruxelles, ebbe inizio per così dire ufficialmente la contestazione con la creazione dell'ANIE, l'Associazione Nazionale degli Insegnanti Italiani all'Estero, e fu proprio durante l'anno scolastico 1966-1967 che si assistette in Belgio ai primi episodi di protesta. Non si trattò di azioni forti, ma furono comunque emblematiche di un malessere sopportato da ormai troppo tempo. Concretamente gli insegnanti, a più riprese, rifiutarono di partecipare alle attività connesse alla professione come, per esempio, le riunioni didattiche e pedagogiche. Contemporaneamente, contattarono i loro colleghi «temporanei» in servizio negli altri paesi europei (Germania, Inghilterra, Svizzera), allo scopo di avviare delle lotte condivise per ottenere, in primo luogo, degli adeguamenti di retribuzione che all'epoca erano al di sotto del minimo dovuto. Si avviò la sindacalizzazione degli insegnanti precari, i quali si iscrissero alle organizzazioni belghe FGTB et CSC⁶, ma soprattutto italiane CGIL⁷, CGIL⁸ e UIL⁹. Sindacalizzazione che sarebbe aumentata considerevolmente dopo l'entrata in vigore della Legge 153/1971¹⁰ che fece raddoppiare il personale scolastico italiano precario in Europa. Risulta infatti che nel 1973 il 90 per cento degli insegnanti e del personale scolastico amministrativo italiano in Europa era iscritto a uno dei tre sindacati italiani¹¹. Sindacati italiani che, proprio in quegli anni di fervore rivendicativo di docenti e studenti della scuola metropolitana, movimentati dalle lotte studentesche del Sessantotto, diedero il via alla creazione di specifici settori scolastici. Sindacati della scuola che si sarebbero impegnati nel sostenere le lotte degli insegnanti in Italia per ottenere uno stato giuridico e la fine del precariato, ribadendo altresì la necessità di riconoscere alla scuola e a i suoi operatori un ruolo fondamentale per lo sviluppo della società.

La Legge 153/1971, sebbene tardivamente, fu il primo vero tentativo di riorganizzazione istituzionale delle molteplici attività scolastiche messe in atto da privati all'estero dopo la fine della Seconda guerra mondiale. Concepita come complementare al Testo unico del 1940, previde la realizzazione di una serie di iniziative di sostegno scolastico in favore dei lavoratori italiani e dei loro congiunti. Si sarebbero potute realizzare in due modi: il Ministero degli Affari esteri italiano avrebbe potuto costituire direttamente classi, corsi propedeutici e corsi integrativi di scuola materna, elementare e secondaria, unitamente a corsi di formazione e di perfezionamento professionale. Oppure avrebbe potuto elargire delle sovvenzioni alle associazioni e alle scuole dei paesi di accoglienza dei lavoratori immigrati, per promuovere lo stesso tipo d'iniziative scolastiche. In pratica, venne adottata la seconda opzione, limitandosi lo Stato italiano a nominare il personale scolastico e a lasciare agli organi di emanazione consolare italiana le direzioni didattiche e i comitati d'assistenza scolastica agli italiani

all'estero¹², *de facto*, la gestione dei corsi. La legge del 3 marzo 1971 stabilì inoltre le condizioni e le procedure da seguire per il riconoscimento legale dei diplomi conseguiti all'estero nelle scuole e nelle istituzioni italiane e straniere. Previde tra l'altro che il Ministero degli Affari esteri, di concerto con quello dell'Istruzione, producesse dei decreti esecutivi relativamente ai programmi d'insegnamento¹³, agli esami e ai diplomi che si sarebbero potuti conseguire. Inoltre, tra le iniziative da realizzare all'estero a beneficio dei lavoratori italiani immigrati, la legge stabilì anche la possibilità di istituire corsi speciali di preparazione agli esami, per l'ammissione alle varie classi della scuola primaria italiana, all'esame finale di scuola primaria e di licenza media¹⁴.

Per il perseguimento dei suoi obiettivi la Legge 153 prevedeva sia di inviare in missione all'estero personale di ruolo in Italia, sia di reclutarlo direttamente sul posto, stipulando dei contratti a tempo determinato nel paese straniero. Fu di fatto questa seconda possibilità a essere privilegiata, in Belgio come negli altri Stati europei interessati.

La legge del 1971, mentre dava soddisfazione ai genitori e agli alunni con il riconoscimento dell'equipollenza dei diplomi, l'elargizione di borse di studio e di sovvenzioni per i corsi integrativi, avrebbe dovuto anche regolamentare la situazione dei precari. Concretamente invece non apportò che qualche limitato miglioramento economico per gli insegnanti assunti *in loco*. «Non ci fu un vero allineamento dei salari. Gli insegnanti italiani – testimonia D'Orazio — guadagnavano all'epoca dal 30 al 35 per cento in meno dei loro colleghi belgi». I docenti italiani reclamavano molto di più. Rivendicavano dei contratti a tempo indeterminato. Essendo tutti insegnanti diplomati in Italia, e lavorando ormai da molti anni all'estero, chiedevano che fosse loro riconosciuto e disciplinato uno stato giuridico uguale a quello dei colleghi impiegati in Italia. Dettero così il via ad azioni di lotta molto più incisive di quelle messe in atto fino a quel momento. Azioni che dal Belgio si sarebbero allargate anche negli altri paesi europei aventi situazioni simili.

Il 29 novembre 1972, sostenuti e coordinati dai responsabili dei tre sindacati confederati italiani CGIL, CGIL e UIL 15, gli insegnanti a tempo determinato costituirono dei comitati di lotta praticamente presso tutti i consolati generali italiani che avevano delle direzioni didattiche in Europa: da quello di Charleroi a quelli di Bruxelles, Liegi, Bonn, Parigi e Londra. Molto risoluti, annunciarono che, se non avessero ottenuto soddisfazione delle loro richieste, avrebbero dato il via agli scioperi. Ottennero una certa visibilità, e non soltanto tra i connazionali, come testimoniato per esempio dalla stampa belga 16. In realtà ci furono solo due scioperi con delle manifestazioni davanti all'Ambasciata d'Italia a Bruxelles, ma fu l'inizio di azioni decisamente più eclatanti che si sarebbero svolte in seguito. Alcune negoziazioni produssero i primi risultati concreti nell'autunno del 1973. Gli insegnanti ottennero il rimborso delle

spese di spostamento tra la sede della direzione didattica e i luoghi dei vari corsi, disseminati sul territorio delle circoscrizioni consolari in cui operavano. Ricevettero inoltre una retribuzione anche nei mesi d'interruzione dei corsi (luglio, agosto e settembre) con una sorta di *bonus*, equivalente al 70 per cento del loro salario.

Tuttavia questi riconoscimenti non furono giudicati sufficienti. Nel maggio del 1974 ripresero le lotte con scioperi amministrativi. Si sarebbe continuato a scioperare anche a giugno, poiché l'Italia non aveva tenuto fede alla promessa di versare i settecento milioni di lire promessi per migliorare le retribuzioni del personale precario in servizio all'estero. I docenti italiani a tempo determinato del Benelux informarono pertanto le famiglie degli alunni che non ci sarebbe stata la distribuzione delle valutazioni e dei diplomi di fine anno scolastico. Gli insegnanti non chiedevano semplicemente un sostegno economico, ma una profonda riforma strutturale del sistema dei corsi di lingua e cultura italiana all'estero, con aumento e integrazione nel sistema scolastico del paese ospitante dei corsi, formazione degli educatori, programmi e libri di studio ad hoc, adatti alla realtà dell'insegnamento dell'italiano ai figli degli immigrati all'estero. Manifestarono nuovamente e minacciarono di occupare l'Ambasciata d'Italia a Bruxelles. Contemporaneamente azioni simili si svolsero anche a Bonn e a Berna. Poi, a seguito di promesse sufficientemente rassicuranti ricevute dal Ministero degli Affari esteri italiano, l'idea di occupazione dell'Ambasciata fu abbandonata, continuando comunque lo sciopero amministrativo anche se, alla fine, i documenti scolastici ufficiali furono distribuiti agli allievi.

Il Governo italiano però non attuò gli impegni presi. Fu così che nell'ottobre del 1974 gli insegnanti decisero di non riprendere i corsi del nuovo anno scolastico. I negoziati tra i rappresentanti sindacali e le autorità dell'Ambasciata italiana di Bruxelles portarono alla conclusione di un accordo locale. I docenti avrebbero ricevuto un piccolo aumento di salario e un sostanziale aumento del rimborso chilometrico dei loro spostamenti effettuati per raggiungere le numerose sedi luogo dei corsi. Si sarebbe istituita una commissione specifica per discutere dei problemi dei docenti e dei corsi al fine di proporre e mettere in atto delle soluzioni concrete adeguate come, in primo luogo, l'apertura di centri scolastici italiani nei territori francofoni del Belgio¹⁷. In cambio di questi risultati le lezioni ripresero, ma con la possibilità di essere interrotte in qualsiasi momento, se da Roma non fossero giunti segnali concreti nell'attribuzione ai docenti precari all'estero dello stato giuridico rivendicato.

Purtroppo ciò non avvenne e furono intraprese nuove e più rimarchevoli iniziative di lotta.

L'occupazione dei consolati

Il 1° febbraio 1975 gli insegnanti a tempo determinato si presentarono al Consolato generale di Charleroi e lo occuparono. Questo consolato sarebbe diventato da subito il quartier generale delle occupazioni coordinate da Antonio D'Orazio. Le occupazioni si sarebbero allargate anche ai consolati di Bruxelles e Liegi (Immagine 1) in Belgio e in altri consolati italiani in Europa, quali quelli di Colonia, Francoforte, Stoccarda e Zurigo. Esse non attirarono soltanto l'attenzione degli Italiani, ma anche dei Belgi, come attestato dagli articoli pubblicati dai giornali del Regno¹⁸. Si decise che una delegazione d'insegnanti-sindacalisti¹⁹ si sarebbe recata a Roma per incontrare alcuni uomini politici e personalità istituzionali per sollecitare la conversione del progetto di Legge n. 2800, relativo all'attribuzione dello stato giuridico al personale scolastico precario in servizio all'estero. I problemi generali per cui gli insegnanti scioperavano furono immediatamente considerati dai loro connazionali all'estero come problemi propri, in considerazione dell'enorme importanza che un insegnamento efficace della lingua d'origine riveste per le comunità d'immigrati²⁰.



Immagine 1. Gli insegnanti occupano il Consolato generale d'Italia di Liegi

Fonte: Sole d'Italia, 8 febbraio 1975, «L'agitazione degli insegnanti in Belgio. Occupazione dei consolati a tempo indeterminato».

Le rivendicazioni dei docenti fecero la loro eclatante apparizione alla vigilia della prima Conferenza nazionale dell'emigrazione italiana che si sarebbe svolta

a Roma dal 24 febbraio 1975²¹. Il 10 febbraio 1975 ci fu un incontro a Bruxelles tra i docenti occupanti e il Ministro degli Affari esteri d'Italia, Mariano Rumor, il quale assicurò agli scioperanti l'appoggio alla proposta che era stata avanzata dal sottosegretario agli Affari esteri italiani, Giulio Granelli, incaricato dei problemi dell'emigrazione. Si trattava di quanto Granelli aveva annunciato ai media nel gennaio 1975, circa i 1600 insegnanti precari che insegnavano lingua e cultura italiana in Europa all'epoca. Egli aveva ribadito la necessità di allineare i salari dei docenti a tempo determinato a quelli a tempo indeterminato²². Il giorno dopo, 11 febbraio 1975, si verificò un fatto assolutamente inedito presso il Consolato generale di Liegi: l'ispettore scolastico d'Italia per il Benelux, nonché rappresentante sindacale UIL degli insegnanti nominati a tempo determinato all'estero, insieme al professor Mario Filippone e al delegato UIL delle scuole italiane all'estero, Fioravante Falorni, mentre stavano partecipando a un'assemblea dei docenti in occupazione, furono «sequestrati». Sarebbero rimasti nei locali del Consolato generale di Liegi fino al 15 febbraio²³. Poi, siccome da Roma la delegazione d'insegnanti-sindacalisti non comunicò notizie incoraggianti, il 19 febbraio 1975 si decise di passare dall'occupazione alla completa chiusura dei consolati di Bruxelles, Charleroi e Liegi (Immagine 2). Se fino a quel momento si era comunque permesso il disbrigo degli affari consolari amministrativi principali, tutto ciò si sarebbe bloccato.

Il 25 febbraio 1975 una valanga di emendamenti impedì alla Commissioneistruzione degli Affari esteri di concludere l'esame del progetto di Legge n. 2800. Fu creato perciò un comitato ristretto al fine di accelerare l'analisi dei diversi articoli di legge previsti. Il comitato avviò le riunioni il 26 febbraio. Gli insegnanti in sciopero furono informati di queste azioni ministeriali dai loro delegati a Roma. Li giudicarono positivamente e, fiduciosi che presto si sarebbero prodotti effetti significativi, consapevoli della necessità che gli Italiani potessero usufruire dei servizi consolari, decisero di continuare le occupazioni, ma permisero la riapertura degli uffici amministrativi dei consolati al pubblico. Tuttavia, i lavori di conversione in Legge del progetto n. 2800 continuavano a bloccarsi. Per superare questa impasse, provocata pare essenzialmente dall'ostruzionismo operato dalla destra, il 7 marzo 1975 si tenne a Roma una riunione tra il sottosegretario Granelli, i responsabili nazionali di CGIL, CGIL e UIL-scuola e gli insegnanti-sindacalisti del Belgio. Fu firmato un documento secondo cui si sarebbe svolta una manifestazione unitaria di protesta i giorni 12, 13 e 14 marzo 1975. L'occupazione dei consolati che in Belgio era in corso ormai da un mese, si sarebbe estesa per tre giorni ai consolati di Svizzera, Germania, Francia, Olanda, Lussemburgo e Inghilterra aventi corsi di lingua e cultura italiana, al fine di esercitare una pressione decisiva al momento del voto in Parlamento del progetto di Legge n. 2800.

Immagine 2. La chiusura forzata del Consolato generale d'Italia di Liegi



Fonte: archivio privato di Fioretta Ripa di Meana, insegnante di lingua e cultura italiana nei corsi della Direzione didattica di Liegi (a.s. 1967-1968, 1991-1992).

Verso la fine degli scioperi

Dopo le storiche giornate di marzo 1975, si decisero nuove modalità di lotta. Si sarebbero occupate le direzioni didattiche dove gli insegnanti sarebbero rimasti il numero di ore corrispondenti a quelle indicate nei loro contratti di lavoro, invece di recarsi in aula a insegnare. Si sarebbe comunque permesso ai direttori didattici di svolgere il proprio lavoro amministrativo. Finalmente il 21 marzo 1975 apparvero dei buoni segnali per venire a capo della questione. Venne organizzata una riunione tra Giulio Granelli, la specifica commissione incaricata *ad hoc*, i rappresentanti nazionali dei sindacati confederati e i delegati degli insegnanti in sciopero. Si discusse della situazione giungendo ad attribuire finalmente uno stato giuridico ai docenti precari, insieme a una retribuzione adeguata. Si giunse quindi a un accordo: gli insegnanti nominati a tempo determinato avrebbero ricevuto lo stesso salario (minimo) dei loro colleghi del paese d'immigrazione in cui lavoravano.

Tale accomodamento non fu ben accolto da una parte degli insegnanti italiani in Belgio che volevano di più e avevano perso la fiducia. Alcuni di loro decisero di proseguire le azioni di rivendicazione rifiutandosi di fare lezione. Gli iscritti CGIL e UIL, invece, considerarono inutile continuare il blocco delle lezioni.

Gli sforzi impiegati dagli scioperanti *in loco* e dai delegati alla Conferenza nazionale dell'emigrazione a Roma – spiega D'Orazio, "regista" e organizzatore dell'occupazione dei consolati, – avevano creato delle aspettative talmente importanti da parte di tutta l'emigrazione italiana nel mondo! Giulio Granelli e il Governo italiano, tra l'altro con l'impegno non trascurabile di Giulio Andreotti²⁴, non avrebbero non potuto tener fede alle loro promesse!

Gli iscritti CGIL e UIL decisero pertanto di riaprire i corsi il 22 marzo 1975. Ciò, senza dubbio, con il prevedibile disappunto di chi stava ancora scioperando. Nel frattempo, il 22 marzo 1975, i delegati insegnanti-sindacalisti erano rientrati da Roma e avevano comunicato i risultati più significativi delle assemblee alle quali avevano partecipato. Il 24 marzo 1975 anche gli iscritti CGIL/CSC cessarono le occupazioni dei consolati, ma proseguendo il blocco dei corsi, con conseguente scontento delle famiglie preoccupate per la compromissione dell'anno scolastico dei propri figli. Avrebbero continuato a scioperare occupando le direzioni didattiche. Si sarebbero riuniti in assemblee per analizzare il progetto di Legge n. 2800 e per esaminare i risultati dei gruppi di lavoro delle varie direzioni didattiche.

Sebbene ci fosse ancora non poca tensione, si stava per decretare la fine delle lotte. Tensione che si sarebbe dissolta dopo l'approvazione della Legge 26 maggio 1975, n. 327²⁵ che finalmente riconobbe lo stato giuridico del personale scolastico precario italiano in servizio all'estero, definendo sostanziali miglioramenti alle condizioni di lavoro. Se impossibile nominare dall'Italia, si sarebbero nominati in loco i docenti degli Istituti italiani di Cultura e delle scuole italiane all'estero, di cui al T.U. 740/1940, compresi quelli impiegati nei corsi di lingua e cultura italiana, di cui alla Legge 153/1971. Avrebbero avuto lo stesso orario settimanale dei loro colleghi di ruolo in Italia e avrebbero dovuto assolvere gli stessi obblighi di servizio dei corrispondenti insegnanti di ruolo in Italia. Se in possesso del titolo richiesto per l'insegnamento, avrebbero ottenuto dei contratti di un anno scolastico (o accademico), eventualmente rinnovabile. Se invece in possesso della prescritta abilitazione all'insegnamento, conseguita in Italia prima di emigrare, avrebbero ottenuto contratti a tempo indeterminato. Il conferimento degli incarichi sarebbe avvenuto nominando da apposite graduatorie, compilate secondo criteri definiti da una specifica commissione. I docenti nominati avrebbero goduto delle protezioni sociali dei paesi di accoglienza e, se compatibili con le disposizioni del paese straniero,

si sarebbero applicate le stesse misure di assistenza in vigore in Italia per le corrispondenti categorie di lavoratori.

Dunque, gli scioperi intrapresi e perseguiti con tanta convinzione, determinazione e tenacia, avevano sortito buoni risultati. Risultati che però il personale scolastico precario all'estero, non soltanto in Belgio, non reputò sufficienti.

Nuove lotte

Qualche tempo dopo si sarebbero intraprese nuove azioni di lottameno stupefacenti di quelle di febbraio e marzo 1975, ma non per questo meno efficaci per ottenere la soppressione del precariato del personale scolastico all'estero.

A più riprese si minacciò di ritornare alle occupazioni dei consolati. Di fatto, ci si limitò a mettere in atto delle manifestazioni di protesta, degli scioperi amministrativi, dei comunicati-stampa e delle riunioni con personalità politiche e con rappresentanti del Ministero degli Affari esteri e della pubblica Istruzione italiani addentro la questione. Fu il caso, per esempio, dell'autunno 1977, quando i sindacati CGIL, CISL e UIL-scuola italiani, a fronte di una situazione da tempo considerata insostenibile, sollecitarono il Governo italiano, attraverso il sottosegretario degli Affari esteri Franco Foschi, a riprendere i negoziati sindacali interrotti dal mese di marzo 1977²⁶. Oppure quando, a seguito della decisione del Ministero degli Affari esteri di trasferire a carico degli enti locali italiani, e non più della sicurezza sociale belga, i diritti alla disoccupazione, alla mutua e alla pensione del personale scolastico precario, il 12 dicembre 1978, si organizzò una manifestazione di protesta davanti all'Ambasciata d'Italia a Bruxelles che; si sarebbe svolta lo stesso giorno anche in Olanda, Lussemburgo, Germania e Svizzera²⁷. Le sezioni scolastiche dei sindacati italiani CGIL, CISL e UIL rimproverarono «al Ministero degli Affari esteri e al Governo di voler far perdurare lo stato di precarietà del personale della scuola all'estero, aggravandolo continuamente e periodicamente, contrariamente ai dettami della Conferenza nazionale dell'emigrazione del 1975, ribaditi alla Conferenza europea dell'emigrazione di Lussemburgo del 1978²⁸.

Fu dunque anche grazie al perdurare e al susseguirsi di tali atti rivendicativi che venne promulgata la Legge 25 agosto 1982, n. 604²⁹. Questa norma sancì che l'insegnamento nei corsi di lingua e cultura italiana all'estero avrebbe potuto essere utilizzato per ottenere il ruolo ed esercitare la professione in Italia³⁰. Contemporaneamente vietò il reclutamento di nuovo personale precario a tempo pieno *in loco*³¹. Gli insegnanti di scuola materna, primaria, secondaria, artistica e i docenti impiegati nelle università, in missione all'estero con contratti a tempo indeterminato sottoscritti al di là delle frontiere nazionali, avrebbero ottenuto il ruolo a tempo indeterminato anche in Italia, indipendentemente dall'esistenza di posti vacanti in patria. Invece, gli insegnanti in servizio all'estero con un

contratto a tempo determinato, per poter ottenere il ruolo a tempo indeterminato, avrebbero dovuto partecipare a un'apposita sessione riservata di esami di abilitazione all'insegnamento in Italia. Sia i docenti sia gli amministrativi precari all'estero, una volta ottenuto il ruolo in Italia, avrebbero goduto degli stessi vantaggi economici e di avanzamento di carriera previsti per i loro colleghi in missione all'estero, solo sei dall'Italia già di ruolo a tempo indeterminato.

Una parte degli insegnanti che avevano partecipato agli scioperi degli anni settanta, ottenuto il ruolo, rientrò poi definitivamente in patria. Un'altra invece decise di rimanere in Belgio, e negli altri paesi d'immigrazione italiana, contribuendo all'evoluzione del sistema dei corsi d'italiano all'estero.

Epilogo

La Legge 153/1971 dunque, dopo il Testo unico 740/1940, diede una prima vera organizzazione al sistema dei corsi di italiano all'estero. Tuttavia mostrò presto le sue lacune. I suoi dettami non erano sufficienti per rispondere in maniera efficace alle esigenze scolastiche dei lavoratori italiani e delle loro famiglie. Non erano solo i problemi di carattere giuridico e salariale dei docenti a dover essere risolti, ma si avvertiva l'esigenza d'integrare, di rivedere, ovvero di sostituire, le norme in vigore. Si sarebbe dovuto pervenire a una nuova legislazione organica e flessibile, utilizzabile efficacemente nelle variegate realtà del mondo e adattabile a delle possibili (e inevitabili) trasformazioni. Si sarebbe dovuto predisporre une nuova legge finalizzata da un lato a favorire il reinserimento scolastico dei bambini che sarebbero rientrati in patria (anche se questi erano in graduale, ma costante diminuzione) e dall'altro a promuovere l'integrazione nei paesi stranieri di accoglienza. Allo stesso modo ci si doveva raccordare alla Direttiva europea 486/1977³², secondo cui gli stati membri dovevano adottare delle misure adeguate per permettere ai figli dei lavoratori migranti di integrarsi nel sistema scolastico del paese di immigrazione attraverso un insegnamento bilingue e biculturale, prevedendo una scuola gratuita dove si insegnasse utilizzando sia la lingua (o le lingue) del paese straniero, sia la lingua d'origine dei bambini immigrati.

Si sarebbe dovuto attendere fino al 1994 perché si realizzasse una vera riorganizzazione della regolamentazione del sistema scolastico italiano all'estero. Il 16 aprile 1994 fu firmato il Decreto legislativo n. 294³³, testo unico che riunì, precisò e migliorò tutte le disposizioni di legge dell'istruzione italiana allora in vigore, nel territorio metropolitano e oltre le frontiere nazionali, con una parte specificatamente dedicata alle scuole italiane e ai diversi corsi di lingua e cultura italiana all'estero. Alcuni articoli del decreto definirono il sistema dei corsi destinati ai lavoratori italiani emigrati e alle loro famiglie, promossi e

organizzati dal Ministero degli Affari esteri, in collaborazione con il Ministero della Pubblica istruzione e del Tesoro d'Italia.

La parte v del Decreto 297/1994 è rimasta, a tutt'oggi, la struttura legislativa di riferimento per l'insieme delle scuole italiane e dei corsi italiani all'estero. Anche quanto riguarda i corsi di integrazione scolastica dei figli dei lavoratori italiani emigrati e di quelli per la promozione della lingua e cultura italiana nel mondo, le disposizioni successive non hanno mai apportato sostanziali cambiamenti strutturali al sistema esistente dal 1994. Ci si è limitati periodicamente a precisare alcuni aspetti di pianificazione e di gestione dei corsi, soprattutto di ordine economico. Questioni comunque in generale relative al sistema scolastico italiano oltre confine in toto e non specificatamente per quello dei corsi, come per esempio la diminuzione del numero massimo possibile di anni di servizio nelle istituzioni scolastiche all'estero³⁴, la contrazione progressiva del contingente scolastico italiano all'estero³⁵ e la riduzione dell'importo dell'assegno di sede³⁶. È recentissima l'approvazione da parte della Ragioneria Generale dello Stato (aprile 2017) dello schema di Decreto legislativo relativo al rinnovamento del sistema delle scuole e dei corsi di italiano all'estero, in applicazione della Legge 107/2015³⁷ (la detta «Buona scuola»), secondo cui sono previste modifiche sostanziali di carattere economico e professionale el personale scolastico in servizio oltre i confini nazionali. Lo schema è stato trasmesso al Presidente della Repubblica italiana per la firma, conseguente pubblicazione sulla Gazzetta ufficiale dello Stato (16 maggio 2017) e quindi entrata in vigore secondo le disposizioni di legge vigenti.

In attesa della sua effettiva attuazione, rimane da chiedersi se le migliaia di docenti che hanno goduto, e aspirano a godere, quello che spesso è indicato come l'eldorado degli insegnanti italiani all'estero, siano a conoscenza del fatto che la loro condizione di professionisti con ragguardevoli vantaggi economici e di carriera è anche conseguenza dei sorprendenti scioperi che i loro determinati colleghi intrapresero negli anni settanta...

Note

- Decreto reale 8 dicembre 1889, n. 6566, firmato da Francesco Crispi, Ministro ad interim degli Affari esteri del Regno d'Italia.
- Decreto reale 12 febbraio 1940, n. 740, Testo unico delle norme legislative sulle scuole italiane all'estero.
- ³ Accord culturel entre le Royaume de Belgique et la république d'Italie, Bruxelles, 29 novembre 1948.
- Decreto del Presidente della Repubblica 23 gennaio 1967, n. 215, Personale in servizio nelle istituzioni scolastiche e culturali all'estero.

- 5 Legge 10 novembre 1954, n. 1142, Trattamento economico del personale addetto alle istituzioni culturali e scolastiche all'estero.
- 6 CSC: Confédération des Syndicats Chrétiens de Belgique
- ⁷ CGIL: Confederazione Generale Italiana del Lavoro.
- CISL: Confederazione Italiana Sindacati Lavoratori.
- 9 UIL: Unione Italiana del Lavoro.
- Legge 3 marzo 1971, n. 153, Iniziative scolastiche, di assistenza scolastica e di formazione e perfezionamento professionali da attuare all'estero a favore dei lavoratori italiani e loro congiunti.
- Testimonianza di Antonio D'Orazio, insegnante italiano presso la Direzione didattica de La Louvière dal 1969 al 1982 (precario) e dal 1983 al 1992 (di ruolo). Dal 1970 fu organizzatore prima e coordinatore poi della rete CGIL-scuola in Europa.
- 12 CO.ASC.IT, COmitati d'Assistenza SColastica Italiana costituti in base al Decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18, organi di emanazione consolare riceventi sovvenzioni dal Governo italiano per la gestione dei corsi di lingua e cultura italiana, previa approvazione dei bilanci preventivi e consuntivi presentati tramite i Consolati italiani di appartenenza.
- Decreto ministeriale 13 settembre 1972, Corsi di lingua e cultura generale italiana a livello di Scuola media; Decreto ministeriale 23 maggio 1973, Corsi di lingua e cultura generale italiana a livello di Scuola elementare.
- 14 Questa materia sarebbe stata regolamentata dal Decreto interministeriale del 7 aprile 1973.
- ¹⁵ Antonio D'Orazio, Carlo Cirvilleri, Fioravante Falorni.
- 416 «Le Soir», Les instituteurs italiens dans le Benelux réclament un statut juridique, 2 dicembre 1972.
- 40 «Questa commissione di analisi e discussione dei problemi e delle problematiche degli insegnanti e dei corsi di lingua e cultura italiana, funzionò fino al 1993» specifica Antonio D'Orazio «Si trattò di un organismo molto attivo per l'organizzazione generale del lavoro scolastico e delle varie strutture ad esso collegate».
- Esempi: «La Wallonie», 5 febbraio 1975, L'occupation du Consulat italien à Liège; «Le Drapeau rouge», 6 febbraio 1975, A Liège et Charleroi actions des enseignants italiens; «Le Peuple», 6 febbraio 1975, Occupation du Consulat général d'Italie à Charleroi par les instituteurs italiens.
- D'Orazio (CGIL), Zandonai (CISL), Macaluzo (UIL).
- Sole d'Italia, 15 febbraio 1975, Come ti occupo un consolato.
- La prima CNE. si svolse a Roma dal 24 febbraio al 1 marzo 1975. Fu la prima vera opportunità per gli emigrati italiani di farsi sentire in merito a importanti questioni economiche e sociali tra cui, appunto, le problematiche scolastiche.
- 22 «Sole d'Italia», 25 gennaio 1975, Granelli: tendere alla parità tra insegnanti di ruolo e non di ruolo.
- «Sole d'Italia», 15 febbraio 1975, Due sindacalisti sequestrati a Liegi: il professor Filippone dichiarò ai giornalisti di non considerarsi un ostaggio, ma come un invitato dei suoi amici italiani con cui rimaneva per aiutarli dal punto di vista tecnico a trovare una soluzione ai loro problemi retributivi; allo stesso modo Falorni dichiarò che la sua presenza tra gli insegnanti in sciopero rappresentava la sua volontà di arrivare a una soluzione alle loro rivendicazioni.

- ²⁴ Giulio Andreotti all'epoca degli scioperi degli insegnanti era il responsabile degli interventi straordinari nell'Italia del Sud. Partecipò alla Conferenza nazionale dell'emigrazione italiana poiché si era occupato di tali problematiche da tempo, quando era Presidente del Consiglio (26 febbraio 1972-07 luglio 1973).
- Legge 26 maggio 1975, n. 327, Stato giuridico del personale non di ruolo, docente e non docente, in servizio presso le istituzioni scolastiche e culturali all'estero.
- ²⁶ CGIL-CISL-UIL-scuola, 27 ottobre 1977, Comunicato stampa sindacale.
- 27 Sole d'Italia, 9 dicembre 1978, Gli insegnanti italiani minacciano una rinnovata occupazione dei consolati.
- ²⁸ Sole d'Italia, 9 dicembre 1978, Perché manifestano gli insegnanti Comunicato dei sindacati-scuola del Belgio.
- Legge 25 agosto 1982, n. 604, Revisione della disciplina sulla destinazione del personale di ruolo dello Stato alle istituzioni scolastiche e culturali italiani funzionanti all'estero, nonché ai connessi servizi del Ministero degli Affari esteri.
- ³⁰ Id., Titolo II, Sistemazione del personale in servizio non di ruolo all'estero.
- ³¹ Id., Titolo IV, Eliminazione delle cause che producono precariato nelle istituzioni scolastiche e culturali all'estero.
- ³² Direttiva 77/486/c.e.e. 25 luglio 1977, Formazione scolastica dei figli dei lavoratori migranti.
- Decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, Approvazione del testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia d'istruzione, relative alle scuola di ogni ordine e grado, Parte V, Scuole italiane all'estero.
- Si è passati da una durata pressoché illimitata, fino alla Legge 26 maggio 2000, n. 147 che prescrisse in 10 il numero massimo possibile di anni di servizio all'estero, da effettuare in due *tranche* di cinque anni ciascuna, intervallate da un periodo di almeno tre anni di servizio in Italia e previo superamento di nuovo concorso e reinserimento in graduatoria in posizione utile per essere di nuovo nominati all'estero, a un periodo massimo di 9 anni, da effettuare eventualmente anche in un'unica *tranche*, secondo il Decreto legislativo detto milleproroghe 225/2010.
- Ministero degli Affari esteri d'Italia, Direzione generale per la promozione dell'Italia, ufficio V, Ambasciatore Meloni, A., 10 febbraio 2014, Riduzione e definizione del contingente del personale scolastico in servizio all'estero, sintesi: la revisione triennale del contingente del personale scolastico all'estero, prevista dall'art. 639, comma 1 del D.L.vo 297/1994, dovrà proseguire e completare la graduale riduzione imposta dall'art. 14, comma 11.b del D.L. 95/2012 convertito in L. 135/2012 (cosiddetta spending review), avviata di concerto con il MIUR e con il MEF a partire dall'anno scolastico 2012/2013, per raggiungere il limite massimo di 624 unità'.
- La Legge di stabilità finanziaria 2015 ha prodotto una riduzione del *budget* destinato alle indennità del personale scolastico in missione all'estero pari mediamente al 10% dell'assegno di sede percepito, da realizzarsi nel periodo 2015-2017.
- ³⁷ Legge 13 luglio 2015, n. 107, Riforma del sistema nazionale di istruzione eformazione e delega per il riordino delle disposizioni vigenti. In particolare per la revisione, la riorganizzazione e l'adattamento delle norme delle istituzioni scolastiche italiane all'estero: art. 1, commi 180 e 181.

Bibliografia

Aubert, R., Dassetto e F., Dumoulin, M., *L'immigration italienne en Belgique. Histoires, langues, identités*, Court-Saint-Étienne, E. Oleffe imprimerie, 1985.

Floriani, G., Cento anni di scuole italiane all'estero, Roma, Armando, 1974.

Forti, A. (a cura di), Da Roma a Marcinelle, Fleurus, Paragraph sprl, 2004.

Fratangelo, A. (a cura di), *Il profilo professionale dell'insegnante di L2*, Siena, Tipografia senese, 1991.

Gennari, L. e D'Orazio, A. (a cura di), *Istituzioni scolastiche e culturali italiane all'esstero*, Roma, Valore scuola, 1990.

Levi, M., Les mineurs italiens en Belgique, in Politique étrangère, n. 2-3, Parigi, 1953.

Martiniello, M., Leadership et pouvoir dans les communautés d'origine immigrées, Parigi, L'Harmattan, 1992.

Morelli, A. (a cura di), Histoire des étrangers et de l'immigration en Belgique, de la préhistoire à nos jours, Bruxelles Couleur livres, 2004.

- -, Fascismo e antifascismo nell'emigrazione italiana in Belgio (1922-1940), Roma, Bonacci, 1987.
- -, Gli Italiani del Belgio: storia e storie di due secoli di migrazioni, Foligno, Editoriale Umbra, 2004.
- -, Il personale della scuola all'estero, Roma, Bonacci, 1993.

Petrantò, A., Histoire des Italiens de César à Paola, Bruxelles, ACLI, 2000.

-, Diffusion de la langue et de la culture italienne en Belgique, mémoire, Roma, Université des études La Sapienza, année académique 1981-1982.

Seghetto, A., I corsi di lingua e cultura italiana, Namur, Centro culturale italiano, 1981.

Sommario

Benché i primi Italiani giunti in Belgio risalgano alla fine del 1800, fu soltanto dopo l'accordo italo-belga «Minatori-carbone» del 1946 che ebbero inizio consistenti flussi di arrivi individuali e familiari. La maggior parte dei quasi 300.000 Italiani presenti nel Regno alla fine degli anni Settanta avrebbe poi scelto il Belgio come proprio domicilio d'elezione, dando il via a un non facile processo d'integrazione. Per cercare di mitigare il passaggio dal contesto italiano a quello belga, e contemporaneamente favorire la conservazione e la promozione linguistica e culturale di origine, furono istituite Direzioni didattiche per la gestione dei corsi doposcuola di lingua e cultura italiana su tutto il territorio belga. Per molti anni la quasi totalità delle persone assunte per insegnare italiano ai figli degli immigrati – non soltanto in Belgio – lavorò in condizioni precarie. Ciò dette il via a eclatanti azioni di lotta per ottenere miglioramenti professionali.

Abstract

Whilst the first Italian arrivals to Belgium date back to the late 1800, it is only after the signing of the 1946 Belgian-Italian «Minatori-Carbone »Agreement that a constant flow of both individual and family arrivals was registered. A larger part of the approximately 300.000 Italians present in the Kingdom of Belgium at the end of the 1970s would settle for Belgium as their residence of choice thereby embarking on an uneasy process of integration. In a bid to mitigate the erosion of the Italian heritage and, at the same time, ensure linguistic and cultural preservation, learning centres were established to administer extracurricular courses in Italian language and culture. For many years, most if not all of the people recruited to teach Italian to the children of immigrants – not only in Belgium – worked under precarious conditions. This has instigated active advocacy campaigns better working conditions.

Résumé

Bien que l'immigration des premiers Italiens en Belgique remonte à la fin de 1800, ce fut seulement après l'accord belgo-italien *Minatori-carbone* du 1946 que débutèrent des flux consistants d'arrivées individuelles et familiales. La plupart des quelques 300.000 Italiens présents dans le Royaume à la fin des années 70 allait choisir la Belgique comme domicile d'élection, faisant donc démarrer un procès d'intégration difficile. Pour essayer de mitiger le passage du contexte italien à celui belge, ainsi que de favoriser la sauvegarde (et la promotion) linguistique et culturelle d'origine, des Centres scolaires italiens furent institués, pour la gestion des cours postscolaires de langue et culture italiennes éparpillés sur le territoire belge. Pendant de nombreuses années, la quasi-totalité des personnes recrutées pour apprendre l'italien aux enfants des immigrés – non seulement en Belgique – travailla en conditions précaires. Cela allait amorcer des actions de lutte éclatantes pour obtenir des améliorations professionnelles.

Extracto

Si bien los primeros italianos que llegaron a Bélgica remontan al último periodo del 1800, fue sólo después del acuerdo franco-belga "Mineros-carbón" del 1946, que se dio inicio a los grandes flujos de llegadas individuales y familiares. La mayor parte de los casi 300 mil italianos presentes en el reino a finales de los años setenta habría elegido a Bélgica como su domicilio, dando paso a un dificil proceso de integración. Para intentar mitigar la transición del contexto italiano al contexto belga y - al mismo tiempo - promover la conservación (y la promoción) lingüística y cultural, fueron creadas direcciones didácticas para la gestión de cursos extracurriculares de lengua italiana y cultura italiana en varios lugares del terrirtorio belga. Durante muchos años, casi todas las personas contratadas para la enseñanza del italiano a los hijos de los inmigrantes - no sólo en Bélgica – trabajajó en condiciones precarias. Esto dió lugar a fuertes acciones de lucha para conseguir mejorías profesionales.

Genealogia e parentela italiana in Argentina: studi di caso

Daniela Salvucci Università di Siena

I discendenti argentini degli immigrati italiani: parentela e genealogia

La grande migrazione italiana in Argentina, tra differenti fasi di sviluppo e dinamiche spesso circolari più che lineari¹, ha spostato nel paese sudamericano almeno 3,5 milioni d'italiani tra gli anni trenta dell'Ottocento e la fine degli anni cinquanta del Novecento (Devoto, 2002, p. 25), finché i flussi non si sono poi gradualmente esauriti nel corso degli anni sessanta (Devoto, 2007, p. 397).

Negli ultimi decenni si sono registrati nuovi movimenti migratori, questa volta però di argentini di ascendenza italiana, spesso in possesso di doppia cittadinanza, italiana e argentina, tra Argentina, Italia e altri paesi dell'Unione Europea (Cacopardo, 1992; Rhi Sausi, García, 1992; Bramuglia, Santillo, 2002; Tirabassi, 2002; Novik, 2006; Devoto, 2007; Del Pra' e Tirabassi, 2007; Fusaro, 2008; Calvelo, 2011).

Sebbene oggigiorno in Argentina gli italiani nati in Italia siano sempre di meno, i loro discendenti, tra i quali si contano i nuovi italoargentini, sono numerosi.

Questo testo si inserisce nel vasto filone di studi sulle generazioni postmigratorie prendendo in esame, dalla prospettiva dell'antropologia culturale della parentela, le rappresentazioni genealogico-parentali prodotte dai discendenti argentini, di vario grado e linea, dei migranti italiani².

Per i migranti i legami con la parentela italiana³ sono stati così importanti da divenire uno dei principali temi della storiografia delle migrazioni, soprattutto con la diffusione di approcci metodologici micro-analitici e dei concetti di «catena migratoria» e «rete sociale».

Le catene migratorie, studiate a partire dall'esperienza dei migranti dell'Italia meridionale in Australia e negli Stati Uniti (MacDonald e MacDonald, 1964), si basano sia su relazioni clientelari già attive nella società d'origine, che legano i «padroni», spesso padrini, già istallati nella società di destino e i «paesani» chiamati a lavorare, sia sui forti legami familiari associati alla famiglia nucleare nel caso, ad esempio, dei ricongiungimenti. Tali catene però s'allargano generalmente oltre la famiglia nucleare, almeno nel caso argentino, coinvolgendo famiglie estese e multinucleari e i membri di famiglie imparentate, estendendosi nello spazio e nel tempo genealogico, lungo più generazioni, potendo essere all'occorrenza riattivate anche dopo periodi d'inattività.

Le catene, quindi, sono parte di reti più ampie (Baily, 1982; Devoto, 1988), estese tra un «qui e un altrove» (Minicuci, 1989), tra Italia e Argentina, così come tra vari luoghi di destino dispersi in uno spazio migratorio divenuto globale (Devoto, 2004, pp. 122-45). Queste reti di relazioni parentali attive tra i due continenti forniscono al migrante informazioni, solidarietà e aiuto materiale per organizzare e realizzare l'impresa migratoria, dal viaggio al radicamento nel nuovo contesto. Si tratta di «reti sociali» che includono non solo i parenti, ma anche i paesani e gli amici, come gran parte della letteratura storiografica sulle catene migratorie, le reti dell'emigrazione e degli italiani in Argentina ha messo in evidenza (Devoto e Rosoli, 1988; Rosoli, 1993; Cacopardo e Moreno, 1994; Bjerg e Otero, 1995; Bernasconi e Frid, 2006). Amici, compaesani, compatrioti, membri delle associazioni etniche, ma soprattutto i parenti, argentini e italiani, sono infatti figure chiave nelle storie di vita e di famiglia che la letteratura sulla memoria dell'emigrazione-immigrazione riscatta grazie alle testimonianze dei migrati e dei loro discendenti (Schneider, 2000; Tirabassi, 2010).

Cosa succede quindi quando i flussi migratori rallentano o cessano del tutto? Come vengono vissute oggi le reti della parentela italiana dai discendenti degli immigrati? Si tratta di reti attive o comunque attivabili nel caso, ad esempio, di un eventuale progetto migratorio in Italia oppure di un semplice viaggio?

Le genealogie, invece, sono ricostruzioni documentate, spesso prodotte individualmente, di reti parentali non necessariamente attive. Tradizionalmente appannaggio delle élites, la pratica genealogica diventa popolare a partire dagli anni settanta, inizialmente in paesi quali gli Stati Uniti e il Canada, tra le classi medie di origine migratoria. In Argentina, tale pratica si diffonde dalla fine degli anni novanta (Salvucci, 2009) e nel caso dei discendenti d'italiani anche in seguito alle ricerche effettuate per richiedere la cittadinanza italiana (Bramuglia e Santillo, 2002).

I primi studi sociologici al riguardo hanno associato la pratica genealogica al recupero della memoria «etnica» dei discendenti degli immigrati (Hareven, 1978), già teorizzato da Hansen (1938) per le «terze generazioni», che avverrebbe a conclusione del processo intergenerazionale di integrazione e assimilazione.

Per il caso europeo, quello francese in particolare, la diffusione della pratica genealogica tra le classi medie è stata collegata, invece, alla ricerca identitaria di questo nuovo settore sociale «sradicato», che si è cioè formato nel secondo dopoguerra sulla base di una mobilità geografica spesso drastica dalla campagna alla città e di una rapida ascesa sociale (Segalen e Michelat, 1991; Sagnes, 1995). Negli Stati Uniti, tuttavia, sebbene non più mera pratica d'élite, la genealogia interesserebbe non solo i settori sociali socialmente e spazialmente «dislocati» (Jacobson, 1986), come nel caso francese, ma soprattutto quelli socialmente ed economicamente già stabilizzati e i discendenti della vecchia migrazione piuttosto che della nuova. Più che cercare le radici perdute, molti genealogisti, come anche nel caso canadese (Caron, 2002; Solinas, 2002, 2003), mirano a confermarsi come eredi legittimando la propria buona posizione sociale per mezzo di ricostruzioni genealogiche «dinastiche» nelle quali l'antenato immigrato diventa l'eroe fondatore del lignaggio e del successo economico e sociale in territorio americano.

Le ricostruzioni genealogiche, infine, possono favorire la riattivazione di relazioni parentali altrimenti ignote, o semplicemente latenti, come nei casi d'incontri tra «parenti ritrovati» proprio per via genealogica o dei grandi raduni familiari di co-discendenti spesso sconosciuti gli uni agli altri (Solinas, 2015).

Genealogia e parentela sono, infatti, strettamente connesse. Pierre Bourdieu (2003 [1972], p. 75-170) definisce la genealogia una rappresentazione ufficiale della parentela usuale. La genealogia (scritta, fissata in documenti o semplicemente ricordata, trasmessa oralmente) esprime l'ideologia del gruppo e dell'individuo stesso, integrando solo in parte, talvolta occultando o addirittura negando le reti della parentela reale. Da un lato, quindi, la genealogia è una rappresentazione legittimante; dall'altro, la parentela è costituita dalle reti di relazioni messe in pratica, attive e attivabili.

Tuttavia, pur senza produrre una vera e propria genealogia documentata, ma solo descrivendo il proprio orizzonte parentale si realizzano forme di rappresentazione genealogico-parentale che includono ed escludono in differenti maniere le reti della parentela reale, quella cioè delle relazioni vissute. Nel corso del testo si utilizzerà quindi l'espressione «rappresentazioni genealogico-parentali» per indicare tanto le ricostruzioni individuali prodotte con metodo genealogico, quanto quelle realizzate, spesso solo oralmente, come forma di memoria genealogica, da chi non pratica nessuna attività di ricerca e documentazione propriamente genealogica.

Che forme assumono, dunque, nel caso dei discendenti argentini dei migranti italiani, tali rappresentazioni e qual è la posizione della parentela italiana al loro interno? Si tratta di reti parentali attive, basate sull'interazione, lo scambio, la frequentazione, oppure eventualmente attivabili?

Quali sono le somiglianze e le differenze tra rappresentazioni prodotte con metodo propriamente genealogico e quelle, spesso non trascritte, basate sulla memoria genealogica individuale o intergenerazionale?

I dati elaborati nel testo sono stati raccolti durante il lavoro di campo etnografico realizzato nel 2005 a Marcos Juárez, cittadina di circa 27.000 abitanti nel sud-est della provincia di Córdoba, una delle zone di produzione agricola più ricche del paese, dove gli immigrati italiani si sono radicati già dalla seconda metà dell'Ottocento.

La metodologia etnografica, basata sulla realizzazione d'interviste sulla storia di famiglia e la sulla ricostruzione grafica delle reti genealogico-parentali individuali, e la tecnica dello studio di caso hanno permesso di mettere a fuoco la posizione e la struttura della parentela italiana nelle rappresentazioni prodotte dai discendenti argentini dei migranti. Dopo una breve esposizione delle tecniche di ricerca e di elaborazione dei dati, saranno presentati tre casi di rappresentazioni genealogico-parentali, seguiti dall'analisi delle strutture in esse rintracciabili.

Ricostruzione e analisi delle rappresentazioni genealogico-parentali

La ricerca si è svolta frequentando le reti sociali legate all'associazionismo italiano di Marcos Juárez. Gli interlocutori e collaboratori che hanno gentilmente accettato di essere intervistati sono membri della Società Italiana o di una delle varie «Famiglie» regionali che operano al suo interno, oppure fanno parte o frequentano l'Istituto di Cultura italiana Dante Alighieri. Presentandomi in queste istituzioni e partecipando a riunioni e incontri ho fatto conoscenza con alcuni degli interlocutori che mi hanno a loro volta presentata ad amici e parenti interessati a collaborare. Le interviste semi strutturate raccolte sono state spesso integrate dal materiale stampato fornitomi dagli stessi interlocutori, come le ricostruzioni genealogiche autoprodotte.

Le interviste⁴ sono state condotte secondo due criteri: il racconto della storia di famiglia e la ricostruzione dell'orizzonte genealogico-parentale egocentrata, prodotta cioè dall'Ego-interlocutore a partire dalla propria posizione al centro della rete. Al riguardo, ho lasciato prima parlare liberamente gli interlocutori, poi, richiesto precisazioni per definire i limiti e le interruzioni della memoria genealogica. La trascrizione delle reti segue pertanto il processo di costruzione attivato dall'Ego di riferimento, le sue discontinuità, i suoi poli attrattivi. All'interno di queste rappresentazioni, ho cercato di individuare la posizione della parentela italiana (antenati e contemporanei) e il tipo di relazione eventualmente esistente con questa parte della famiglia, chiedendo, ad esempio, dei viaggi in Italia, come si sono svolti, cosa si è voluto vedere e perché. Altre domande sulla parentela italiana attiva riguarda-

vano la frequenza e le occasioni dei rapporti con i parenti italiani residenti in Italia, le modalità (via internet, lettera, telefono) e il tipo di scambio attivato (visite, informazioni, regali e così via), eventualmente, le circostanze della riattivazione del rapporto.

L'analisi delle ricostruzioni genealogico-parentali prende in considerazione il grado di distanza genealogica di Ego dall'immigrante italiano e mira a identificare le «strutture» soggiacenti alle rappresentazioni stesse. Tali strutture risultano dall'elaborazione in forme più astratte delle somiglianze e delle differenze riscontrate tra le diverse rappresentazioni e permettono di individuare la posizione e il ruolo della parentela italiana intercettando le differenze e le connessioni tra reti parentali attive, memoria genealogica e pratica genealogica.

Pur tenendo presente la totalità dei casi, gli esempi riportati di seguito si riferiscono a tre specifiche storie di famiglia e connesse rappresentazioni genealogico-parentali, ritenute particolarmente emblematiche. Tutti i casi raccolti si situano infatti in un continuum tipologico esteso tra due estremi, esemplificati da due degli esempi proposti: da un lato la rappresentazione genealogico-parentale come genealogia che ricostruisce la storia degli antenati italiani emigrati in Argentina, sviluppandosi nel passato alla ricerca delle radici italiane; dall'altro una rappresentazione delle relazioni parentali attive che legano i contemporanei nel presente tra Italia e Argentina. Il terzo studio di caso presentato si situa in una posizione intermedia tra i due «estremi», mostrando inoltre un'ulteriore modalità di rappresentazione: la selezione delle linee d'ascendenza e la valorizzazione, nel caso in questione, della patrilinea e dell'ascendenza italiana rispetto a quella creola.

Allo scopo di non rivelare l'identità anagrafica degli interlocutori, tutti i cognomi e i nomi sono stati alterati.

Le famiglie fondatrici

Yo tengo todo el árbol genealógico completo de toda mi familia y de los hermanos de mi bisabuelos. Llego hasta el 5° abuelo que en castillano se llama «atavo»: padre, abuelo, bisabuelo, tataroabuelo y atavo. Tengo la partida de nacimento de mi abuelo y todos sus hermanos y el certificado de buena conducta para venir acá (Tratto dall'intervista).

La passione genealogica alla base della rappresentazione di Roberto Derosa (Ego, nato nel 1952), da un lato, tende all'ideale irraggiungibile della completezza e quindi della massima estensione dell'albero, ma dall'altro non esclude una precisa organizzazione dei dati.

L'intervista si è svolta a casa di Roberto, membro di un'associazione legata alla Sociedad Italiana e presidente di una famosa associazione culturale internazionale, offrendomi gentilmente la possibilità di vedere alcuni dei documenti citati.

Durante il viaggio in Italia in occasione del gemellaggio tra Marcos Juárez e la cittadina piemontese di Genola, Ego raccoglie molto materiale anagrafico: i certificati di nascita del bisnonno, Simone Derosa (padre del nonno paterno) e della moglie, Maria Reini, emigrati in Argentina nel 1884 con 8 figli, tra i quali il nonno di Ego, Giovanni, di soli tre anni; i certificati di nascita e morte dei fratelli del bisnonno Derosa rimasti in Italia e dei rispettivi figli; i certificati di battesimo, recuperati negli archivi parrocchiali, del trisnonno Derosa (nonno paterno del nonno paterno) e del trisnonno Reini. Per i Derosa risale alla 5° generazione ascendente.

A prima vista, la rappresentazione privilegia la linea paterna: padre, nonno, bisnonno, trisavolo, padre del trisavolo. La catena patrilineare, infatti, è riconoscibile, marcata dalla continuità del cognome e dal ripetersi alternato dei nomi: Simone (padre), Giovanni (nonno paterno), Simone (padre del nonno paterno), Giovanni (nonno del nonno paterno). Eppure Ego è interessato agli antenati di entrambi i bisnonni (i genitori del nonno paterno), sia Derosa che Reini, fondatori della genealogia argentina. Grazie alla ricerca d'archivio, infatti, ricostruisce l'ascendenza della bisnonna Reini addirittura fino alla 6° generazione, risalendo all'anno 1765. Relativamente alla famiglia della bisnonna, inoltre, Roberto mi mostra una serie di fotografie scattate a Genola, che ritraggono la cappella privata d'inizio Ottocento appartenente ai Reini, una famiglia con risorse maggiori dei Derosa. Il matrimonio ipogamico della bisnonna è, del resto, confermato dal fatto che è lei a possedere il capitale necessario all'investimento «emigrazione» e ad acquistare i terreni in Argentina. I Reini detengono una posizione di prestigio non solo nel paese d'origine, ma anche in quello di destino: a Marcos Juárez, infatti, molte famiglie sono originarie proprio di Genola, ragion per cui la cittadina piemontese è stata scelta per il gemellaggio.

La ricostruzione dell'ascendenza della bisnonna Reini, inoltre, rientra in una precisa strategia rappresentativa che è quella della «piramide rovesciata dell'ascendenza»: tutti e 8 i bisnonni sono necessari affinché «le radici» convergano su Ego e la ricerca d'archivio, mi spiega Roberto, aspira a ritrovare tutti e 16 i trisnonni. L'album dove Ego conserva i documenti d'archivio degli antenati e le foto di famiglia termina con le fotografie della sua carriera scolastica, istituzionale e civile (il matrimonio). Tutta questa storia fotografica, così come la rappresentazione genealogica connessa, infine, convergono sull'unica figlia di Ego (nata nel 1988) cui è dedicata l'ultima parte dell'album: il passato è organizzato in funzione dell'erede. Anche la moglie di Ego viene coinvolta nella ricerca per contribuire a completare con i propri avi l'albero genealogico della

figlia che godrà dell'aristocratico privilegio di conoscere tutti e 16 i trisavoli e magari buona parte dei 32 genitori di questi.

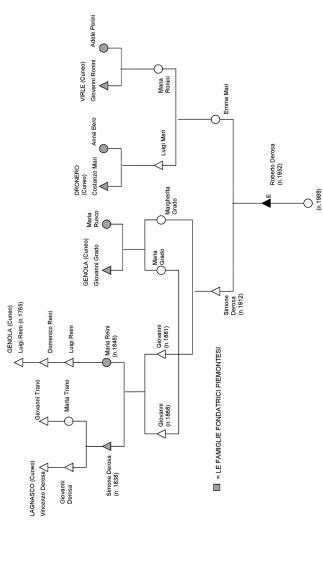
In questo caso di ricostruzione propriamente genealogica, documentata e complessa, entra in gioco non solo il modello della piramide rovesciata dell'ascendenza, ma anche quello della «piramide della discendenza», cioè della diramazione dei gruppi di discendenza a partire da un antenato comune (ancestor).

Il fondatore-vertice della piramide è il bisnonno di Ego, Simone Derosa (emigrato con moglie e figli nel 1884). Dei suoi 8 figli, solo due restano a Marcos Juárez: entrambi portano il nome del nonno, Giovanni, ma sono nati uno nel 1868 e l'altro nel 1881 (il nonno di Ego). Le loro 5 sorelle si sposano fuori e si trasferiscono in paesi vicini, così come il terzo fratello maschio. Sono dunque i due Giovanni Derosa a dar vita alle due linee di discendenza della famiglia nella comunità locale.

I due fratelli, inoltre, sposano due sorelle, rispettivamente Maria Grado e Margherita Grado (nonna paterna di Ego), appartenenti a una famiglia di proprietari emigrata in Argentina intorno al 1880 da una frazione vicino Genola. L'alleanza tra i Derosa e i Grado si ripete anche in Italia, dove il figlio di un fratello di Simone, che pure si chiama Giovanni come i cugini argentini, sposa una Grado. La politica endogamica di questi primi immigrati è quindi sicuramente conseguenza della bassa densità di popolazione di zone ancora di frontiera, come il sud-est della provincia di Córdoba, nonché una strategia d'alleanza tra famiglie possidenti nel nuovo territorio, ma è anche una continuazione della politica matrimoniale del luogo d'origine che tende a riprodurre oltreoceano le stesse alleanze.

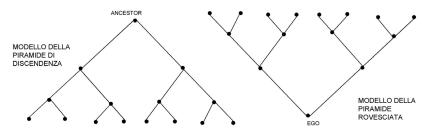
La piramide del gruppo di discendenza ha quindi in questo caso due vertici, uno in Simone Derosa, padre dei fratelli, e l'altro in Giovanni Grado, padre delle sorelle. È proprio l'unione Derosa-Grado a fondare la discendenza, cioè i due rami della discendenza, e la posizione di vantaggio e di potere che questa occupa nella società locale. Il duplice legame matrimoniale, infatti, crea un solido gruppo parentale-patrimoniale, poiché le due sorelle rafforzano il legame di sangue dei fratelli sovrapponendovi quello legale: una sorta di corto circuito matrimoniale che compatta la stirpe e le proprietà.

nel grafico. In verde i bisnonni di Ego emigrati dalla provincia di Cuneo tra il 1882 e 1887. Nei grafici genealogico-parentali Figura 1. Selezione grafica a partire della rappresentazione genealogico-parentale prodotta da Ego (E), triangolo colorato in nero riportati nel corso del testo i triangoli rappresentano gli uomini e i cerchi le donne; l'unione sottostante indica la relazione matrimoniale, mentre l'unione sovrastante quella di fratellanza o sorellanza; il legame verticale indica la filiazione.



Fonte: disegno dell'autrice.

Figura 2. Esemplificazione grafica del modello di rappresentazione genealogico-parentale della piramide della discendenza e della piramide rovesciata dell'ascendenza. Nel primo modello il vertice della piramide coincide con l'antenato comune (ancestor) dal quale derivano i vari rami e sotto rami dell'albero dei co-discendenti. Nel secondo modello, il vertice è ribaltato verso il basso e coincide con l'erede, sul quale convergono i vari rami dell'ascendenza (uniti dalle alleanze matrimoniali).



Fonte: disegno dell'autrice.

Va sottolineata, infatti, la peculiarità del contesto d'azione di queste famiglie: Marcos Juárez viene fondata nel 1887, sulla scia della costruzione del tratto ferroviario Rosario-Córdoba a opera della compagnia inglese de Ferrocarril Central Argentino che in cambio ottiene dal Governo terre da rivendere lottizzate⁵. Gli acquirenti dei lotti sono investitori fondiari dell'élite di Rosario, talvolta di origine italiana (Frid, 1998), o i primi immigrati nella zona in possesso di piccoli capitali accumulati nel paese d'origine, in grado di acquistare le terre a prezzi favorevoli: è il caso dei Derosa e dei Grado. Tra le cento e più firme, riportate dal quotidiano El Interior di Córdoba del 20 ottobre 1887, atte a sollecitare l'istituzionalizzazione di Marcos Juárez come municipio, troviamo anche quella di Simón, argentinizzato per Simone, Derosa, il bisnonno paterno di Ego. I proprietari terrieri fondatori del pueblo (paese, cittadina) sono quelli che, almeno inizialmente, ne detengono il potere politico ed economico: esserne i successori significa possedere già una propria storia ufficiale e pubblica sul territorio. Come mi racconta Ego, inoltre, gli attuali co-discendenti argentini Derosa-Grado organizzano periodicamente degli grandi «incontri di famiglia» che arrivano a contare 200 presenti.

Nella rappresentazione genealogica di Ego troviamo comunque anche le famiglie di *chacareros*, cioè gli agricoltori della *chacra* (lotto di terra coltivabile in lingua quechua), del lato materno.

I genitori del nonno materno di Ego, Luigi Mari, sono semplici contadini che affittano un appezzamento di terra: Costanzo Mari e la moglie Anna Bero arrivano a Marcos Juárez nel 1887 da Dronero, nella provincia di Cuneo. Anche

i genitori della nonna materna emigrano dalla provincia di Cuneo e affittano una *chacra* nei pressi di Posta Espinillo (stazione postale, futura Villa Marcos Juárez) già nel 1882. Si tratta di *gringos* (stranieri) immigrati che coltivano la terra trapiantando tra i nativi la «cultura del lavoro», secondo la retorica dell'epoca, tuttora attiva.

Il mito di fondazione delle cittadine della *pampa* umida (la vasta pianura dell'entroterra argentino), infatti, esalta soprattutto il lavoro e il «sacrificio» di chi si è fatto dal niente, dei migranti che arrivano in Argentina praticamente senza altre risorse che parenti o paesani già emigrati, che affittano la terra, magari da compatrioti arricchiti, riuscendo a comprarla solo dopo molti anni di lavoro.

Anche i bisnonni materni, inoltre, testimoniano la profondità delle radici argentine di Ego. Tutti e otto i bisnonni, infatti, giungono nel sud-est cordobese tra il 1882 e il 1887: sono fra i primi immigrati della zona, i primi coloni (i bisnonni materni), o i primi acquirenti di terre (i bisnonni paterni). Tutti provengono dal Piemonte, sottolinea Roberto con orgoglio: le radici non sono disperse in luoghi molteplici e differenti, ma concentrate in un unico punto geografico. Un tempo lungo e uno spazio breve consolidano l'identità (Ribert, 1997): argentino di Marcos Juárez da almeno 130 anni; italiano, o meglio piemontese⁶, almeno dal 1765 e sicuramente da molto prima.

La piramide rovesciata viene risalita, quindi, con lo specifico desiderio di confermare il racconto argentino, cioè la storia prestigiosa di proprietari terrieri e di coloni agricoltori che hanno fatto della *pampa* una delle principali risorse economiche del paese. Se esibire bisnonni piemontesi e colonizzatori significa vantare un passato epico in Argentina, ricercarne gli antenati, vuol dire inseguire un trapassato italiano altrettanto degno: nel fascicolo di documenti e foto che Ego mi lascia sfogliare, compare anche una fotocopia tratta da un'enciclopedia storico-nobiliare italiana che ipotizza lo status nobiliare dei Derosa.

Il nonno italiano, migrante e imprenditore

Queremos con este libro rendir un justo homenaje al fundador y a sus hijos, ejemplo de trabajo, y proponer que sus vidas sean imitada por contener dos pilares fundamentales: honradez y espíritu de sacrificio. Queremos dejar cimientos sólidos para que las nuevas generaciones continúen aportando sus creatividad, adecuándose a los tiempos que les toque vivir, sin perder de vista las raíces de la empresa y de la familia donde nacieron (Tratto dal libro curato da Ego).

Con queste parole, tratte dalla sua premessa come curatore del libro, Hugo Betti (Ego) spiega l'obiettivo della pubblicazione del testo che ripercorre la storia dell'azienda di famiglia, fondata a Marcos Juárez dal nonno, migrante

italiano e piccolo imprenditore. Il testo, commissionato a uno storico locale, mi viene gentilmente regalato insieme a una copia delle memorie del nonno, ritrovate molti anni dopo la sua scomparsa e in parte integrate nel libro. Su suggerimento dello stesso Ego, questi due testi sono stati utilizzati per integrare le informazioni fornitemi durante l'intervista realizzata nel suo ufficio, all'interno dell'azienda che ho potuto visitare, dai macchinari ai magazzini, fino alla sala riunioni, luogo di rappresentanza con le fotografie del nonno e del padre di Ego, quelle dei primi locali adibiti alla produzione e le targhe commemorative dei vari anniversari della ditta. Nell'ufficio di Ego sono esposte anche le fotografie dei parenti italiani, i discendenti dei cugini del nonno, ritratti in gruppo in occasione dei viaggi di Ego in Italia.

La rappresentazione genealogico-parentale elaborata durante l'intervista segue, in questo caso, la trama del testo scritto, associando la storia di famiglia alla storia aziendale e concentrandosi sulla figura del nonno. Questi, Emilio Betti, nasce a Terni nel 1887 da una famiglia contadina disagiata e, come lui stesso narra nelle sue memorie, ancora bambino è costretto a lavorare insieme al fratello come bracciante nei possedimenti di un parlamentare del tempo, in condizioni insalubri, di sfruttamento e miseria. È proprio questa situazione che spinge la famiglia di Emilio (il padre Alberto, la madre Sandra e i sei figli tra cui lo stello Emilio) a emigrare e raggiungere la provincia argentina di Santa Fe nel 1906.

Sia nelle pagine redatte dal nonno che nel testo commemorativo curato dal nipote, la figura di Emilio tende a emergere, acquisendo autonomia rispetto al padre e ai fratelli. Se ne sottolinea lo spirito d'indipendenza e d'intraprendenza: è lui, ancora sedicenne, che vuole emigrare, spingendo il padre a partire con tutta la famiglia; è lui che ha un proprio passaporto e non è segnato con gli altri su quello paterno; è lui che, in Argentina, lascia l'attività agricola dei genitori e dei fratelli per iniziarne una imprenditoriale. Dopo aver lavorato come manovale e operaio, infatti, Emilio riesce a rilevare la fabbrica dove è stato per anni impiegato e a impiantarne una nuova, nel 1929, a Marcos Juárez, lavorandovi con i quattro figli maschi. Una volta ritiratosi dalla dirigenza saranno i figli a gestire l'azienda oramai avviata: inizialmente il primogenito, poi il padre di Ego, Italo, e quindi lo stesso Ego. Sebbene nell'azienda familiare lavorino tuttora alcuni dei nipoti e bisnipoti maschi del fondatore, la trasmissione della dirigenza di padre in figlio seleziona a ogni generazione il «migliore» dei fratelli come manager, disegnando una linea retta all'interno della parentela patrilaterale che va dal nonno fondatore, a uno dei suoi figli, a uno dei figli di quest'ultimo.

Il nonno italiano, vero e proprio eroe della narrazione, non è solo fondatore dell'azienda, ma anche della famiglia argentina. La rappresentazione prodotta si concentra infatti sulla piramide di discendenza del nonno paterno, inglobando il personale familiare che è anche personale aziendale, mettendo però bene

in risalto la patrilinea, cioè l'asse di discendenza diretta composta dal nonno, dal padre e da Ego. La memoria genealogica insegue indietro nel tempo solo questa linea dell'ascendenza, risalendo non solo ai genitori di Emilio, Alberto Betti e Sandra Quarini, emigrati in Argentina con i figli nel 1906, ma anche ai genitori di Alberto, Filippo Betti e Maria Mei, i cui nomi e relativi documenti sono stati appositamente cercati da Ego durante i suoi viaggi in Italia.

La rappresentazione genealogico-parentale di Ego, quindi, include innanzitutto la parentela paterna, cioè la discendenza argentina del nonno italiano, sviluppandosi però, come indagine genealogica, solo lungo la catena patrilineare. La ricerca degli antenati del nonno paterno, inoltre, tenderebbe a estendersi come piramide rovesciata delle ascendenze, dal momento che Ego afferma di voler cercare anche i documenti relativi a Sandra Quarini, la mamma del nonno paterno, per recuperare tutti i 4 nonni del nonno paterno.

La ricerca genealogica realizzata da Ego in Italia, durante tre diversi viaggi, infine, mira non solo a recuperare l'ascendenza del nonno, ma anche a cercare i discendenti dei suoi cugini rimasti in Italia, rintracciando i propri co-discendenti, i parenti italiani ai quali ha fatto visita. Risalire la patrilinea, infatti, permette poi anche di ridiscenderla, percorrendone le biforcazioni alla ricerca di discendenze parallele alla propria.

Questi viaggi in Italia, nella regione d'origine del nonno, vengono descritti da Ego facendo riferimento al tema delle «radici», come racconta nell'intervista: «tenemos algo en el corazón que nos llama [...] de adultos nos empiezan a gustar las raíces. [...] El tricolor que tengo a lado de la bandera argentina, es un homenaje a ellos, los inmigrantes». Fuori dalla fabbrica a Marcos Juárez, infatti, accanto alla bandiera nazionale, sventola anche una bandiera italiana.

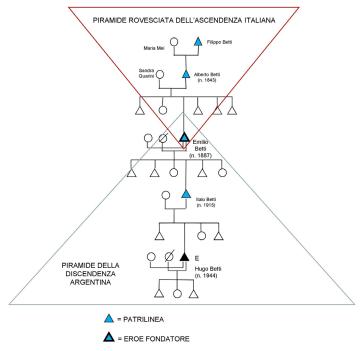
Le qualità personali del nonno, l'etica del lavoro, del sacrificio e della dedizione alla famiglia, infatti, vengono rivendicate come caratteristiche, in generale, dei migranti italiani dell'epoca. Sono i *gringos*, stranieri, immigrati, in maggioranza italiani, che colonizzano la *pampa* non solo come agricoltori, ma anche come imprenditori e produttori industriali. Nella retorica della colonizzazione, Ego contrappone ai migranti i nativi, i *criollos* (creoli), associati invece all'etica del «vivere alla giornata» e alla mancanza di spirito imprenditoriale. Nella rappresentazione genealogico-parentale ego prodotta, il ridimensionamento della parentela materna dipende anche da questa sorta di vizio ideologico. La madre di Ego, infatti, è figlia di una creola e di un migrante spagnolo. I fratelli del nonno materno, anch'essi immigrati in Argentina, non hanno mai accettato questa unione, rifiutando ogni legame con la famiglia del fratello. I pregiudizi degli zii spagnoli sono in parte condivisi da Ego che si compiace di non aver ereditato le caratteristiche somatiche della nonna materna, creola e meticcia.

Eppure non sono solamente i *criollos* a opporsi agli immigrati italiani riguardo alla «voglia di lavorare», ma anche i discendenti degli stessi, i nipoti e bisnipoti

degli italiani, sostiene Ego, che hanno perso la virtù dei padri contribuendo ai problemi dell'economia e dell'industria nazionale.

L'ammirazione di Ego per il nonno paterno, comunque, non è solo orgoglio per il successo familiare e aziendale o mera glorificazione del *gringo* e della colonizzazione, ma è principalmente legame affettivo: «está siempre el nieto que el abuelo prefiere y ese era yo» afferma Ego. Il nonno italiano è l'antenato fondatore della famiglia e dell'azienda, ma è anche e soprattutto una persona cara, protagonista di una storia encomiabile e resa pubblica, ma anche di ricordi intimi e privati, di affetto e tenerezza.

Figura 3. Selezione grafica della patrilinea all'interno della parentela patrilaterale, a partire dalla ricostruzione genealogico-parentale prodotta da Ego (E), il triangolo colorato in nero nel grafico. Colorati in azzurro i membri della catena patrilineare: Ego, suo padre, suo nonno paterno (triangolo con linea nera di contorno spessa), il bisnonno e il trisnonno. La figura centrale della rappresentazione non è, però, Ego, quanto suo nonno, il migrante italiano fondatore dell'azienda e della discendenza argentina (triangolo grande in linea di contorno blu), a partire dal quale Ego vuol ricostruire la piramide rovesciata dell'ascendenza italiana (triangolo grande rovesciato in linea rosso scuro).



Fonte: disegno dell'autrice

Una famiglia tra Italia e Argentina

Nosotros, los hijos de italianos, por lo menos en mi familia, tenemos una gran identificación con nuestras raíces y con Italia, porque nuestros padres han venido a «hacer la America» acá, pero siempre han vivido con el sufrimiento de dejar la patria, de dejar el suelo. En el caso de mi familia, mi padre dejó su madre, dejó sus hermanos, entonces, dos hermanos estaban acá y dos allá, la madre viuda allá. Al principio no se podia volver, o sea, mi padre tardó como dies y pico de años, quince años, en volver porque no había posibilidad economica entonces... tampoco había medio de comunicación al alcance de la mano, como es ahora que, entre de todo, un viaje en avión... yo, cuando fui por primera vez a visitar mis abuelos a Italia, yo tenía ocho años y nos fuimos en barco, en el transatlantico «Eugenio Sé» (Tratto dall'intervista).

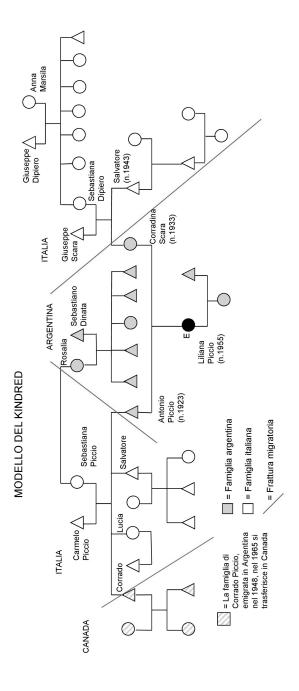
La rappresentazione genealogico-parentale di Liliana Piccio (Ego, nata nel 1955, insegnante) è strettamente connessa al racconto della storia di famiglia che ho potuto registrare a casa sua, dove sono stata gentilmente invitata. Gli eroi fondatori, in questo caso, sono il padre e la madre di Ego: Antonio Piccio (nato nel 1923), emigrato da Pachino, provincia di Siracusa, nel 1950, e Corradina Scara (nata nel 1933) che lo raggiunge nel 1953, viaggiando con una famiglia amica di paesani, tre anni dopo averlo conosciuto a Pachino e poi sposato per procura. Antonio viene «chiamato» dal fratello Corrado, emigrato già nel 1948 con moglie e due figli piccoli, a sua volta chiamato dalla zia materna, Rosalia Piccio⁷, moglie di Sebastiano Dinata, precedentemente stabilitisi a Marcos Júarez con i cinque figli. Corrado lascia l'Argentina nel 1965 per radicarsi con la famiglia in Canada, mentre gli altri due fratelli di Antonio e Corrado, Lucia e Salvatore, rimangono in Sicilia così come l'unico fratello di Corradina, Salvatore Scara. Il nucleo di Ego, pertanto, si viene a trovare in una condizione d'isolamento parentale in Argentina, se si esclude la famiglia della zia di secondo grado, Rosalia (sorella della nonna paterna). Rosalia viene scherzosamente definita da Ego, che parla italiano, «il Capo dei Capi», perché è lei che tiene unita la famiglia, che organizza i pranzi e i ritrovi comuni e che considera il nipote (Antonio) «al pari d'un figlio».

Nonostante la frequentazione, almeno fino alla morte della zia Rosalia avvenuta nel 1980, con i cugini di secondo grado argentini (i Dinata), e nonostante la vicinanza spaziale, Ego percepisce e vive come più intenso il rapporto con i cugini di primo grado italiani. Questi sono più vicini genealogicamente ancorché più lontani nello spazio, sebbene Liliana abbia realizzato vari viaggi in Italia: i primi due con i genitori, nel 1964 (all'età di otto anni) e nel 1974 (a 18 anni), l'ultimo nel 2000, con la figlia quattordicenne e il marito.

L'importanza genealogica attribuita alla parentela italiana e l'operatività di questa rete di relazioni (viaggi e visite, telefonate, regali) a prescindere dal divario spaziale, inoltre, sono in continuità sia con la memoria genealogica dei genitori, sia con le loro reti della parentela usuale estese tra Italia e Argentina. La peculiare condizione di «figlia» d'immigranti, infatti, fa sì che le rappresentazioni genealogiche dei genitori vengano direttamente incorporate da Ego, così come le loro relazioni parentali attive: «había mucho contacto entre mi papá y sus hermanos, ellos fallecieron y tomamos nosotros». Il ruolo di Ego nelle reti parentali italiane dei genitori si potenzia dopo la morte di questi ultimi: il figlio si sostituisce al padre, assume il compito di ricostituire la rete, di ridurre, anche per la propria generazione, lo spazio tra i due continenti e, in un certo senso, di ricucire il tempo: «pero después tu papá no está más y (mantenere i contatti con la sua famiglia) es un modo de seguir parteneciendo a la familia, de mantenerlo vivo a tu papá o a tu mamá, porque si él no está mas, está el hermano y los primos-hermanos, los hijos de los hermanos de tu papá y de tu mamá».

Inserirsi nelle reti italiane dei genitori e incorporarne il capitale genealogicoparentale significa, secondo Ego, incorporarne anche «l'identità» italiana. La relazione con i propri cugini italiani è anche la relazione con la Sicilia e con l'Italia in generale, quindi con quelle che vengono percepite come le «origini» familiari, territoriali, culturali. L'idea soggiacente alle affermazioni di Ego è che gli immigrati italiani non cessano mai di essere italiani, la loro famiglia argentina è ancora una famiglia italiana e la loro rappresentazione genealogicoparentale è incentrata su quella parte della famiglia rimasta in Italia. L'orizzonte genealogico-parentale prodotto dagli immigrati e riprodotto, almeno in questo caso, dai figli non spreca né spazio né tempo: si tratta di una rete che include due generazioni ascendenti, arrivando fino ai nonni di Ego (ma include anche genitori della nonna materna), e un massimo di tre gradi di collateralità (i cugini di primo e secondo grado). È una rappresentazione «stretta» che privilegia i gradi minimi e controbilancia gli spazi troppo larghi della rete parentale attiva tra Argentina, Canada e Italia, e i tempi troppo lunghi degli scambi, pur integrando la parentela genealogicamente lontana ma spazialmente vicina come i Dinata.

Figura 4. Ricostruzione grafica della rappresentazione genealogico-parentale prodotta da Ego (E), il cerchio colorato in nero nel grafico, in forma di kindred o parentado. Colorati in bianco i membri della famiglia che vivono in Italia, in celeste e bianco quelli che vivono in Canada e in celeste quelli che vivono in Argentina



Fonte: Disegno dell'autrice

Quella di figlio di migranti è, quindi, una situazione particolare che cambia però in rapporto alle differenti fasi e modalità dell'immigrazione transoceanica. Nel secondo dopoguerra, i nuovi *gringos* non vanno più a colonizzare la *pampa* e si inseriscono nel mercato del lavoro argentino con maggiori difficoltà, ma anche con nuove possibilità di integrazione economica e sociale. Dopo alcuni anni di lavoro come operaio, ad esempio, Antonio Piccio, il padre di Ego, apre una propria fabbrica di prodotti meccanici, in società con il figlio d'un immigrante italiano, fidanzato con una sua cugina di primo grado, una Dinata. Verso la metà degli anni settanta, la società si scioglie e il padre di Ego fonda un'altra impresa con un socio argentino.

I figli degli immigrati, quindi, non solo assistono allo sforzo d'integrazione dei genitori, ma partecipano anche alla loro nostalgia per la famiglia lasciata in Italia. Sono figli spesso senza nonni, senza zii o senza cugini che sognano la famiglia italiana come la «famiglia in sé» che non hanno e vorrebbero avere, pensata con i tratti ideali elaborati dai genitori in una situazione di distacco e lontananza. Questo rapporto di partecipazione emotiva si configura frequentemente come vera e propria immedesimazione quando coinvolge madri e figlie. La sofferenza materna per la famiglia irrevocabilmente lasciata e per la difficile integrazione nel nuovo ambiente viene incorporata da Ego-figlia: «(mi mamá) vino acá, dejó sus familia que tenía diecinueve años. Siempre el sufrimiento, extrañaba allá porque fue un corte definitivo: ellos venían para acá y no sabían cuando volvarían, cosa que los distingue de los inmigrantes de ahora...».

Della madre Corradina, ad esempio, Ego sottolinea l'ostacolo della lingua, il parlare una sorta di *mezcla*, una mescolanza di spagnolo, siciliano e italiano, e la frequentazione unicamente di paesani, di siciliani di Pachino o dei paesini vicini immigrati a Marcos Juárez che la esclude da una più ampia rete sociale.

La condivisione della storia dei genitori, negli aspetti dolorosi, ma non solo, si traduce nell'esigenza di non dimenticare la loro esperienza, di continuarne la memoria, magari scrivendo una storia di famiglia basata sui racconti dei migranti da dedicare ai propri figli. I nipoti degli italoargentini, infatti, mi spiega Ego riferendosi alla figlia adolescente, si sentono argentini, discendenti di italiani ma integralmente argentini; la loro famiglia è tutta in un solo luogo; le loro rappresentazioni genealogico-parentali si avvalgono di più racconti di riferimento e spesso di «radici» diverse, non solo italiane.

Il kindred e la piramide rovesciata

Facendo astrazione a partire dagli studi di caso realizzati, tra cui quelli presentati, sono fondamentalmente due i modelli o figure-strutture associabili alle rappresentazioni genealogico-parentali prodotte dagli interlocutori. Il primo e l'ultimo esempio riportato si avvicinano a tali strutture in modo più evidente,

ragion per cui sono stati scelti per la presentazione. Il secondo studio di caso mostra invece una sovrapposizione dei due modelli, così come la maggior parte dei casi raccolti non descritti nel testo.

Le somiglianze morfologiche tra le differenti rappresentazioni, emerse dall'analisi comparativa dei casi, sono riconducibili innanzitutto al grado di distanza genealogica di Ego dall'immigrante italiano. Rappresentazioni basate sulla pratica genealogica vera e propria, inoltre, dipendono spesso da un'assenza narrativa e dal desiderio di conoscere l'eroe o gli eroi fondatori della famiglia argentina. Dei quattro interlocutori che mi hanno mostrato i grafici genealogici, esito delle ricerche svolte, infatti, tre sono bisnipoti di immigranti e hanno iniziato la ricerca per ricostruire un passato che è stato trattenuto nella memoria e nella storia di famiglia solo in maniera lacunosa. Questi schemi genealogici, fissati nei grafici e resi visibili, perseguono tutti il tentativo di rintracciare il più alto numero di ascendenti possibile, costruendosi come piramidi rovesciate dell'ascendenza che raddoppiano a ogni generazione il numero dei progenitori. Dentro queste costruzioni, sviluppate lungo la verticale del tempo, la patrilinea acquisisce spesso maggiore rilevanza, sia per la facilità di recuperare gli agnati grazie al cognome, sia per la volontà di arrivare, almeno con una delle linee della piramide, il più lontano possibile indietro nel tempo. Il caso della rappresentazione di Hugo Betti, che ricostruisce la catena patrilineare che lo lega al padre, al nonno italiano e agli antenati di quest'ultimo, è emblematico, così come quello di Roberto Derosa, che dopo aver ricomposto la rete degli ascendenti argentini, insegue quelli italiani proprio lungo il ramo paterno.

Al contrario, le rappresentazioni più comuni tra i figli degli immigranti non vengono quasi mai messe per iscritto e non si configurano come mere somme di ascendenti, ma come parentadi: reti che inglobano la famiglia paterna e materna, che posizionano Ego tra i suoi fratelli e i suoi cugini (talvolta anche di secondo grado) e che non si estendono al di sopra dei nonni (al massimo includono i bisnonni). I figli argentini degli immigranti italiani, come Liliana Piccio vivono il racconto della diaspora dei genitori: il trauma migratorio, la nostalgia, il ricordo dei parenti lasciati in Italia che entrano nelle loro rappresentazioni genealogico-parentali. Si tratta di rappresentazioni che non abbisognano di scovare e accumulare antenati, ma di fissare nella memoria genealogica la rete della parentela attiva che rischia di disgregarsi. La rappresentazione genealogicoparentale dei genitori, infatti, blocca il tempo presente in uno spazio preciso, che è il paese d'origine, e fissa le relazioni parentali del tempo passato in uno spazio nuovo che è quello della memoria genealogica. I figli ereditano una rappresentazione densa di significati emotivi, un racconto che non si prolunga nel tempo ma che cerca disperatamente di recuperare uno spazio conosciuto, intimo, familiare. Ereditano anche le relazioni mantenute dai genitori con i parenti italiani, lontani, ma centrali nella rappresentazione e nel quotidiano: i

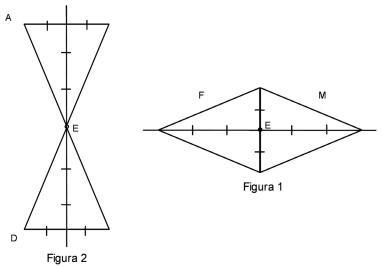
contatti telefonici, lo scambio epistolare, le visite in Italia che univano i fratelli separati dall'Oceano, continuano, alla generazione successiva, a unire i cugini.

Una delle figure-strutture, quindi, è quella del *kindred*, il parentado, egocentrato e bilaterale che ingloba la parentela collaterale di Ego, almeno fino a un determinato grado di distanza (Freeman, 1961). Si tratta di una rappresentazione sincronica della «contemporaneità» genealogico-parentale che può coincidere con, o che può comprendere al suo interno, la rete effettiva della parentela vissuta. Lo sviluppo della forma avviene lungo la linea orizzontale del presente (vedi la figura 1 del disegno) ed Ego è il punto d'unione della parentela materna e di quella paterna.

L'altra forma o struttura deriva invece dallo schema della piramide e della piramide rovesciata cui abbiamo accennato: le ascendenze bilaterali convergono su Ego, centro della clessidra, punto focale d'intersezione tra predecessori e i posteri (Solinas, 2003). Si tratta di un tipo di rappresentazione che riduce o nasconde la rete della parentela vissuta, quella dei contemporanei, e si concentra sugli antenati e sui discendenti, sviluppandosi lungo la linea verticale del tempo diacronico (vedi la figura 2). In questo caso, Ego non unisce due gruppi familiari, ma conclude la serie delle alleanze e fonda una stirpe, divenendo figura centrale della logica della forma: passato e futuro si giustificano in lui che è contemporaneamente unico erede della piramide rovesciata delle ascendenze e unico capostipite di una piramide della discendenza proiettata nel futuro.

Sebbene il primo e l'ultimo esempio descritto si avvicinino ai due modelli astratti proposti, molti dei casi raccolti mostrano una sovrapposizione delle figure-strutture. Nella rappresentazione di Hugo Betti, del secondo studio di caso presentato, ad esempio, la piramide della discendenza non ha come vertice Ego, ma suo nonno paterno. Asse della piramide è la patrilinea che unisce direttamente Ego al nonno e che proprio a partire dal nonno si sviluppa indietro nel tempo come piramide rovesciata delle ascendenze. In questo caso, quindi, al centro della clessidra che unisce la piramide della discendenza e quella rovesciata delle ascendenze non c'è Ego, ma suo nonno, il vero eroe narrativo della storia di famiglia. Alla clessidra, inoltre, si sovrappone il kindred, il parentado, sebbene Ego ne includa solo la parte paterna, occultando nella rappresentazione genealogico-parentale «ufficiale» le relazioni parentali usuali e ben attive con la propria famiglia materna.

Figura 5. Esemplificazione grafica della forma o struttura del kindred (parentado) e della clessidra che unisce la piramide rovesciata dell'ascendenza e la piramide della discendenza. Nel kindred (figura 1), Ego (E) unisce la famiglia paterna (F da father) e quella materna (M da mother). Nella clessidra (figura 2), Ego (E) unisce l'ascendenza (A) e la discendenza (D).



Fonte: disegno dell'autrice.

Genealogie e parentela italiana

La ricostruzione e l'analisi delle rappresentazioni genealogico-parentali dei discendenti argentini degli immigrati italiani raccolte a Marcos Juárez mostrano tutte la centralità della parentela italiana. Sia che si tratti di reti parentali attive, basate su interazione, scambio, frequentazione, estese tra Italia e Argentina, principalmente nel caso dei figli e dei nipoti degli immigrati, come nel caso di Liliana. Sia che si tratti di parentela genealogica, soprattutto nel caso dei bisnipoti e dei discendenti lontani, che permette di rintracciare i co-discendenti e riattivare relazioni ignorate o latenti, tanto in Argentina, nel caso di Roberto, come in Italia, nei due casi di Roberto e Hugo.

Per ritrovare i parenti italiani genealogicamente lontani, tuttavia, i discendenti dei migranti di terza, quarta o quinta generazione devono prima risalire indietro nel tempo, per lo meno all'antenato immigrante, ricercarne i progenitori italiani e quindi ridiscendere lungo le linee della discendenza fino ai contemporanei, i co-discendenti.

All'aumentare della distanza genealogica tra l'antenato immigrato e il discendente argentino, quindi, la parentela italiana tende a trasformarsi e trascriversi in genealogia, dal momento che i parenti lontani, tra cui quelli residenti in Italia, possono essere ritrovati solo per via genealogica, cercando indietro nel tempo gli antenati, lungo l'asse verticale dell'ascendenza-discendenza, per poi eventualmente rintracciare i co-discendenti (l'insieme dei parenti contemporanei), sviluppando la dimensione orizzontale della collateralità.

Se nelle rappresentazioni genealogico-parentali prodotte dai discendenti argentini dei migranti italiani la parentela italiana si situa nella dimensione orizzontale della contemporaneità, generalmente coincide con una rete di relazioni parentali attive, riattivate, o riattivabili. Quando invece si situa nella dimensione verticale del tempo passato, cristallizzandosi in genealogie che inseguono l'ascendenza, essa tende a includere solo gli antenati e a legittimare la posizione del discendente-erede, soprattutto in un contesto sociale di valorizzazione della migrazione «civilizzatrice» europea e anche italiana, come quello del sud-est cordobese nella *pampa* argentina.

Note

- Dinamiche cioè di andata e ritorno tra Argentina e Italia, come nel caso dei migranti stagionali, chiamati golondrinas (rondini), o dinamiche multiple di spostamento da un primo luogo di destinazione a un altro, come nel caso dei migranti italiani emigrati in Brasile e successivamente stabilitisi in Argentina.
- Accanto al termine «immigrato» si utilizzerà spesso «migrante» per indicarne la doppia condizione di emigrato, dal punto di vista italiano, e di immigrato da quello argentino.
- Con «parentela italiana» si fa riferimento ai parenti, antenati o contemporanei, nati in Italia ed emigrati in Argentina o rimasti in Italia o attualmente residenti in Italia, escludendo quindi i parenti e antenati argentini, cioè nati in Argentina, anche se di origine italiana.
- Sono state realizzate e registrate 12 interviste personalizzate e 7 interviste di coppia, per un totale di 26 attori e 19 casi familiari. Le interviste di coppia riguardano due nuclei coniugali, due nuclei di germani (una sorella e un fratello di 20 e 17 anni, due sorelle sopra i 65 anni) e tre coppie genitore/figlio (due coppie madre/figlia; una coppia padre/figlia). Le persone con le quali ho lavorato si conoscono tra loro, tutti condividono il fatto di aver vissuto molto tempo a Marcos Juárez, la maggior parte di esservi nati, e tutti di far parte di famiglie legate da più generazioni alla città. In riferimento alla distanza genealogica degli intervistati rispetto agli antenati immigranti italiani: 11 sono figli di immigrati, in 5 casi con genitori viventi; 6 sono nipoti di immigrati; 4 sono bisnipoti; 1 è un discendente di italiani di quinta generazione, da ambo i lati. Degli intervistati, 19 sono donne e 7 sono uomini. Relativamente

- all'età, 2 interlocutori avevano meno di 25 anni al momento della ricerca; 1 tra 25 e 40 anni; 8 tra 50 e 60 anni; 8 tra 60 e 70; 7 sopra 75 anni.
- Per la storia della cittadina, si veda il libro fatto stampare dal comune per l'anniversario dei 100 anni della fondazione, nel 1987: AA,VV, Marcos Juárez 1887-1987.
- Essere di origine piemontese, inoltre, è sinonimo di un certo prestigio: la teoria storiografica della disparità socio-economica, nel paese d'origine e nel paese di destinazione, tra *first* e *late comers*, infatti, è diventata luogo comune, per cui è diffusa l'idea che i primi immigrati, e quindi nel caso italiano i piemontesi e i lombardi, si siano arricchiti più facilmente grazie l'accesso agevolato alla proprietà terriera (Devoto, 2004).
- I nonni paterni di Ego, Carmelo Piccio (padre del padre) e Sebastiana Piccio (padre della madre), sono cugini di secondo grado.

Bibliografia

Baily, S.L., «Chain migration of Italians to Argentina: case studies of the Agnonesi and the Sirolesi», *Studi Emigrazione*, 65, 1982, pp. 73-91.

Bernasconi, A. e Frid, C., (comp.), De Europa a las Américas. Dirigentes y liderazgos (1880-1960), Buenos Aires, Editorial Biblos, 2006.

Bjerg, M., Otero e H., (comp.), *Inmigración y redes sociales en Argentina moderna*, Tandil, IEHS-CEMLA, 1994.

Bourdieu, P., Per una teoria della pratica con tre studi di etnologia cabila, Milano, Raffaello Cortina Editore, 2003 [1972].

Bramuglia, G e Santillo, M., «Un ritorno rinviato: discendenti di italiani in Argentina cercano la via del ritorno in Europa», *Altreitalie*, 24, 2002, pp. 34-56.

Cacopardo, M.C., «Emigracion potencial de jovenes italoargentinos», *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 22, 1992, pp. 453-94.

Cacopardo, M.C. e Moreno, J.L., La familia italiana y meridional en la emigración a la Argentina, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1994

Calvelo, L., «La emigración de argentinos en la actualidad», Revista Temas de Antropología y Migración, 2, 2011, pp. 34-45.

Caron, C. I., «La narration généalogique en Amérique du Nord francophone. Un moteur de la construction identitaire», *Ethnologie comparées*, 4, 2002, en ligne.

Del Prà, A., Tirabassi, M., «L'America Latina: motivazioni per il riacquisto della cittadinanza» in Fondaziones Migrantes, *Rapporto Italiani nel mondo 2007*, Roma, Edizioni Idos, 2007, pp. 357-69.

Devoto, F. J. «Las cadenas migratorias italianas: algunas reflexiones a la luz del caso argentino», in *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 8, 1988, pp. 103-23.

Devoto, F.J., «In Argentina» in Bevilacqua, P., De Clementi, A., Franzina, E., *Storia dell'emigrazione italiana. Partenze*, Roma, Donzelli, 2002, pp. 25-54.

Devoto, F.J., *Historia de la inmigración en la Argentina*, Buenos Aires, Sudamericana, 2004.

Devoto, F.J., Storia degli italiani in Argentina, Roma, Donzelli, 2007.

Devoto, F.J., Rosoli G., (a cura di), L'Italia nella società argentina. Contributi sull'emigrazione italiana in Argentina, Roma, Centro Studi Emigrazione, Edizioni Studium, 1988.

Freeman, J.D., «On the Concept of the Kindred», *Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland*, vol. 91, 2, 1961, pp. 192-220.

Frid, C., «Surcos tempranos, pioneros tardios: agricultores italianos y producción cerealera en el sur de la provincia de Santa Fe (1900- 1930)», *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 38, 1998, pp. 109-35.

Fusaro, M., «Gli italo-argentini in Italia (1998-2006): "ritorno alle radici" o nuova partenza?», *Altreitalie*, 2008, pp. 233-41.

Hansen, M.L., «The problem of the third generation immigrant», *Augustiana Historical Society*, 1938, pp. 1-20.

Hareven, T., «The search for generational memory: tribal rites in industrial society», *Daedalus*, vol. 107, 4, 1978, pp. 137-49.

Jacobson, C., «Social Dislocations and the Search for Genealogical Roots», *Human Relations*, 4, 1986, pp. 347-58.

MacDonald, J.S. e MacDonald, L.D., «Chain Migration Ethnic Neighbourhood Formation and Social Networks», *The Milbank Memorial Fund Quarterly*, vol. 42, 1964, pp. 82-97.

Minicuci, M., Qui e altrove. Famiglie di Calabria e Argentina, Milano, Franco Angeli, 1989.

Novik, S., (comp.), Sur-Norte. Estudios sobre la emigración reciente de argentinos, Buenos Aires, Catálogos Editora, 2006.

Rhi Sausi, J.L. e García, M.A. (a cura di), Gli Argentini in Italia: una comunità di immigrati nel paese degli avi, Bologna, Synergon, 1992.

Ribert, E., «La généalogie comme confirmation de soi» in Barthelemy, T. e Pingaud, M.C. (textes réunis et présentés par), *La généalogie entre science et passion*, Paris, Éditions du CTHS, 1997, pp. 377-91.

Rosoli, G. (a cura di), *Identità degli italiani in Argentina. Reti sociali/famiglia/ lavoro*, Roma, Centro Studi Emigrazione, Edizioni Studium, 1993.

Sagnes, S., « De terre et de sang : la passion généalogique », *Terrain*, 25, 1995, pp. 125-46.

Sagnes, S., «Une parenté sur mesure...Les nouvelles formes de parenté à l'éprouve de l'acharnement généalogique» in Fine A. (comp.), *Adoptions. Ethnologie des parentés choisies.* Paris, Maison des Sciences de l'homme, 1998, pp. 275-309.

Salvucci, D., Genea-logiche d'Argentina. Ideologie e pratiche della genealogia argentina su web, Tesi di laurea specialistica. Università degli Studi di Siena, 2009.

Schneider, A., Futures lost: nostalgia and identity among Italian immigrants in Argentina, Bern, Lang, 2000.

Segalen, M., Michelat, C., «L'amour de la généalogie» in Segalen, M. (dir.) *Jeux de Familles*, Paris, Presses du CNRS, 1991, pp. 193-208.

Solinas, P. G., «La genealogia al bricolage. Storie di famiglia e discendenza in America» in Bianchi, C. (a cura di), *Culture e mutamento sociale*, Siena, Le Balze Editrice, 2002, pp. 223-35.

Solinas, P. G., «Arbores Americae. La rappresentazione della parentela nell'epoca della de-parentalizzazione», in Scarduelli, P. (a cura di), *Antropologia dell'Occidente*, Roma, Maltemi Editore, 2003, pp. 69-101.

Solinas, P. G., *Ancestry. Parentele elettroniche e lignaggi genetici*, Firenze, Ed.it press, 2015.

Tirabassi, M., «Gli italiani su web» in Bevilacqua, P., De Clementi, A., Franzina, E., *Storia dell'emigrazione italiana. Arrivi*, Roma, Donzelli, 2002, pp. 717-38.

Tirabassi, M., *I motori della memoria. Le piemontesi in Argentina*, Torino, Rosenberg & Sellier, 2010.

Sommario

Dalla prospettiva dell'antropologia culturale, il testo mette a fuoco la posizione e la struttura della parentela italiana nelle rappresentazioni genealogico-parentali prodotte dai discendenti argentini degli immigrati italiani in Argentina, intercettando le differenze e le connessioni tra reti parentali attive o attivabili, memoria e pratica genealogica. I dati analizzati sono stati raccolti grazie alla ricerca etnografica realizzata nel sud-est della provincia di Córdoba, una delle aree più ricche e produttive del paese, dove i migranti italiani si sono radicati fin dalla seconda metà dell'800. I due studi di caso proposti, basati su interviste e ricostruzioni di grafici genealogico-parentali, permettono di individuare, da un lato, rappresentazioni che privilegiano la contemporaneità e includono la parentela vissuta, dall'altro, rappresentazioni che si sviluppano lungo l'asse verticale del tempo, inseguendo il passato e gli antenati a partire da quegli immigrati divenuti eroi fondatori della colonizzazione della pampa argentina

Abstract

From the perspective of cultural anthropology, the study focuses on what position and structure the Italian kinship shows in different genealogical-kinship representations, produced by Argentinean descendants of the Italian immigrants. It also considers the differences and the connections between active and activable kinship networks, genealogical memory and genealogical practice. An ethnographical fieldwork was carried out to gather data in the South-eastern Province of Córdoba, one of the richest and most productive areas of Argentina, where Italian settlers arrived since the second half of xix century. Two case studies, based on interviews and graphical reconstructions of genealogies show diverse types of representations. One focuses on the contemporary time and includes the active kinship network. The other develops along the vertical axis of the time in search of past and ancestors, starting from such migrants that became the heroes of the pampa-colonization.

Résumé

Dans la perspective de l'anthropologie culturelle, ce texte aborde le rôle et la structure de la parenté italienne dans le cadre des représentations généalogiques et parentales élaborées par les descendants des immigrés italiens en Argentine, en interceptant les différences et les liens entre les réseaux parentaux actifs et ceux qui peuvent être activés ou entre mémoire et pratique généalogique. Les données analysées ont été recueillies grâce à la recherche ethnographique réalisée dans le sud-est de la province de Cordoue, c'est-à-dire une des régions les plus riches et productives du pays, où les migrants italiens se sont installés depuis la seconde moitié du XIXE siècle. Les deux études de cas proposées se fondent sur des interviews et des reconstructions de graphiques généalogiques et parentaux. Elles permettent d'identifier, d'un côté, les représentations qui privilégient le contemporain et qui incluent la parenté vécue, de l'autre côté, les représentations qui se développent sur l'axe vertical du temps, en poursuivant le passé et les ancêtres, à partir des immigrés qui sont devenus héros fondateurs de la colonisation de la pampa argentine.

Extracto

Desde la perspectiva de la antropología cultural, el texto focaliza la localización y la estructura del parentesco italiano en las representaciones genealógico-parentales producidas por los descendientes argentinos de inmigrantes italianos en Argentina, iidentificando las diferencias y conecciones entre las redes de paretezco activas o bién activables, memoria y práctica genealógica. Los datos analizados fueron recolectados gracias a la investigación etnográfica realizada en el sureste de la provincia de Córdoba, una de las zonas más ricas y productivas del país, donde los inmigrantes italianos se han arraigado desde la segunda mitad del 1800. Los dos estudios de caso propuestos, basados en entrevistas y reconstrucciones de gráficos genealógico-parentales, permiten identificar, por un lado, las representaciones que favorecen la contemporaneidad e incluyen el parentezco vivido, y por otro, las representaciones que se desarrollan a lo largo del eje vertical del tiempo, persiguiendo el pasado y los ancestros de aquellos inmigrantes a quienes se les atribuye la figura de héroes fundadores de la colonización de las pampa argentina.

Il voto degli italiani all'estero nel referendum costituzionale del 2016 in una prospettiva storica

Stefano Luconi Università di Firenze

La riproposizione del dibattito sul voto degli italiani all'estero

Dalla promulgazione delle leggi costituzionali n. 1 del 17 gennaio 2000, n. 1 del 23 gennaio 2001 e n. 459 del 27 dicembre 2001, che hanno consentito l'espressione del voto per posta nelle elezioni per la Camera e per il Senato nonché nelle consultazioni referendarie nel caso dei cittadini italiani residenti all'estero, l'interesse per il comportamento politico di questi ultimi ha avuto un andamento carsico. Dopo essere culminata in conseguenza dell'esito delle elezioni del 2006, quando il secondo governo di centro-sinistra guidato da Romano Prodi riuscì a insediarsi e poté mantenersi in carica per due anni grazie al sostegno di un pugno di senatori eletti nella circoscrizione estero, l'attenzione per il voto degli italiani nel mondo è progressivamente scemata negli anni successivi fino a scomparire pressoché del tutto (Coassin, 2006; Colucci, 2007; Mignone, 2008; Audenino e Tirabassi, 2008, pp. 157-59; Battiston e Mascitelli, 2012; Tintori, 2012). È poi tornata a esplodere, quasi all'improvviso, in occasione della campagna per il referendum costituzionale confermativo del 4 dicembre 2016.

A risvegliare l'interesse per gli elettori italiani che vivono fuori dei confini dello Stato nazionale è stato un viaggio compiuto alla fine di settembre in Argentina, Brasile e Uruguay dal ministro per le Riforme costituzionali e i rapporti con il parlamento, Maria Elena Boschi, per illustrare i contenuti delle modifiche sottoposte a referendum. La stampa italiana schierata dalla parte del fronte del No ha stigmatizzato la missione del ministro come un indebito tentativo da parte di un componente del governo di svolgere propaganda per mobilitare l'elettorato italiano dell'America latina in favore del Sì, tra l'altro a

spese dei contribuenti e avvalendosi delle rappresentanze diplomatiche (Fabozzi, 2016a; Feltri e Tecce, 2016; Di Marzio, 2016). In proposito, il senatore Peppe De Cristofaro di Sinistra italiana presentò un'interrogazione parlamentare per appurare se vi fosse stata la partecipazione di diplomatici italiani a iniziative di parte perché «nessuno può pensare di trasformare le ambasciate in Comitati per il Sì» (Cardone, 2016). La polemica si è successivamente rinfocolata in seguito all'invio di una lettera del presidente del Consiglio, Matteo Renzi, agli elettori residenti all'estero per invitarli a votare Sì (Bertini, 2016b; Fabozzi, 2016b). Oltre al contenuto propagandistico della missiva, secondo cui «la riforma costituzionale è un altro tassello per rendere più forte l'Italia» (Renzi, 2016), a suscitare contestazioni è stata la presunta disparità di trattamento dei due schieramenti poiché i sostenitori del No lamentavano che il Ministero dell'Interno avrebbe negato loro di accedere all'indirizzario dei potenziali votanti (Trocino, 2016). La diatriba ha infine raggiunto l'acme per l'esternazione di timori su possibili maneggi elettorali nella circoscrizione estero a vantaggio della ratifica delle modifiche costituzionali e soprattutto a causa della dichiarazione del presidente di uno dei Comitato per il No, il costituzionalista Alessandro Pace, che aveva manifestato l'intenzione di impugnare l'esito della consultazione e a chiederne l'annullamento qualora i voti degli italiani nel mondo fossero risultati decisivi per la vittoria del Sì. Da un lato, il leader di Forza Italia, Silvio Berlusconi, ha paventato l'opera di una presunta «professionalità dei brogli», pronta a essere esercitata sugli elettori all'estero (Labate, 2016). Dall'altro, Pace ha messo in discussione l'imprescindibile requisito della segretezza dei voti espressi per corrispondenza (La Mattina, 2016). Su posizioni analoghe si è espresso un altro esponente dello schieramento del No, il segretario della Lega Nord Matteo Salvini, per il quale un eventuale successo del Sì con un margine ristretto avrebbe reso inevitabile un ricorso sul voto degli italiani all'estero perché «nei consolati e nelle ambasciate» ne sarebbero «successe di tutti i colori» (Martirano, 2016).

In effetti, in passato non erano mancati anomalie, irregolarità nonché veri e propri brogli nelle votazioni per corrispondenza (Lafleur, 2012, pp. 108-9; Cook-Martin, 2013, p. 147). Si erano verificati episodi di voto di scambio e perfino di inquinamento delle procedure elettorali da parte di famiglie 'ndranghetiste in Germania e in Venezuela (Ruotolo, 2010). Nel 2008 furono addirittura identificate e conseguentemente annullate alcune migliaia di schede visibilmente contraffatte, in quanto di differente tonalità di colore rispetto a quelle fornite dal Ministero dell'Interno, e votate da un'unica mano, tutte provenienti dalla Svizzera (Gennaro, 2008). Talune di queste vicende sono state prontamente rievocate dalla stampa con un'accentuazione così marcata da far supporre un tentativo di voler riaprire la discussione sulla convenienza di mantenere in vigore non solo l'espressione del voto per corrispondenza, ma anche il principio della rappresentanza parlamentare riservata agli italiani residenti all'estero (Tecce,

2016; Battista, 2016; Grignetti, 2016). Tali implicazioni non hanno mancato di influenzare l'opinione pubblica italiana. Per esempio, un certo Alessandro Cantoni ha scritto su *Italians*, il blog del giornalista Beppe Severgnini: «cari Italiani all'estero, dopo averci regalato perle come Razzi, De Gregorio, Di Girolamo (solo per elencare i più tristemente noti), abbiate la cortesia di rimandare indietro il plico elettorale con sopra scritto "non son degno di te"» (Cantoni, 2016).

In ogni caso, al di là dello scontro sulla legittimità di alcune iniziative di membri del governo e sull'ipotesi di manipolazioni del voto per posta, le controversie della campagna referendaria del 2016 hanno riportato sotto i riflettori la presenza dell'elettorato italiano all'estero e la sua possibile influenza in un referendum per il quale veniva ipotizzata la vittoria di una delle due parti soltanto di strettissima misura (Maffi, 2016). Trascurata da gran parte di commentatori e analisti dopo il 2006, questa categoria di votanti è repentinamente tornata alla ribalta quando è stato stimato che costituisse tra il 5% e l'8% del corpo elettorale (D'Argenio, 2016) e, quindi, per citare il senatore Vittorio Pessina, coordinatore di Forza Italia per l'estero, avrebbe potuto giocare un ruolo «decisivo» (Da Rold, 2016). Come ha scritto «Il Giornale», i «4 milioni di italiani che 20 giorni prima del 4 dicembre invieranno per posta le loro preferenze» rappresentavano «un bel bottino da portare a casa» che avrebbe potuto «spostare l'asticella del risultato da una parte o dall'altra, come già successo alle elezioni del 2006 che incoronarono Prodi» (Cartaldo, 2016). Così anche alcuni esponenti del fronte del No si sono alla fine decisi a intraprendere tour propagandistici per cercare di conquistare voti tra gli italiani all'estero. Per esempio, il vicepresidente della Camera Luigi Di Maio, del Movimento 5 Stelle, si è recato a Londra, Bruxelles e Parigi a metà novembre (Capurso, 2016a). Alla domanda perché fosse partito proprio da Londra, la risposta dell'esponente grillino era che «qui ci sono 600 mila italiani e tutti i voti italiani sono determinanti» (Franceschini, 2016a).

La partecipazione nelle precedenti consultazioni referendarie

In realtà, al di là dell'errore grossolano di Di Maio sull'ordine di grandezza riguardo alla consistenza dell'elettorato londinese, le consultazioni pregresse indicavano che l'influenza politica del voto estero era più potenziale che concreta. In occasione dei primi due referendum, nei quali i cittadini italiani residenti all'estero ebbero l'opportunità di votare per corrispondenza – quelli svoltisi nel 2003, sull'estensione dell'articolo 18 dello statuto dei lavoratori per il reintegro dei dipendenti licenziati in modo illegittimo e sulla servitù coattiva di elettrodotto – la partecipazione fu rispettivamente del 23,06% e del 22,97% e, quindi, non raggiunse neppure un quarto degli aventi diritto. Il livello di coinvolgimento subì addirittura una flessione due anni dopo, quando ai quattro quesiti sulla procreazione medicalmente assistita rispose appena il 20% dell'elettorato

potenziale della circoscrizione estero. Questa stessa percentuale si registrò per i tre referendum del 2009 sulle modifiche alla legge elettorale per la Camera e per il Senato. La partecipazione risalì al 23% nella consultazione del 2011 – su gestione dei servizi pubblici locali di rilevanza economica, tariffe del servizio idrico, produzione dell'energia nucleare e legittimo impedimento del presidente del Consiglio dei ministri e dei titolari di dicasteri – per poi ricadere al 19% nel referendum del 17 aprile 2016 sulle trivellazioni in mare.

In tutti questi casi il disinteresse dei cittadini all'estero non fu necessariamente un riflesso dello scarso coinvolgimento dei loro connazionali in Italia. Infatti, nonostante l'annullamento dei referendum del 2003, 2005, 2009 e dell'aprile del 2016 per il mancato raggiungimento del quorum, quest'ultimo fu largamente superato – con il 54,8% per l'elettorato complessivo e con il 57% nelle sole circoscrizioni italiane - nei quattro referendum del 2011. Parrebbe, invece, ragionevole sostenere che numerosi residenti all'estero, non essendo in genere soggetti alla normativa italiana salvo nel caso in cui fossero stati proprietari di immobili, non ebbero motivazioni sufficienti per pronunciarsi su provvedimenti che non avevano effetti diretti sulla loro vita. La loro indifferenza sarebbe, quindi, riconducibile alla «estraneità alle questioni nazionali» da parte di chi non risiede in Italia (Biscaro, p. 323). Non a caso, tra tutte le consultazioni finora prese in esame, il livello di astensionismo meno elevato, pari al 76,87%, fu conseguito nel referendum sul legittimo impedimento a causa delle implicazioni politiche del voto. La legge in questione era stata proposta e varata per fornire all'allora presidente del Consiglio, Silvio Berlusconi, uno strumento per congelare i processi istruiti a suo carico fino al termine del proprio mandato a Palazzo Chigi anche per vicende giudiziarie non connesse all'esercizio di funzioni politiche e istituzionali. Pertanto, il voto su un quesito riguardante un provvedimento ad personam divenne un referendum pro o contro Berlusconi (Carrozza 2012, pp. 264-65; Chiaramonte e Alimonte, 2012, pp. 273-74).

Una possibile politicizzazione ha caratterizzato anche il referendum del 17 aprile 2016, non ancora considerato. La consultazione, infatti, si è svolta meno di tre settimane dopo le dimissioni del ministro dello Sviluppo economico, Federica Guidi, a seguito di voci su un suo ipotetico ricorso alla propria influenza nel governo per ottenere il varo di misure sullo sfruttamento del giacimento petrolifero lucano di Tempa Rossa che avrebbero favorito le attività imprenditoriali del suo compagno e dei partner in affari di quest'ultimo (Amato, Foschini e Mensurati, 2016). In un contesto in cui il governo Renzi, pur accusato di fare gli interessi dei grandi gruppi economici, voleva mantenere in vigore il provvedimento che estendeva le concessioni per l'estrazione di idrocarburi in aree marittime fino all'esaurimento dei rispettivi giacimenti, l'abrogazione della norma poteva configurarsi come un voto di sfiducia nei confronti del presidente del Consiglio o, per lo meno, come un'espressione

di dissenso verso la sua politica energetica. In questo caso, però, il possibile maggior coinvolgimento degli italiani all'estero in una questione che travalicava le conseguenze materiali dirette della legislazione su chi viveva in Italia è stato fortemente ridimensionato dalla propaganda indiretta del governo Renzi per l'astensionismo in modo da impedire il raggiungimento del quorum e causare l'annullamento del referendum (Meli, 2016). Pertanto, l'arresto della partecipazione al 19% in questa occasione specifica potrebbe essere spiegato non come una banale manifestazione di disinteresse per il tema oggetto della consultazione, motivazione che aveva provocato in precedenza gli alti tassi di astensionismo nella circoscrizione estero, bensì come l'espressione di una deliberata adesione alla linea del governo italiano.

Tenuto conto di questa variabile che ha condizionato il voto del 17 aprile incentivando l'astensionismo, l'unico precedente con il quale la consultazione del 4 dicembre è effettivamente comparabile risulta il referendum del 2006 sulle modifiche promosse dai governi Berlusconi II e III alla seconda parte della Costituzione per rafforzare i poteri del presidente del Consiglio e trasferire parte delle prerogative dello Stato – soprattutto in materia di istruzione pubblica e di sanità – alle amministrazioni regionali (Bull, 2007). In questa occasione, la partecipazione degli italiani all'estero superò quella del 2011, raggiungendo il 27,87%, ma si mantenne ben al di sotto sia dell'affluenza alle urne in Italia (53,84%) sia della percentuale complessiva dei votanti (52,46%).

Il coinvolgimento degli italiani all'estero nel referendum costituzionale del 2016 e le determinanti del voto

Secondo il direttore del «Corriere Canadese», dopo le polemiche sul voto per corrispondenza, «la migliore risposta che possiamo dare [...] è quella di votare in massa, dando il nostro piccolo contributo all'identità politica dell'Italia di domani» (Veronesi, 2016). Però, nonostante gli sforzi per mobilitare i cittadini italiani nel mondo, la loro partecipazione alla consultazione del 4 dicembre 2016 si è in sostanza attestata sugli stessi livelli di dieci anni prima. A fronte del massiccio impegno profuso soprattutto ad opera del governo per indurre i connazionali a esprimersi nel referendum, l'incremento rispetto al grado di coinvolgimento del 2006 è stato poco rilevante, soprattutto se tale crescita viene confrontata con il 65,47% della partecipazione totale alla consultazione e con il 68,48% delle sole circoscrizioni italiane. Nel complesso, infatti, ha votato il 30,75% degli italiani all'estero, cioè neppure un terzo degli aventi diritto. Il massimo della partecipazione è stato registrato nella ripartizione Europa (33,70%), seguita dal distretto Africa Asia Oceania Antartide (31,91%) e da quello America settentrionale e centrale (31,30%). Il minimo è stato conseguito

nella ripartizione America meridionale (25,44%), proprio quella dove si era recata il ministro Boschi, suscitando il vespaio di polemiche ricordato sopra.

Il picco, ancorché modesto, raggiunto in Europa è riconducibile alle modifiche procedurali della legge n. 52 del 6 maggio 2015, che ha reso possibile il voto per corrispondenza non solo ai residenti all'estero da più di un anno, iscritti all'AIRE, ma anche a chi si trovi temporaneamente fuori del territorio nazionale per un periodo di almeno tre mesi per ragioni di lavoro, studio o cure mediche. Una presenza momentanea all'estero suggerisce la conservazione di un più stretto rapporto con il Paese dove si intende tornare e, quindi, un maggiore coinvolgimento nelle sue vicende politiche rispetto al trasferimento della residenza, che può indicare un distacco definitivo con tutto ciò che tale sviluppo comporta in termini di calo di interesse per la nazione d'origine. Tali assenze transitorie sono più numerose in Europa, rispetto ad altre destinazioni, se si pensa, per esempio, alla crescita recente del numero degli studenti che prendono parte al programma Erasmus, passati da 18.364 nell'anno accademico 2007-8 a 26.331 in quello 2013-14 (European Commission, 2016, p. 4). Non a caso, proprio quest'ultima categoria di elettori potenziali aveva inscenato una massiccia protesta per la propria esclusione dal voto per corrispondenza in occasione delle elezioni politiche del 2013, quando la normativa al tempo vigente riservava ancora questa opportunità ai soli iscritti all'AIRE e ai dipendenti di amministrazioni pubbliche all'estero per motivi di servizio, ma non la contemplava per i migranti temporanei con soggiorni al di fuori del territorio nazionale inferiori ai dodici mesi (Bertuccioli, 2013).

Nel caso degli italiani all'estero, accanto al coinvolgimento contenuto, l'altro elemento rilevante emerso dal referendum costituzionale del 4 dicembre 2016 è stato il voto in controtendenza rispetto all'esito complessivo della consultazione. Infatti, mentre il corpo elettorale totale ha bocciato il progetto di riforma costituzionale con il 59,12% dei suffragi, il Sì ha trionfato fuori d'Italia con il 64,70%. In particolare, la sconfitta del No si è registrata in tutte e quattro le ripartizioni della circoscrizione estero. Il Sì ha vinto con il 59,68% nel distretto Africa Asia Oceania Antartide, con il 62,23% in America settentrionale e centrale, con il 62,42% in Europa e con il 71,93% in America meridionale. Tra gli Stati con la maggiore presenza di italiani, il culmine del voto a favore della riforma costituzionale è stato raggiunto in Brasile, dove il Sì ha conquistato l'84,23%, sebbene il Paese fosse stato teatro di surreali comizi per il No del governatore leghista del Veneto Luca Zaia (Cremonesi, 2016).

I patronati, abituale strumento di mobilitazione degli elettori all'estero nonché di indirizzo del loro voto, non sembrano aver giocato un ruolo determinante per il successo del Sì. Infatti, il ridimensionamento dei finanziamenti a loro destinati, deciso dal governo Renzi, li ha spesso orientati in direzione del No. Come, per esempio, è stato risposto dalla Svizzera alla missiva che il presidente

del Consiglio aveva inviato agli italiani all'estero, «ti saresti dovuto rivolgere a noi, non con la o le lettere, ti saresti dovuto rivolgere a noi con i fatti! Oggi i fatti dicono che [...] hai affossato i patronati con i continui tagli delle ultime due finanziarie» (Ticchio, 2016). La filef si era espressa contro la riforma costituzionale fin da prima dell'inizio della campagna referendaria (Ricci, 2016). In particolare, l'inca dell'Argentina, il Paese dove nondimeno il Sì ha raggiunto il 65,11% dei consensi, aveva postato sul proprio sito il manifesto della CGIL a sostegno della bocciatura delle modifiche costituzionali (*Le ragioni della CGIL per votare No*, 2016). A Buenos Aires, la filef aveva creato un comitato per il No già alla fine di agosto (*Costituito*, 2016).

Fuori d'Italia la lettera del presidente del Consiglio è stato l'unico cedimento rilevante alla personalizzazione del referendum da parte di Renzi. Salvo poche eccezioni – come l'impegno di Boschi, non solo in America latina ma anche in alcune città europee quali Zurigo e Londra (Indelicato, 2016; *La ministra Boschi a Londra*, 2016), giustificato dalla responsabilità istituzionale diretta del ministro nella stesura della riforma costituzionale, e la partecipazione del sottosegretario alla presidenza del Consiglio Luca Lotti all'inaugurazione del Comitato per il Sì in Brasile (*Referendum/Bueno*, 2016) – il partito democratico ha affidato la conduzione della campagna prevalentemente ai suoi parlamentari eletti nella circoscrizione estero in quanto dotati degli strumenti più efficaci per raggiungere i votanti (Bertini, 2016a). In tal modo, all'esterno dal territorio nazionale non si è verificata quella trasformazione della consultazione in un referendum su Renzi, come è invece avvenuto in Italia – in ragione anche della quasi ubiquità del presidente del Consiglio in comizi e sui media – con effetti alla fine controproducenti per il Sì.

Già in occasione del referendum costituzionale del 2006, i cittadini italiani all'estero avevano espresso una posizione opposta a quella del risultato finale della consultazione. Avevano, infatti, approvato con il 52,21% dei voti le modifiche alla parte seconda della Costituzione che era uscita invece bocciata dalle urne con il 61,29% dei suffragi complessivi. In altre parole, nell'arco di dieci anni, la maggioranza degli italiani nel mondo che ha preso parte alla consultazione ha sostenuto prima la riforma elaborata dal centro-destra e poi quella avanzata dal centro-sinistra. In considerazione del tempo trascorso tra i due referendum, non è certo possibile parlare di una schizofrenia politica dell'elettorato. Esiste, piuttosto, una consolidata volontà di cambiamento, volta a svecchiare le istituzioni dello Stato italiano, che è emersa fino dal 2006 (Battiston e Mascitelli, 2012, p. 44). Tale orientamento è interpretabile alla luce di un'insoddisfazione per l'esistente che è molto più forte tra coloro che hanno scelto di lasciare l'Italia per espatriare. Come ha osservato Joseph Volpe (2016b), l'editore del quotidiano di Toronto «Corriere Canadese», a commento del 67,10% raccolto dal Sì in Canada, prima ancora di sostenere la riforma costituzionale il 4 dicembre, «i

millenial italiani [...] hanno "votato con i loro piedi" andando all'estero». Luca Amorello (2016) e altri ventinove studenti e ricercatori italiani della Harvard University e del Massachusetts Institute of Technology hanno scritto di considerare «il referendum del 4 dicembre come un'opportunità unica. Non perché il testo della riforma sia perfetto e abbia il tocco magico. Ma perché rispetto allo stato attuale delle cose aiuterebbe il Paese ad adattarsi più rapidamente al 21esimo secolo e a seguirne i cambiamenti senza restare indietro».

Nel 2016 questo proposito di cambiamento si è manifestato anche attraverso il tentativo di utilizzare il voto per rafforzare l'immagine di dinamismo. efficienza e credibilità che l'Italia sembrava aver acquistato all'estero grazie al programma di riforme delineato da Renzi, sebbene tale reputazione sia stata solo in parte meritata dal presidente del Consiglio agli occhi dei politologi (Capano e Pritoni, 2016). Come ha dichiarato all'«Independent» un imprenditore trasferitosi a Londra: «I voted 'Yes' because I think Italy has a problem with paralysis and slowness in decision making» (Mancini, 2016). Gli hanno fatto eco Pasquale Pasquino e Joseph Weiler (2016), rispettivamente da Parigi e da New York: «l'Italia è ammirata dappertutto. Nessuno esita a dire: sono italiano. C'è solo un'eccezione: il nostro sistema di governo». È, pertanto, ipotizzabile che molti italiani all'estero abbiano votato per il Sì non tanto sul merito della riforma, quanto per dare un contributo a riscattare l'immagine dell'Italia nel mondo anche al fine di usufruire dei benefici dell'accresciuto prestigio del proprio Paese soprattutto in prima persona, in termini di maggiore stima nella società adottiva. Su questa aspirazione ha fatto affidamento lo stesso Renzi (2016) quando ha aperto la sua contestatissima lettera agli italiani nel mondo con la constatazione che «nessuno meglio di voi [...] sa quanto sia importante che il nostro Paese sia rispettato fuori dai confini nazionali. [...] nessuno meglio di voi ha provato sulla propria pelle il fastidio, o addirittura la mortificazione di sentire, sull'Italia, risolini di scherno, accompagnati dai soliti, umilianti luoghi comuni». Dal presidente degli Stati Uniti Barack Obama, in modo esplicito, e da quello della Commissione europea Jean-Claude Junker, in maniera indiretta, erano giunte manifestazioni di sostegno più che autorevole alla riforma costituzionale (Sarcina, 2016; Bresolin, 2016). Fino dall'incontro del G20 dell'inizio di settembre, per esempio, l'amministrazione Obama aveva presentato la bocciatura delle riforme costituzionali italiane come un «disastro» (Mastrolilli, 2016). Tale appoggio faceva sembrare la vittoria del Sì un mezzo per mettere l'Italia in sintonia con la comunità internazionale, un esito che ancora una volta avrebbe potuto aumentare la considerazione goduta dai cittadini italiani nel mondo con ricadute positive sulle singole persone. Come ha sostenuto un'altra elettrice che ha votato Sì, «questa riforma, per quanto imperfetta, [...] porta l'Italia ad allinearsi con tutti gli altri maggiori paesi europei» (Franceschini, 2016b). Perfino nella lontana Australia il referendum è stato in parte presentato

come una decisione sulla «credibilità» dell'Italia (Miller, 2016). Non a caso, in merito alla polemica scaturita dalle parole di Pace, il coordinamento del partito democratico in Europa ha deliberatamente richiamato l'attenzione degli elettori sul rischio della «delegittimazione di tutta la comunità italiana nel mondo» (*Referendum/Coordinamento*, 2016).

Esemplificativa delle determinanti di voto all'estero è anche la constatazione che pure alcuni dei sostenitori del No abbiano motivato la loro scelta in funzione del rafforzamento del prestigio dell'Italia in campo internazionale. A loro giudizio, infatti, la riforma costituzionale, anteponendo «la governabilità alla partecipazione democratica» avrebbe avvalorato «i pregiudizi sui metodi all'italiana» nelle società dove gli emigranti si erano trasferiti (Iannetti, 2016).

L'intento di cambiamento istituzionale, presente fino dal 2006, è stato quanto mai significativo in relazione all'adesione alla proposta Renzi-Boschi. Le disposizioni per il superamento del bicameralismo paritario avrebbero cancellato i sei seggi a disposizione della circoscrizione estero e, quindi, avrebbero ridotto la rappresentanza politica degli elettori residenti all'estero. Infatti, i membri del nuovo Senato sarebbero stati scelti all'interno di un ristretto novero di sindaci e di consiglieri regionali in quanto questa assemblea avrebbe dovuto essere espressione esclusivamente di specifici territori italiani. Inoltre, l'impeto riformatore di Renzi e Boschi aveva già provveduto a ridimensionare l'influenza degli italiani nel mondo perché la nuova legge elettorale per la Camera, il cosiddetto *Italicum*, non conteggia il loro voto per il calcolo del premio di maggioranza e li esclude dall'eventuale ballottaggio. Su queste modifiche avevano posto l'accento i sostenitori del No per indurre gli italiani all'estero a bocciare la riforma costituzionale. In tal senso, per esempio, da poli partitici opposti, avevano ammonito i loro connazionali nel mondo sia Berlusconi, in un video messaggio diffuso su Facebook a un mese dalle consultazioni (Romano, 2016), sia Massimo D'Alema (2016), in una successiva lettera.

Tali appelli sono, però, rimasti lettera morta per la maggioranza dei votanti. Pur cercando in apparenza di difendere la rappresentanza politica dei cittadini all'estero, il poliedrico fronte del No ha in parallelo avallato una delegittimazione di fatto di questo elettorato, finendo per screditare le proprie argomentazioni. I sospetti di brogli e i preannunciati ricorsi nel caso di una vittoria del Sì con il contributo determinante dei voti degli italiani nel mondo sono stati percepiti come un tentativo di ridimensionare comunque il ruolo della circoscrizione estero nelle dinamiche della politica italiana. Per esempio, Joseph Volpe (2016a) ha accusato Alessandro Pace e «altri "degni politici" del calibro di Massimo D'Alema, Beppe Grillo, Salvini» di aver condotto una «criminalizzazione» degli elettori all'estero di fronte alla quale la migliore risposta sarebbe stata l'approvazione della riforma costituzionale. Sull'altra sponda dell'Atlantico, a Bruxelles, la redazione del periodico di informazione «Eunews» ha lamentato

che, in quanto «italiani all'estero», «siamo rimasti davvero impressionati e offesi [...] dalle parole di fatto sprezzanti sulla nostra onestà nel voto e sulla nostra capacità di capire i temi e gli effetti della riforma costituzionale, pronunciate dal presidente del Comitato per il No al Referendum» («Difendiamo la dignità», 2016). Gli italiani di Londra hanno esternato la loro collera «a sentire che, se vincesse il sì grazie al voto degli italiani all'estero, per i sostenitori del no il voto non dovrebbe contare» (Franceschini, 2016b). Il risentimento per essere considerati «cittadini di serie B» ha connotato «tanti [...] emigrati negli Stati Uniti» (Capurso, 2016b). Pure per Giovanni Jannuzzi (2016), ex ambasciatore italiano in Argentina, «Come "italiano all'estero" sono profondamente arrabbiato con i propositori del "No" che annunciano ricorso se i nostri voti dovessero essere determinanti per la vittoria del "Si"». A campagna referendaria ancora in corso anche «la Repubblica» ha riportato che «gli italiani all'estero già si sentono esclusi, se poi metti in dubbio il loro voto si arrabbiano e il Sì cresce» (D'Argenio, 2016).

Conclusioni

Nell'ultimo quindicennio gli studi sulle cosiddette «diaspore» hanno progressivamente ampliato la nozione di transnazionalismo fino a includervi anche il comportamento elettorale dei migranti e dei loro discendenti (Østergaard-Nielsen, 2003; Bauböck, 2007; Smith e Baker, 2007; Lafleur, 2012; Caramani e Grotz, 2015; Mishra, 2016). Il voto nel referendum del 4 dicembre 2016, però, contribuisce a mettere in discussione l'applicabilità di tale categoria al caso degli italiani nel mondo. Da un lato, malgrado la rilevanza che questa consultazione ha rivestito in Italia, dove l'affluenza alle urne è giunta a sfiorare il 70% degli aventi diritto, meno di un terzo dell'elettorato potenziale all'estero ha partecipato alla consultazione e l'alto livello di astensionismo ha denotato una sostanziale estraneità alle vicende politiche della madrepatria. Dall'altro, per la minoranza che ha effettivamente votato, alcune delle determinanti che hanno concorso alla vittoria del Sì fuori d'Italia, quali la reazione emotiva al tentativo implicito di delegittimare il suffragio dei cittadini italiani nel mondo e il desiderio di rafforzare la credibilità internazionale del proprio Paese per giovare alla considerazione degli espatriati nei Paesi di destinazione, non sono sembrate riflettere un vero coinvolgimento dei votanti nelle vicende politiche italiane, ma sono apparse piuttosto esprimere esigenze specifiche dei cittadini residenti al di fuori del territorio nazionale. Infine, il voto estero ha sancito un orientamento in netta controtendenza rispetto alla bocciatura della riforma costituzionale. Questi fattori attesterebbero un radicamento degli italiani all'estero nelle società di adozione e una presa di distanza da quella d'origine. Pertanto, ancorché limitatamente almeno alla sfera dell'esperienza politica, non

risulterebbero soddisfare il paradigma del transnazionalismo, secondo il quale le «diaspore» vivrebbero contemporaneamente in due realtà, quella della terra natale e quella della nazione dove si sono trasferite.

Tuttavia, per paradosso, l'esito referendario è destinato a salvaguardare la rappresentanza politica degli italiani all'estero. Infatti, da una parte, il mantenimento del bicameralismo paritario annulla la trasformazione del Senato in un organismo legislativo espressione dei soli Comuni e Regioni. Dall'altra, l'abbandono dell'*Italicum* volge verso il probabile approdo a un sistema elettorale proporzionale con la conseguente cancellazione del ballottaggio dal quale gli elettori residenti all'estero erano stati esclusi. Più in generale, l'assoluta irrilevanza del voto degli italiani nel mondo per il risultato della consultazione del 4 dicembre 2016 è destinata a placare le richieste di abrogazione del voto per corrispondenza.

Bibliografia

Amato, Leo, Foschini, Giuliano e Mensurati, Marco, *La ministra Guidi si è dimessa per l'intercettazione con il compagno: «Domani passa l'emendamento»*, «la Repubblica», 31 marzo 2016 http://www.repubblica.it/economia/2016/03/31/news/guidi_intercettazione emendamento inchiesta-136632773/?rss>.

Amorello, Luca et al., Noi, cervelli in fuga, contro la paura di cambiare, «la Repubblica», 2 dicembre 2016, p. 6.

Audenino, Patrizia e Tirabassi, Maddalena, Migrazioni italiane. Storia e storie dall'Ancien régime a oggi, Milano, Bruno Mondadori, 2008.

Battista, Pierluigi, *Dal senador Pallaro a De Gregorio. Accuse e veleni sui voti «stranieri»*, «Corriere della Sera», 23 novembre 2016, p. 2.

Battiston, Simone e Mascitelli, Bruno, *Il voto italiano all'estero. Riflessioni, esperienze e risultati di un'indagine in Australia*, Firenze, Firenze University Press, 2012.

Bauböck, Rainer, «Stakeholder Citizenship and Transnational Political Participation. A Normative Evaluation of External Voting Rights», *Fordham Law Review*, LXXV, 5, 2007, pp. 2393-2447.

Bertini, Carlo, *La carta segreta: conquistare 4 milioni di italiani all'estero*, «La Stampa», 27 settembre 2016 (a), p. 14.

Bertini, Carlo, Renzi scrive agli italiani all'estero, «La Stampa», 11 novembre 2016 (b), p. 14.

Bertonha, João Fábio, «Transnazionalismo e diaspora come concetti per capire l'emigrazione italiana: un riesame», *Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana*, vi, 2010, pp. 133-41.

Bertuccioli, Sara, «Per noi Erasmus c'è il divieto di voto». La carica dei 20mila studenti all'estero, «la Repubblica», 17 gennaio 2013 http://www.repubblica.it/politica/2013/01/17/news/erasmus elezioni rischio-50752005/>.

Bresolin, Marco, *Intervista a Junker: «Sui migranti è scandaloso voltare le spalle all'Italia»*, «La Stampa», 27 novembre 2016 http://www.lastampa.it/2016/11/27/esteri/intervista-a-juncker-scandaloso-voltare-le-spalle-allitalia-sui-migranti-AqE2T022JRhXg4qvFggJqO/pagina.html

Biscaro, Antonella, «Il cittadino italiano diventa globale», in Fondazione ISMU, *Dodicesimo rapporto sulle migrazioni, 2006*, Milano, Angeli, 2007, pp. 317-26.

Bull, Martin J., «La "grande riforma" del centro-destra alla prova del referendum», in Jean-Louis Briquet e Alfio Mastropaolo (a cura di), *Politica in Italia. I fatti dell'anno e le interpretazioni, 2007*, Bologna, il Mulino, 2007, pp. 123-45.

Cantoni, Alessandro, «Referendum? Vorrei quello per abolire il voto all'estero», *Italians*, 29 novembre 2016 http://italians.corriere.it/2016/11/29/46941/>.

Capano, Giliberto e Pritoni, Andrea, «Mirror, Mirror on the Wall, Who Is the "Most" Reformist One of All? Policy Innovation and Design Coherence of the Renzi Government», *Contemporary Italian Politics*, 2016 http://dx.doi.org/10.1080/23248823 .2016.1248470>.

Capurso, Federico, *Referendum, Di Maio vola in Europa per convincere i residenti italiani a votare No*, «La Stampa», 2 novembre 2016 (a) http://www.lastampa.it/2016/11/02/italia/politica/referendum-di-maio-vola-in-europa-per-convincere-i-residenti-italiani-a-votare-no-O1xuZZ10tVayxtJD4Z889H/pagina.html.

-, «Non siamo di serie B. All'estero un voto lineare», «La Stampa», 3 dicembre 2016 (b), p. 5.

Caramani, Daniele e Florian Grotz (a cura di), «Voting Rights in the Age of Globalization», *Democratization*, XXII, 5, 2015, pp. 799-950.

Cardone, Pierluigi Giordano, *Referendum, la missione poco istituzionale della Boschi in Sud America: propaganda per il Sì a spese degli italiani*, «Il Fatto Quotidiano», 28 settembre 2016 .

Carrozza, Chiara, «I referendum di giugno: una vittoria a metà» in Anna Bosco e Duncan McDonnell (a cura di), *Politica in Italia. I fatti dell'anno e le interpretazioni, 2011*, Bologna il Mulino, 2012, pp. 251-68.

Cartaldo, Claudio, *Gli italiani all'estero fanno gola. E la Boschi vola in Sudamerica*, «Il Giornale», 27 settembre 2016 http://www.ilgiornale.it/news/politica/boschi-vola-sudamerica-missione-referendum-1311568.html.

Cecchini, Catia, *Anagrafe degli italiani residenti all'estero*, Santarcangelo di Romagna, Maggioli, 2010.

Chiaramonte, Alessandro e D'Alimonte, Roberto, «The Twilight of the Berlusconi Era: Local Elections and National Referendums in Italy, May and June 2011», *South European Society and Politics*, xvii, 2, 2012, pp. 261-79.

Coassin, Umberto, «Il voto degli italiani all'estero nelle politiche 2006. Problemi e possibili soluzioni», *Polena*, 1, 3, 2006, pp. 93-101.

Colucci, Michele (a cura di), «Il voto italiano all'estero: dossier», *Archivio Storico dell'Emigrazione Italiana*, III, 2007, pp. 163-204.

Cook-Martin, David, *The Scramble. Dual Nationality and State Competition for Immigrants*, Stanford, CA, Stanford University Press, 2013.

Costituito a Buenos Aires Comitato per il No al Referendum costituzionale, comunicato stampa della FILEF, 25 agosto 2016 http://www.filef.info/index.php/filef/1252-costituito-a-buenos-aires-comitato-per-il-no-al-referendum-costituzionale.

Cremonesi, Marco, «Il mio tour tra i veneti del Brasile. Comizi in dialetto contro la riforma», «Corriere della Sera», 20 novembre 2016, p. 7.

D'Argenio, Alberto, *Referendum, gli italiani all'estero valgono il 5 per cento*, «la Repubblica», 23 novembre 2016 .

D'Alema, Massimo, «La riforma vi ridurrà a testimoni», *Il Cittadino Canadese*, LXXV, 47, 2016, p. 6.

Da Rold, Alessandro, *Referendum, dubbi sulla propaganda all'estero di Renzi*, «Lettera 43», 17 novembre 2016 http://www.lettera43.it/it/articoli/politica/2016/11/17/referendum-dubbi-sulla-propaganda-allestero-di-renzi/206592/>.

«Difendiamo la dignità degli italiani all'estero», *Eunews*, 23 novembre 2016 http://www.eunews.it/2016/11/23/difendiamo-la-dignita-degli-italiani-allestero/72719.

Di Marzo, Lucio, *Tour americano della Boschi? Una scusa per promuovere il «Sì»*, «Il Giornale», 30 settembre 2016 http://www.ilgiornale.it/news/mondo/maria-elena-boschi-argentina-roberto-calderoli-1312964.html.

European Commission, *Erasmus+ Annual Report 2014. Italy*, 26 gennaio 2016 http://www.erasmusplus.it/wp-content/uploads/2016/01/Erasmus-Italy.pdf>.

Fabozzi, Andrea, *Boschi in tour per il Sì, organizza l'ambasciata*, «il Manifesto», 28 settembre 2016 (a) http://ilmanifesto.info/boschi-in-tour-per-il-si-organizza-lambasciata/>.

-, *Voto all'estero, l'«equivoco» di Renzi*, «il Manifesto», 11 novembre 2016 (b) http://ilmanifesto.info/voto-allestero-lequivoco-di-renzi/.

Feltri, Stefano e Carlo Tecce, *Referendum costituzionale, la missione farlocca di Boschi a caccia di italiani all'estero*, «II Fatto Quotidiano», 28 settembre 2016 http://www.ilfattoquotidiano.it/premium/articoli/la-missione-farlocca-di-boschi-a-caccia-di-italiani-allestero/.

Franceschini, Enrico, *Referendum, Di Maio vola a Londra per il No*, «la Repubblica», 8 novembre 2016 (a) http://www.repubblica.it/politica/2016/11/08/news/referendum m5s di maio fa campagna per il no a londra-151613331/>.

–, *Così votiamo al referendum: i Sì e i No degli italiani a Londra*, «la Repubblica», 28 novembre 2016 (b) http://www.repubblica.it/speciali/politica/referendum-costituziona-le2016/2016/11/28/news/voto referendum italiani londra-153016040/.

Gennaro, Angela, «Voto estero, Mauro Poggia (UDC) e le schede "diverse": estraneo e vittima, presenterò denuncia», *Il Giornale Italiano*, xi, 130, aprile 2008, p. 7.

Grignetti, Francesco, *Buste, copie e corrieri: quelle preferenze sempre sospette*, "La Stampa", 23 novembre 2016, p. 3.

Iannetti, Giandomenico, Stravolgere la Carta conferma i pregiudizi sui metodi all'italiana, «la Repubblica», 2 dicembre 2016, p. 7.

Indelicato, Bruno, *Referendum, il ministro Boschi ospite a Zurigo*, «La Pagina», 20 novembre 2016 https://lapagina.ch/referendum-il-ministro-boschi-ospite-a-zurigo/>.

Jannuzzi, Giovanni, *Referendum e voto all'estero*, «Futuro Europa» 25 novembre 2016 http://www.futuro-europa.it/21687/corner/referendum-voto-allestero.html>.

Labate, Tommaso, «A sinistra professionisti dei brogli», «Corriere della Sera», 3 dicembre 2016, p. 5.

Lafleur, Jean-Michael, *Transnational Politics and the State. The External Voting Rights of Diasporas*, New York, Routledge, 2012.

La Mattina, Amedeo, Rissa sui voti all'estero, «La Stampa», 23 novembre 2016, p. 2.

La ministra Boschi a Londra: qui per un'Italia che vuole cambiare, «Agenzia Internazionale Stampa Estero», 16 novembre 2016 http://www.aise.it/rassegna-stampa/la-ministra-boschi-a-londra-qui-per-unitalia-che-vuole-cambiare/75384/1.

Le ragioni della cgil per votare No, 24 novembre 2016 http://www.incaargentina.com/single-post/2016/11/24/referendum-costituzionale-le-ragioni-della-cgil-per-votare-no.

Maffi, Cesare, Il referendum si vince all'estero, «Italia Oggi», 27 ottobre 2016, p. 9.

Mancini, Donato Paolo, *Most Italians Abroad Backed Matteo Renzi's Constitutional Reform Expats Defeated in Referendum*, «Independent», 5 dicembre 2016 http://www.independent.co.uk/news/world/europe/italy-italians-abroad-matteo-renzi-expats-constitutional-reform-referendum-latest-a7457586.html.

Martirano, Dino, *Referendum, lite sul voto estero*, «Corriere della Sera», 3 dicembre 2016, p. 2.

Mastrolilli, Paolo, *La sponda di Washington sul referendum. «Se non passasse, sarebbe un disastro»*, «La Stampa», 5 settembre 2016, p. 6.

Meli, Maria Teresa, *Trivelle, Renzi: «È un referendum bufala. Astensione è legittima»*, «Corriere della Sera», 14 aprile 2016 http://www.corriere.it/politica/16_aprile_14/trivelle-renzi-referendum-bufala-astensione-legittima-e370aa78-025d-11e6-9f07-f0b626df35ca.shtml.

Mignone, Mario (a cura di), *Altreitalie. Cittadinanza e diritto al voto*, Stony Brook, NY, Forum Italicum, 2008.

Miller, Nick, *Italian Constitutional Referendum a «vote on nation's credibility»*, «Sunday Morning Herald», 30 novembre 2016 http://www.smh.com.au/world/italian-consitutio-nal-referendum-a-vote-on-nations-credibility-20161129-gt0e42.html.

Ministero dell'Interno, *Archivio storico delle elezioni – referendum*, 2016a http://elezionistorico.interno.it/index.php?tpel=F.

Ministero dell'Interno, *Referendum costituzionale: i dati elaborati dal servizio eletto*rale, 2016b http://www.interno.gov.it/it/notizie/referendum-costituzionale-i-risultati-elaborati-dal-servizio-elettorale.

Mishra, Sangay K., Desis Divided. The Political Lives of South Asian Americans, Minneapolis, University of Minnesota Press, 2016.

Østergaard-Nielsen, Eva, Transnational Politics. Turks and Kurds in Germany, New York, Routledge, 2003.

Pasquino, Pasquale e Weiler, Joseph, Da lontano tifiamo perché il nostro sistema sia degno dell'Europa, «la Repubblica», 2 dicembre 2016, p. 7.

Pritoni, Andrea (a cura di), *La partecipazione elettorale al referendum costituzionale del 4 dicembre 2016*, Istituto Cattaneo, 2016 http://www.cattaneo.org/press_release/la-partecipazione-elettorale-al-referendum-costituzionale-del-4-dicembre-2016/.

Referendum/Bueno (misto): nasce Brasile per il Sì, «Agenzia Internazionale Stampa Estero», 12 settembre 2016 http://www.aise.it/eletti-allestero/referendum-bueno-mistonasce-brasile-per-il-s%C3%AC/70526/126.

Referendum/Coordinamento PD Europa: difendiamo la dignità degli italiani all'estero, «Agenzia Internazionale Stampa Estero», 23 novembre 2016 http://www.aise.it/politica/referendum-coordinamento-pd-europa-difendiamo-la-dignit%C3%A0-degli-italiani-allestero/75923/128.

Renzi, Matteo, Cara italiana, caro italiano, 2016 http://www.bastaunsi.it/estero/.

Ricci, Rodolfo, *Referendum, italiani all'estero. La situazione è grave e purtroppo anche seria*, «Emigrazione Notizie», 26 novembre 2016 http://www.emigrazione-notizie.org/news.asp?id=12206.

Romano, Luca, *Referendum, Berlusconi: «Se passa il Sì scompare rappresentanza italiani all'estero»*, «Il Giornale», 6 novembre 2016 http://www.ilgiornale.it/news/politica/referendum-berlusconi-se-passa-s-scompare-rappresentanza-1327725.html.

Ruotolo, Guido, *La 'ndrangheta e l'altro senatore in Sudamerica*, «La Stampa», 10 marzo 2010 http://www1.lastampa.it/redazione/cmsSezioni/politica/201003articoli/52991girata.asp.

Sarcina, Giuseppe, La spinta di Obama per il Sì al referendum, «Corriere della Sera», 19 ottobre 2016, p. 5.

Schiller, Nina Glick, Basch, Linda e Blanc-Szanton, Cristina (a cura di), *Toward a Transnational Perspective on Migration: Race, Class, Ethnicity, and Nationalism Reconsidered*. New York, New York Academy of Sciences, 1992.

Smith, Michael Peter e Bakker, Matt, Citizenship across Borders. The Political Transnationalism of El Migrante, Ithaca, NY, Cornell University Press, 2007.

Tecce, Carlo, *Il documento del governo: «Il voto all'estero è truccato»*, «Il Fatto Quotidiano», 11 novembre 2016 http://www.ilfattoquotidiano.it/premium/articoli/ildocumento-del-governo-il-voto-allestero-e-truccato/>.

Ticchio, Giuseppe, *Caro Renzi, la tua lettera arriva in ritardo!*, «La Pagina», 19 novembre 2016 https://lapagina.ch/caro-renzi-la-tua-lettera-arriva-in-ritardo/>.

Tintori, Guido (a cura di), *Il voto degli altri. Rappresentanza e scelte elettorali degli italiani all'estero*, Torino, Rosenberg & Sellier, 2012.

Trocino, Alessandro, *Referendum, il giallo delle lettere. Il No denuncia. Alfano: i dati a tutti*, «Corriere della Sera», 13 novembre 2016, p. 13.

Veronesi, Francesco, *Basta polemiche, in ballo c'è la Costituzione*, «Corriere Canadese», 24 novembre 2016, p. 2.

Volpe, Joseph, *Referendum, le ragioni per le quali dovreste votare Sî*, «Corriere Canadese», 25 novembre 2016 (a) http://www.corriere.com/index.php/edits1/437-referendum-le-ragioni-per-le-quali-dovreste-votare-si.

-, *Gli italo canadesi*, *la logica e la riforma costituzionale*, «Corriere Canadese», 6 dicembre 2016 (b), http://www.corriere.com/index.php/notizie/focus/488-gli-italocanadesi-la-logica-e-la-riforma-costituzionale.

Sommario

L'articolo analizza il comportamento di voto dei cittadini italiani all'estero in occasione del referendum costituzionale del 4 dicembre 2016. Mette in luce la bassa partecipazione, la discrasia tra il sostegno per la riforma da parte dei votanti nel mondo e la bocciatura degli emendamenti costituzionali ad opera dei loro connazionali in Italia nonché le determinanti del voto, legate non tanto al merito dei cambiamenti proposti quanto al tentativo di migliorare l'immagine dell'Italia allo scopo di trarne benefici personali in termini di considerazione nelle società di adozione.

Abstract

The article analyzes the voting behavior of Italian citizens abroad on the occasion of the constitutional referendum of December 4, 2016. It highlights the low turnout, the discrepancy between the backing of the reform on the part of the voters in the world and the eventual rejection of the constitutional amendments by their fellow citizens in Italy as well as the determinants of the vote, resulting less from the contents of the proposed changes than from the effort to improve the image of Italy in order to receive personal benefits in terms of standing in the host societies.

Résumé

Cet article analyse le comportement de vote des citoyens italiens à l'étranger à l'occasion du référendum constitutionnel du 4 décembre 2016. Il met en évidence la faible participation, la discordance entre le soutien de la réforme par les votants dans le monde et le rejet des amendements constitutionnels par leurs compatriotes en Italie ainsi que les raisons qui ont déterminé le vote, résultantes moins du contenu des changements proposés que du tentative de recueillir des avantages personnels en termes de considération dans les sociétés d'adoption.

Extracto

El artículo analiza el comportamiento electoral de los ciudadanos italianos en el extranjero en ocasión del referéndum constitucional el 4 de diciembre del 2016. Se destaca de este proceso la poca participación, la discrepancia entre el apoyo a la reforma por parte de los votantes en el mundo y el rechazo de las enmiendas constitucionales propuestas por parte de sus compatriotas en Italia, así como los factores determinantes de la votación, no tanto en relación al mérito de los cambios propuestos sino al intento de mejorar la imagen de Italia con el fin de obtener beneficios personales en términos de la consideración de la sociedad de adopción.

Intervista

Luisa Passerini su Bodies Across Borders: Oral and Visual Memory in Europe and Beyond (BABE)

Maddalena Tirabassi

In occasione della quinta edizione di Biennale Democrazia alla Fondazione Merz di Torino è stata allestita la mostra «Corpi attraverso i confini, BABE (Bodies Across Borders: Oral and Visual Memory in Europe and Beyond)», all'interno di un progetto promosso dal Consiglio Europeo della Ricerca presso l'Istituto Universitario Europeo di Firenze, e diretto da Luisa Passerini. Chiediamo all'organizzatrice di illustrarci il progetto.

Il progetto, che è iniziato nel giugno 2013 e terminerà nel maggio 2018, è condotto in Italia e nei Paesi Bassi. La scelta di questi paesi europei intende presentare due diverse traiettorie storiche che tuttavia negli ultimi anni hanno visto comparire delle similarità nella sfera pubblica e soprattutto nelle modalità dell'accoglienza (dei migranti ndr.). L'Olanda ha una lunga storia di colonialismo in varie parti del mondo e nello stesso tempo una tradizione di libertà di stampa e di religione; l'Italia è stata un paese coloniale per un periodo molto più breve, su un'estensione geografica assai più limitata, e il riconoscimento dei diritti civili è stato sporadico, sia nel tempo, sia nelle varie regioni. Ma entrambi i paesi hanno assistito recentemente alla crescita di movimenti populisti di destra e a fenomeni di xenofobia e razzismo. Si tratta dunque non tanto di operare una comparazione quanto di mostrare due situazioni dell'Europa di oggi e di analizzarne divergenze e convergenze per comprendere le tensioni interne al continente, e in particolare all'Unione Europea.

Il progetto segue varie direzioni di ricerca: la raccolta di memorie orali e visive di «migranti», termine talvolta usato negativamente, o meglio persone che viaggiano verso e attraverso l'Europa per trovare lavoro, sfuggire alle

guerre, alle persecuzioni politiche e sessuali e per molte altre ragioni che non permettono di raggrupparli in un'unica categoria separata; la costituzione di un archivio di queste memorie agli Archivi Storici dell'Unione Europea presso l'Istituto Universitario Europeo di Firenze; lo studio della nozione di archivio culturale europeo; l'esame di opere d'arte sulle migrazioni; il significato di «postcoloniale» nell'Europa di oggi, e altre ancora. In altri termini, le migrazioni sono un fulcro importante della ricerca, ma non costituiscono l'unico modo per affrontare il tema della memoria e delle identità nell'Europa di oggi.

Nel discorso contemporaneo sulla «musealizzazione» delle migrazioni, in particolare nei paesi dell'Europa del Nord, per affrontare in senso globale la questione delle mobilità vecchie e nuove, spesso con lo scopo di educare all'accoglienza e favorire l'inserimento dei migranti, si punta molto al loro coinvolgimento nelle attività museali. In quale misura «Corpi attraverso i confini» è frutto di un lavoro congiunto con i soggetti migranti? Come è possibile rendere le storie orali in una mostra?

La ricerca è incentrata sulla memoria visiva. Alle persone intervistate viene chiesto di disegnare o rappresentare con fotografie o video il proprio itinerario di viaggio. Nei casi in cui l'intervista avviene in classi di scuole per l'apprendimento dell'italiano o l'olandese, gli intervistati presentano le loro memorie alla classe, dopo aver visto e discusso insieme le opere di alcuni artisti europei sul tema delle migrazioni. Sia le interviste collettive, sia quelle individuali sono registrate non solo in audio, ma anche in video.

La mostra ha esposto una parte dei materiali così raccolti e un documentario costituito dal montaggio di parte dei filmati, oltre ad altre interviste ai ricercatori e alle ricercatrici del progetto (il gruppo di ricerca comprende oltre a me, altre otto persone). L'allestimento è stato opera del gruppo di ricerca con consulenze esterne; le persone intervistate sono state tutte invitate e hanno partecipato con i loro commenti, consigli e critiche. Oltre a loro, siamo molto grati alle insegnanti che ci hanno permesso i contatti con i loro allievi, collaborando alla costruzione delle memorie orali e visive.

Anche se in Italia la public history ha stentato a decollare, nel campo delle migrazioni si sente da tempo l'esigenza di parlare di migrazioni a pubblici più diversi. Con quali mezzi secondo te si può procedere?

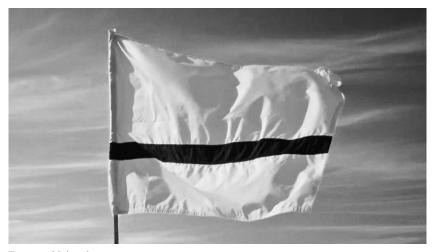
La public history ci interessa molto e non a caso la storia orale è sempre stata considerata una forma di storia «pubblica», intesa a raccogliere e interpretare le memorie di gruppi e individui diversissimi tra loro. Il nostro progetto non si pone soltanto a livello accademico, ma si impegna anche ad altri livelli di disseminazione. Tra l'altro utilizza come mezzi di comunicazione canali multimediali; abbiamo dedicato molto tempo ed energia alla costituzione di

un sito web e di un blog, e continueremo a produrre materiali audio e video anche per un pubblico non specialistico. Un mezzo privilegiato è il rapporto con gli studenti delle scuole secondarie italiane, dove è in corso un lavoro di informazione e raccolta di proposte di giovani donne e uomini sui temi dei confini, dell'europeità, del movimento dei corpi nella diaspora globale.

Ci puoi parlare dell'allestimento: i disegni, le mappe personali vs quelle ufficiali e così via?

L'allestimento è volutamente «povero», nel senso che non si tratta di una mostra d'arte, bensì di documentazione sociale e culturale. Ai materiali raccolti nella ricerca sul campo in molte città tra cui Torino, Bologna, Venezia, Firenze e Palermo in Italia, e Utrecht, Amsterdam e Rotterdam in Olanda, si sono aggiunti altri prodotti significativi. Tra questi, la bandiera della Nazione dei Rifugiati, creata dall'artista Yara Said per permettere ad atleti e atlete di gareggiare collettivamente alle Olimpiadi; è arancione e nera, i colori dei giubbotti di salvataggio nel Mediterraneo. E anche: la mappa del mondo che mostra i luoghi parenza e di arrivo delle persone intervistate, da Africa, Asia e America del Sud.

Figura. La bandiera arancio e nera, creata dall'artista Yara Said per riprendere i colori dei giubbotti da salvataggio.



Fonte: archivio privato.

Il linguaggio universale dell'arte sembra la soluzione per uscire da retorica e stereotipi, avete intenzione di sviluppare il discorso in questo senso?

Il progetto resta all'interno della storia culturale, traendo ispirazioni, metodi e concetti dal campo dell'arte visuale, in particolare la fotografia, il video *essay* e i documentari, ma anche dalla geografia, dall'antropologia e dagli studi culturali. In questo senso la ricerca rappresenta anche un altro modo di attraversare i confini, quelli trans-disciplinari.

Quali sono le tappe successive del progetto?

Le prossime tappe saranno una serie di convegni e seminari in Italia e in Olanda, e l'allestimento di mostre simili a quella di Torino a Firenze e in qualche città olandese. Sono previste pubblicazioni di vario genere e livello, sia individuali sia collettive, oltre a una scuola estiva all'IUE e a numerose presentazioni in centri di ricerca, di accoglienza e di scambio interculturale in vari paesi europei.

Rassegna Riletture

Kym Ragusa. Una pelle per riconoscersi

Annamaria Scorza Università della Calabria

Il memoir di Kym Ragusa, La pelle che ci separa, verrà qui analizzato utilizzando le lenti delle teorie postcoloniali. Tracciare mappe è l'operazione principale per collocarsi in un luogo, definire una porzione di spazio che possiamo occupare per lanciare una serie di collegamenti con l'altrove. Ma quante mappe possiamo disegnare? Geografiche, certo, ma anche identitarie, somatiche, o ancora, cromosomiche. Sulla pelle di Kym, la protagonista di questo memoir, di origine afroamericana da parte di madre e con un padre italoamericano, si possono rintracciare i confini, le influenze, gli incontri e le lotte che storicamente hanno occupato le mappe storiche della nostra conoscenza. Un esempio su tutti è il suo naso: di profilo sembra il perfetto naso greco, ma di fronte è il tipico naso africano. Kym è e non è, il suo corpo è il luogo aporetico lungo il quale si snoda un cammino che dall'antica Grecia attraversa il Mediterraneo, per approdare oltre l'Oceano. La pelle di Kym e degli altri personaggi definisce il loro inconscio, rende visibile le debolezze che corrono tra di loro e spesso è anche quell'elemento che si vorrebbe rinnegare e da cui volersi liberare. La pelle è l'elemento di primaria importanza all'interno del memoir, al punto da ritrovarsi nel titolo, e attorno al quale ruota l'intera vicenda della protagonista, fino a segnarne il destino. Cosa rappresenta, quindi, la pelle e quanto è importante nella formazione dell'inconscio dell'uomo? Come incide essa sul rapporto madre-figlio che, a sua volta, segna irrimediabilmente la relazione dell'io con il mondo? Servendomi di alcune teorie psicoanalitiche relative alla pelle, prima fra tutte quella di Didier Anzieu, cercherò di mostrare come tutta la biografia dell'autrice possa confermare l'esistenza di una sorta di epistemologia

epidermica, in cui la pelle svolge un ruolo di primo piano nella comprensione della propria storia.

Il percorso che Kym decide di compiere, tuttavia, ha come obiettivo quello di ricucire gli strappi e i buchi di una pelle troppo spesso inchiodata agli stereotipi e alle manipolazioni, per riscoprire la ricchezza presente nella diversità delle sue origini e del suo presente. Attraverso le sue antenate, percorre una strada che la porta di fronte al suo specchio, nella cui immagine riflessa va alla ricerca dei tratti somatici di chi l'ha generata, proveniente da Africa ed Europa, una sorta di mappa somatica che riflette la mappa geografica dei loro spostamenti:

crescendo, il mio stesso corpo diventò un mistero per me, e per molti versi lo è ancora. La mia pelle è di un colore fulvo, con sfumature giallo-olivastre. Sono quasi sempre pallida, anche se con il freddo le guance, le orecchie e la punta del naso diventano di un rosso acceso. La pelle delle ginocchia e dei gomiti è secca e color della cenere, come quella della maggior parte delle ragazze nere di Harlem che conosco. Vista di fronte ho il naso largo, ma di profilo è lungo e appuntito. Miriam provava una sorta di orgoglio per il mio naso, lo chiamava "il mio naso greco". Ho gli angoli degli occhi rivolti all'insù, gli zigomi larghi, la mascella e il profilo del mento appuntiti, ho un volto tutto linee e angoli, non ho mai avuto il minimo accenno di rotondità infantile, nemmeno un po' di morbidezza. [...] I miei capelli non sono una cosa «buona», anche se il mio naso è «fine», [...] Miriam e mia madre lottavano per tenere in ordine i miei capelli, per addomesticarne la riottosità trattenendoli in piccoli codini. Miriam se la prendeva con mio padre, che ha i capelli altrettanto ricci, altrettanto fitti; era lui che mi aveva rovinato passandomi quella tara ereditaria: dannati siciliani, loro e il loro sangue africano (Ragusa, 2004, pp. 57-58).

Come ha notato Caterina Romeo, in questa descrizione della fisicità di Kym appaiono tratti somatici completamente contraddittori tra loro, attribuibili ai diversi ceppi da cui deriva la genealogia della protagonista. Eppure, alcuni di questi tratti sottolineano la distanza tra lei e la sua famiglia «allargata: «non mi sono mai abituata agli occhi della mia famiglia, in quel turchino non vedevo il riflesso della loro intrinseca bontà, quanto piuttosto la differenza che c'era tra noi, la distanza che ci separava» (p. 139). Allo stesso tempo, questa presenza così mista e ingarbugliata crea un senso di vertigine e spaesamento, che deriva dal rifiuto di catalogare queste differenze, per suggerirne, invece, un «continuo riposizionamento» (Romeo, 2008, pp. 255-56). Questa tattica le consente, invece, di rivendicare la molteplicità delle sue origini, al di là della semplice definizione birazziale che la definisce come scrittrice afroamericana. In lei, infatti è molto forte il polo italiano, eredità del padre siciliano proveniente da una famiglia emigrata in America. Dalle prime pagine, infatti, la Sicilia è presentata come «il crocevia tra Europa e Africa», comune a entrambe le storie della sua famiglia. Ed è verso la Sicilia che la protagonista compie il suo viaggio a ritroso,

alla scoperta della sua storia, in quell'isola in cui oggi si raggruma l'incontro tra orientali ed europei, dove sonnecchiano vecchi fantasmi di dominazioni e schiavitù, sopiti in quel politically correct che domina la falsa informazione e che cerca di camuffare la paura ancestrale del bianco nei confronti del nero. È dalla Sicilia che l'autrice ripesca, tra le reliquie della cultura classica greca, il mito di Persefone, donna che, strappata a sua madre Demetra, fa la spola tra due mondi. La figura di Persefone è presente in molte autrici italoamericane, come scrive Edvige Giunta nel saggio *Persephone's Daughters*, perché il suo mito «attraverso la figura di una giovane viaggiatrice, offre la storia di una vita tra due diverse culture, lingue e identità. La storia di Persefone offre un ponte» (Giunta, 2004, p. 769, tda), è la strada per riscoprire un passato culturale antico spesso ignorato dai primi emigrati italiani. I teorici postcoloniali avrebbero definito Persefone una donna in-betwiness ante litteram, poiché è l'esempio della condizione del vivere al margine di due mondi e di due identità. Nel caso di Kym, il viaggio si moltiplica, perché sono due le realtà domestiche originarie a cui ritornare: Africa e Italia, che si condensano nell'affollata America dei sogni proibiti, nei due ghetti di Harlem, in cui africani e italiani, in lotta tra loro, risultano essere molto vicini, tanto che lo spirito siciliano della protagonista ha sfumature spesso condivise con il suo spirito africano. Se nella metafora, quindi, l'autrice è una novella Persefone, il suo viaggio di ritorno a casa dalla madre Demetra si realizza nel viaggio in Sicilia, che potremmo definire, impropriamente, la «Demetra italiana», che ha ospitato il passaggio del popolo africano.

Il passato di schiavitù scorre tra le righe del *memoir*, specie nella figura della nonna Miriam (discendente di una schiava africana, Sybela), la quale, cresciuta in contesto pienamente americano, aveva introiettato gli insegnamenti della civiltà occidentale, per cui «i padroni bianchi avevano salvato gli schiavi africani da una condizione selvaggia e dalla dannazione eterna, mettendogli graziosamente a disposizione la loro grande civiltà» (p. 111). Eppure, nonostante non le sia stata offerta alcuna conoscenza dell'Africa per favorire una completa integrazione nel tessuto sociale americano, e sebbene lei accusi i neri della violenza all'interno del quartiere, si rifiuta di prestare il Giuramento di Fedeltà alla bandiera americana, dopo aver letto del linciaggio dei neri nel Sud. Come leggere questo mancato giuramento? Forse proprio come una presa di coscienza, uno scatto postcoloniale che pone davanti agli occhi della donna la verità della storia del suo popolo, la conferma di una narrazione falsata dalla storiografia ufficiale, che continua ad imporsi nelle sue smanie imperialiste e nell'adorazione della pelle bianca.

Analizzando il modo in cui si delinea il rapporto tra madre e figlia all'interno del *memoir*, ci serviamo delle teorie di Didier Anzieu, il quale all'interno del processo di formazione dell'inconscio inserisce, accanto all'Es, Io e Super-Io, un nuovo elemento, l'Io-pelle, che risulta fortemente determinato dal rapporto

tra la madre e il bambino e che si rivelerà decisivo nella formazione complessiva dell'Io. Questo è «una rappresentazione di cui si serve l'Io del bambino, durante le fasi precoci dello sviluppo, per rappresentarsi se stesso come Io che contiene i contenuti psichici, a partire dalla propria esperienza della superficie del corpo» (Anzieu, 1987).

Anzieu inizia col definire la pelle come un involucro che protegge l'attività psichica interna, oltre a svolgere altre due funzioni:

La pelle, prima funzione, è il sacco che contiene e trattiene all'interno il buono ed il pieno che l'allattamento, le cure, il bagno di parole vi hanno accumulato. La pelle, seconda funzione, è la superficie di separazione che segna il limite con il fuori e lo mantiene all'esterno, è la barriera che protegge dalla penetrazione delle avidità e delle aggressioni altrui, esseri od oggetti (p.56).

All'interno del *memoir* si può leggere un'affinità con questa idea con ciò che dice la protagonista, anche se nel suo caso la pelle svolge una funzione rovesciata: «L'armatura era come una pelle che ti proteggeva dal male. Non poteva essere penetrata, ti impediva di essere riconosciuta, giudicata. La mia pelle, invece, mi procurava soltanto dei problemi, era sempre troppo chiara o troppo scura, sempre fonte di preoccupazione» (p. 112).

Continua Anzieu con la terza funzione:

La pelle, infine, terza funzione, è contemporaneamente alla bocca, o almeno quanto essa, un luogo e un mezzo di comunicazione primario con gli altri, con cui stabilire relazioni significative; essa è, in più, una superficie d'iscrizione delle tracce lasciate da queste. Da tale origine epidermica e propriocettiva, l'Io eredita la doppia possibilità di stabilire delle barriere (che diventano meccanismi psichici di difesa) e di filtrare gli scambi (con l'Es, il Super-Io e il mondo esterno). Secondo me, è la pulsione di attaccamento, se soddisfatta rapidamente e sufficientemente, a fornire al lattante la base su cui si può manifestare ciò che Luquet ha chiamato lo slancio integrativo dell'Io (p. 56).

Se per la formazione di questo nuovo elemento inconscio è fondamentale la relazione madre-bambino, nel *memoir* si avverte come la relazione delle madri con le loro figlie sia più distaccata rispetto a quello che la teoria psicanalitica vorrebbe: già dalle generazioni precedenti a quella della protagonista, «tutte avevano avuto una figlia quando erano ancora molto giovani, tutte lottavano per avere una vita propria del tutto indipendente dal loro essere madri, mentre le figlie rimanevano a guardare a distanza. Intanto si tramandavano da una all'altra un'eredità di bellezza e invidia, di forti passioni e sogni infranti» (p. 66). Ciò che contribuisce a incrinare questo rapporto è segnalato dal continuo indugiare sul colore della pelle, che, a causa di matrimoni misti tra le diverse

razze del *melting pot* americano, andava da sfumature chiare ad altre assai più scure. Le donne nere in America ostentavano orgoglio riguardo la loro pelle, ma, allo stesso tempo, quelle donne che nascevano con gradazioni di colore più chiare, al punto da venir scambiate per donne bianche, suscitavano un sottile sentimento di invidia. La voglia di passare per donne bianche e godere dei privilegi che questo colore comportava, specie se paragonato al nero, era così seducente che si diffuse la pratica del cosiddetto passing, «insieme un terribile esilio e una profonda vergogna» (p. 69): ovvero, gente nera che si impegnava per apparire bianca. Franz Fanon (1996) ha analizzato il rapporto tra uomo bianco e nero all'interno del colonialismo, teorizzando il ruolo giocato dal desiderio dell'uomo nero di essere bianco. Questa teoria può porsi alla base del passing, e si può considerare anche un esempio di ciò che Homi Bhabha ha definito come mimicry (Bhabha, 1991; Mellino, 2005), ovvero, imitazione: con questo termine si intende la pratica per cui i nativi, influenzati dai discorsi coloniali, sono portati a imitare i comportamenti e gli atteggiamenti dei colonizzatori, attraverso pratiche sincretiche che danno luogo a una sorta di parodia, o di «brutta copia» dell'originale. Secondo Fanon, per l'uomo nero l'Altro bianco è tutto ciò che è desiderabile, e il desiderio, a sua volta, è inserito in un sistema di potere in cui l'uomo bianco non è solo l'Altro, ma anche il padrone. A differenza dell'atteggiamento del bianco che svuota e «cosifica» l'Altro nero, il nero afferma e definisce l'Altro bianco. Nel *memoir*, la madre di Kym, cercando un lavoro come modella, capisce che il mondo dei bianchi in cui si ritrova a vivere «voleva corpi neri, corpi che venivano usati per servire, intrattenere o dare piacere. Che posto potevano avere le idee di mia madre, la sua curiosità? Che posto poteva esserci per la genialità di una donna nera?» (p. 102). Questo è solo un esempio del processo di cosificazione di cui parla Fanon, che si manifesta sotto altri aspetti, per cui il soggetto nero, in questo caso la donna, viene rinchiuso entro specifici ruoli – dare piacere e intrattenere – già determinati dal maschio bianco colonizzatore: una donna bella, nera, può aspirare al massimo a essere la copia nera di Marilyn Monroe. Cos'è questo se non il perpetuarsi del mito della Venere Nera tanto diffuso nel colonialismo italiano, e non solo, del Novecento? È curioso come uno dei deliri dei pazienti di Fanon fosse quello di essere «senza colore»: in questo modo egli sperava che assumendo su di sé una maschera bianca avrebbe potuto nascondere il suo essere nero. Ma è un processo precario, e quindi la pelle nera e la maschera bianca rappresentano perfettamente la miserabile schizofrenia dell'identità coloniale.

Il senso di solitudine e di esclusione che si generava tra le donne dal diverso colore della pelle all'interno di una stessa famiglia trapiantata in America si può considerare come controprova e conferma di una colpa mai confessata: l'invidia verso una madre, o una figlia, o una nipote, causa del distacco e della mancata creazione di un inconscio organico e compiuto nell'io all'interno delle genera-

zioni successive. Questa invidia assume i tratti di una cicatrice, che rimane nel testo e, ancor più, nella pelle delle donne, di un'intera storia passata di schiavitù e colonialismo: «due migrazioni: una forzata, l'altra volontaria, se così si può dire. Alle spalle due patrie lontane. Porto dentro di me l'incontro di due stirpi» (p. 112-113). Lo stesso rifiuto che Kym avverte verso la sua pelle testimonia di una rottura nella formazione della sua identità. Invece, in Anzieu si legge che:

l'infans acquisisce la percezione della pelle come superficie in occasione delle esperienze di contatto del proprio corpo con quello della madre e nel quadro di una relazione rassicurante di attaccamento a lei. In tal modo giunge non solo alla nozione di un limite tra l'esterno e l'interno, ma anche [...] ad un sentimento di base che gli garantisca l'integrità del proprio involucro corporeo (p. 54).

In questo rapporto sembra proprio che il bambino riesca a interagire esclusivamente attraverso la pelle materna, della quale recepisce i gesti di cure e attenzioni dapprima come mere azioni, poi come messaggi, che sono preliminari alla comunicazione verbale. All'inizio si crea il fantasma di una pelle comune tra la madre e il bambino, che produce una comunicazione diretta, senza mediatori tra i due componenti della coppia diadica, che si ritrovano a vivere una relazione simbiotica ed esclusiva. È dunque necessario, spiega Anzieu, compiere un passo equilibrato, attraverso un distaccamento che genera dolore e sofferenza, indirizzato al riconoscimento di due entità differenti, di una propria pelle e di un proprio Io. Laddove questo processo si inceppa, ecco che emergono i fantasmi di una pelle rubata, assassinata, strappata (Ibid., p. 61), o, possiamo aggiungere noi, totalmente rifiutata. Infatti, nel momento in cui si manifesta un conflitto psichico, questo è spiegabile, ritiene Anzieu, non solo sul piano edipico, ma anche attraverso l'analisi «dell'interazione dialettica tra scorza e nucleo» all'interno dell'apparato psichico. Questa scissione si ritrova nelle parole della protagonista, la quale confessa in diverse parti del racconto: ricordo poi che volevo la pelle rosa e i capelli biondi. Non erano forse tutte così le ballerine? E se volevo diventare una ballerina, da grande avrei dovuto avere anch'io la pelle rosa e i capelli biondi. [...] devo essere stata convinta che sarei diventata bianca crescendo, come quando ti ricrescono i denti nuovi (p. 35).

Avevo quella sensazione del tutto familiare di volermi arrampicare fuori dalla mia pelle, di voler essere invisibile. La mia pelle: chiara o scura, a seconda di chi la guarda. Che cosa sei? Mi ha sempre chiesto la gente fin da quando ricordo (p. 19).

Silenziosi, coperti di ferro dalla testa ai piedi, sembravano invulnerabili. Volevo essere forte come loro «i cavalieri», sicura, intoccabile. L'armatura era come una pelle che ti proteggeva dal male. Non poteva essere penetrata. Ti impediva di essere riconosciuta, giudicata. La mia pelle, invece, mi procurava soltanto problemi, era

sempre troppo chiara o troppo scura, sempre fonte di preoccupazione. [...] Decisi che mi sarei costruita una pelle simile a un'armatura, solo che la mia armatura sarebbe rimasta all'interno, nascosta (pp. 112-113).

Se nella famiglia africana la complessità dei rapporti madre-figlia era conseguenza di un passato coloniale di soprusi e razzismo, dal ramo italiano le violenze che si perpetuano nella famiglia si possono vedere invece come cicatrice di un altro trauma: l'emigrazione dall'Italia, frutto di una politica che possiamo definire coloniale e interna alla penisola dopo l'Unità d'Italia.

Nella famiglia italiana il primo a emigrare fu il padre di Luisa, la bisnonna di Kym, il quale, dopo i primi anni, fece arrivare in America anche la moglie e i figli. È interessante il collegamento che l'autrice stessa compie descrivendo il mare che i due gruppi etnici diversi hanno solcato, con motivazioni e finalità diverse:

Attraversarono l'Atlantico su una nave di emigranti con centinaia di altre persone che venivano da diverse regioni d'Italia, tutti ammassati insieme in terza classe. Attraversarono quelle stesse acque che un secolo prima erano state solcate da milioni di africani, incatenati gli uni agli altri nello scafo delle navi negriere, e tra questi i miei antenati materni (p. 144).

È come se il trauma del viaggio avesse segnato irrimediabilmente la storia di coloro che l'hanno vissuta, poiché sia il padre di Gilda, sia il marito, anche lui emigrante del Sud Italia, non riescono a integrarsi nella nuova società americana e, quando non lavorano, si rifugiano nell'alcol. A sua volta, l'alcolismo nasconde le violenze che gli uomini riservavano alle loro mogli, scollando inevitabilmente la loro storia di perdita e distacco dalla nuova possibilità di integrazione e rinascita nella comunità americana. Ciò può essere esemplificato dal rapporto che il nonno Luigi (marito di Gilda) aveva con il padre di Kym:

quando ero piccola, lui e Luigi parlavano a stento e quando lo facevano era come se fossero stati sulle sponde opposte di un oceano. Luigi si rivolgeva a mio padre in calabrese, le sue parole sembravano sempre rabbiose e accusatorie. Mio padre gli rispondeva in inglese, con quei monosillabi privi di sensibilità che sembrano concepibili solo in quella lingua (p. 146).

Di nuovo, le strade percorse sulla mappa si allontano, attraversano un oceano e si riflettono nei percorsi interni alla famiglia, creando frontiere e posti di blocco che ostacolano la crescita e l'unità familiare. Luigi, emigrato di prima generazione, e il padre di Kym, di seconda generazione, non riescono a comunicare, perché non hanno niente da dirsi ma solo molto su cui litigare, parlano due lingue diverse e appartengono a due mondi diversi e distanti.

Quello che Kym Ragusa vuole fare, scrivendo questo *memoir*, è proprio cercare di riavvicinare America ed Europa, cercare di resuscitare il «cadavere» (termine che lei stessa utilizza) di questi passati dimenticati, per «rimettere la carne sulle ossa» (p. 95). La consapevolezza alla quale giunge la scrittrice è riportata in realtà all'inizio del *memoir*, prima di iniziare il racconto attraverso flashback della storia della sua famiglia:

la pelle di Gilda [...], quella di Miriam [...], la mia [...]. Tre gradazioni di avorio, giallo e olivastro si rifrangono dall'una all'altra come in un caleidoscopio. La pelle che ci separa, che ci protegge contro il dolore che ci infliggiamo a vicenda. La pelle che ci separa: membrana, velo, specchio. Una pelle condivisa. [...] Siamo strette, tenute insieme da un tavolo da cucina, e tutto ha un senso (p. 25).

Dopo una vita di scontri e rancori sopiti, alla fine le due nonne si riscoprono più vicine e simili, unite nell'amore per la loro nipote. Nella foto che Kym tiene in mano viene svelato il raggiungimento dell'obiettivo: riconoscersi, nonostante le loro differenze, per cui quella pelle che all'inizio era motivo di separazione e divisione ora diventa una pelle condivisa, attraverso la quale si inaugura un processo epistemologico che porta a comprendere e a comprendersi tramite il contatto e il riconoscimento epidermico che confermano l'appartenenza a una stessa comunità.

Bibliografia

Anzieu, D., L'Io-Pelle, Borla, Roma, 1987.

Ragusa, K., La pelle che ci separa, Roma, Nutrimenti, 2008.

Romeo, C., Una capacità quasi acrobatica, in K. Ragusa, La pelle che ci separa

Giunta, E., Persephone's Daughters, «Women's Studies», 33, 6, pp. 255-56

Fanon, F., Pelle nera, maschere bianche, Milano, M. Tropea, 1996

Bhabha, H.K., I luoghi della cultura, Roma, Meltemi,1991

Mellino, M., La critica postcoloniale. Decolonizzazione, capitalismo e cosmopolitismo nei postcolonial studies, Roma, Meltemi, 2005.

Rassegna Convegni

I veneti in Brasile e la storia delle migrazioni internazionali Vicenza-Marostica, 11-12 novembre 2016

Il Veneto che vide i primi flussi emigratori verso il Brasile nel XIX secolo, e vi offri un contributo massiccio, era molto diverso da quello odierno ma anche, forse, da quello che ospitò una delle prime rievocazioni di quell'esodo a cent'anni del suo inizio. La mostra che lo riguardava si tenne, tra il settembre e il novembre del 1976, mentre cominciava a profilarsi una nuova stagione di studi in materia. È una coincidenza meritevole d'essere ricordata oggi quando, con un titolo quasi identico a quello di allora, l'Accademia Olimpica, patrocinatrice dell'iniziativa del 1976, ha promosso di nuovo a Vicenza, con un'appendice a Marostica, un convegno dedicato non solo ai veneti in Brasile ma anche alla storia delle migrazioni internazionali. A tenere a battesimo la mostra del 1976 erano stati politici di un altro tempo, come Mariano Rumor. Era stato, però, grazie all'apporto di alcuni storici veneti che l'iniziativa era riuscita all'altezza di quanto era già stato fatto, poco prima, in Brasile, a Caxias do Sul, per celebrare, visto dall'altra parte dell'oceano, il medesimo anniversario. Ne scaturì anche un libro fotografico (I veneti in Brasile. Nel centenario dell'emigrazione (1876-1976), a cura di Mario Sabbatini e Emilio Franzina, Vicenza, Edizioni dell'Accademia Olimpica, 1976), introdotto da Mario Sabbatini con un saggio su origini e caratteristiche della prima immigrazione agricola nel sud del Brasile, destinato a mantenere a lungo notevole importanza. Messo a confronto con lo scenario di un secolo prima, di quale Veneto (e di quale Italia) convenga parlare ai giorni nostri è stato un po' il filo conduttore dei lavori svoltisi a Vicenza per chiarire quanto incisero sul destino di entrambi le migrazioni di ieri e per riflettere su quanto siano oggi tornate a contare l'emigrazione e soprattutto l'immigrazione.

L'emigrazione all'estero dei secoli XIX e XX, vista dai luoghi in cui si determinò, ancorché non per la prima volta, ha sempre giocato un ruolo determinante per lo sviluppo, ma se considerata come un fenomeno di massa potrebbe ancora rappresentare una risorsa e un osservatorio privilegiato di tanti mutamenti ora in atto. Nel convegno vicentino, che si è avvalso dell'apporto di esperti italiani e brasiliani, ad aprire i lavori su questa esatta falsariga sono stati Emilio Franzina, con un profilo dei rapporti emigratori fra Italia, Veneto e Brasile dal 1876 in avanti, e Paola Corti. Quest'ultima, nel tracciare un bilancio storiografico nazionale e internazionale degli studi, ha posto in rilievo l'impulso dato dalle analisi imperniate sui casi regionali. Sono seguiti i contributi, a Vicenza, di vari autori: da Casimira Grandi (sulla memoria sociale delle donne venete in Brasile)

ad Angelo Trento (di cui è stata letta una bella relazione sugli italiani di San Paolo, la stampa e il tempo libero). A Marostica, invece, si sono avvicendati a parlare di veneti e di altri italiani soprattutto nel Rio Grande do Sul e a San Paolo fra Otto e Novecento, Andrea Zannini, Gianpaolo Romanato e tre storici brasiliani di origine veneta (Luis Fernando Beneduzi, Catia Dal Molin e Maria Catarina Chitolina Zanini). A loro è stato assegnato il compito di affrontare anche le vicende dei primi italo-discendenti tra fascismo e interdizioni dell'Estado Novo dal 1937 al 1942.

Si sono susseguiti così interventi assai originali di storia orale o di uso delle memorie e delle post-memorie familiari (come hanno fatto Alessandro Casellato, ruotando attorno a esperienze didattiche compiute all'Università di Venezia e, intrattenendosi sulla figura di un proprio illustre familiare, il pittore Candido Portinari, sua nipote Stefania, giovane storica dell'arte a Ca' Foscari) e proiezioni di docufilm, come quello realizzato vicino a Caxias do Sul da Giovanni Luigi Fontana e Vania Heredia, con il commento di Gianantonio Stella. Il video si è occupato dei discendenti degli operai tessili di Schio, stabilitisi là alla fine del XIX secolo e protagonisti, da quindici anni in qua, a Galopolis, d'una rinascita «manifatturiera» fuori dell'ordinario. Infine Franzina, accompagnato dal gruppo musicale degli Hotel Rif, ha tenuto una «lezione di storia cantata» su *Esuli, profughi, rifugiati e (in una parola) migranti*.

I lavori sono stati un'occasione in più per riflettere su molti problemi del nostro presente, «sfruttando» cent'anni di esperienze fatte dai veneti in Brasile ed esaminate dai diversi punti di vista della storia sociale, culturale ed economica. Il tema è stato affrontato, in chiave più attualizzante, da una tavola rotonda inaugurale su *Migranti, immigrati e processi d'integrazione tra storia e attualità*, con quattro esperti come l'ambasciatore Adriano Benedetti, il vescovo Agostino Marchetto, già segretario del Pontificio consiglio della pastorale per i migranti e gli itineranti, il filosofo della scienza Telmo Pievani e l'editorialista di *Repubblica* Ilvo Diamanti. Pure dai loro rilievi sono riemerse le ragioni profonde di un interessamento per le dinamiche emigratorie del passato che gli storici devono continuare a mantenere vivo, pur nella acclarata indifferenza delle classi di governo e della stessa opinione pubblica.

Tutto il convegno, d'altronde, ha puntato a farlo, descrivendo e commentando alcune delle parabole di quasi mezzo milione di veneti espatriati fra il 1876 e la vigilia della grande guerra nel sud del Brasile e in altri Stati. Tra le esperienze culturali, associative e politiche che essi fecero, fermo restando che la maggior parte rimase per sempre in America (mentre almeno un terzo rimpatriò), sulla scorta delle relazioni si può dire che siano rintracciabili le prove di una difficile, ma infine riuscita convivenza ovvero della possibilità che, a certe condizioni, fu data agli immigrati di conseguirla. L'integrazione vi fu, ma venne pagata a caro prezzo, come dimostra la storia dei figli e dei

nipoti dei primi immigrati sulla quale si sono soffermati, pour cause, tutti gli storici brasiliani intervenuti. Essi hanno parlato infatti tanto dei veneti quanto e ancor più dei veneto-discendenti a contatto con i fascismi degli anni trenta, in un clima di acceso nazionalismo e alle prese con le discriminazioni imposte dal Brasile di Getulio Vargas. Ne derivarono danni, fra cui la proibizione dell'uso delle parlate nazionali o dialettali e la cancellazione dei nomi etnici di quasi tutte le località fondate a maggioranza dai veneti (come successe anche a quelle costituite dai tedeschi). Fece eccezione la città gaúcha di Garibaldi, che mantenne la sua denominazione originaria in onore della rivoluzione federalista e autonomista dei «farrapos» alla quale il Generale nizzardo aveva fornito il proprio braccio fra il 1837 e il 1840. Garibaldi ignorava che proprio lì, quasi quarant'anni dopo, avrebbero cominciato ad arrivare le avanguardie contadine di una emigrazione di massa che tra il 1876 e il 1914 condusse quasi mezzo milione di veneti in un Brasile passato dalla monarchia alla repubblica, dopo l'abolizione della schiavitù, nel 1889. Da là, ancor oggi, ritornano talvolta in Italia alcuni loro discendenti, magari per motivi di lavoro. I più famosi rimangono i calciatori come, per citare solo i più recenti dopo Josè Altafini (la cui famiglia era di Giacciano con Barucchella nel cuore del Polesine), Jorginho, nome di battaglia di Jorge Luis Frello, che ha il passaporto italiano grazie a un trisnonno di Lusiana sull'Altipiano di Asiago, ed Eder, santacatarinense di nascita, ma col bisnonno, Battista Righetto, nato alle Nove di Bassano, naturalmente sul finire dell'Ottocento.

Paolo Pozzato

Rassegna Libri

Sebastiano Marco Cicciò

Il porto di imbarco di Messina. L'ispettorato e i servizi di emigrazione (1904-1929)

Milano, Franco Angeli, 2016, pp. 156, € 21.

Due veloci accenni nel primo tomo della *Storia dell'emigrazione italiana* (a cura di Piero Bevilacqua, Andreina De Clementi, Emilio Franzina, Roma, Donzelli, 2001), contenuti nel saggio di Augusta Molinari dedicato ai porti, un volume di Enrico Zappulli, Guido Lelli (*Il porto di Messina: 50 anni di storia*, Messina, Grafiche La Sicilia, 1953) e la trascrizione di un discorso sull'emigrazione e sul porto di Messina, pronunciato e pubblicato nel 1954 da Leopoldo Zagami, senatore del Partito nazionale monarchico. Questo è quasi tutto quello che era a disposizione di chi avesse voluto studiare ruolo, dinamiche e infrastrutture del porto di Messina come imbarco per le migrazioni. Non c'è dubbio alcuno, dunque, che questo volume di Sebastiano Marco Cicciò, pur eminentemente descrittivo, colmi una lacuna anche in virtù di un appendice statistica e una sistematizzazione dei riferimenti legislativi relativi alla vicenda.

È la legge n. 23 del 31 gennaio 1901, il primo provvedimento legislativo italiano organico in materia di emigrazione, che istituisce anche il Commissariato Generale dell'emigrazione, a stabilire che quelli di Genova, Napoli e Palermo siano gli unici porti italiani autorizzati tanto all'imbarco di passeggeri quanto a ospitare la sede di un ispettorato di emigrazione. Escluso dai provvedimenti del 1901, il porto di Messina viene riconosciuto porto di emigrazione e dotato di un relativo ispettorato soltanto con il Regio Decreto n. 43 del 24 gennaio 1904. Intensi scambi commerciali lo rendono il quinto tra i porti italiani per numero e tonnellaggio di navi arrivate e partite per operazioni commerciali. Tuttavia le strutture sono inadeguate, incapaci di ospitare un traffico di tali dimensioni, tanto che il governo, proprio all'inizio del 1904, decide di stanziare 2 milioni di lire per opere di restauro e ammodernamento (p. 29).

Agli emigranti viene consigliato di giungere al porto almeno con un giorno di anticipo rispetto alla partenza per poter adempiere a tutte le formalità necessarie. Si predispone così un microcosmo funzionante e un indotto rilevante destinati agli emigranti in partenza. Sono istituite locande e alberghi autorizzati, spesso controllati dall'ispettorato che si assicura che il piano alimentare predisposto per gli emigranti sia rispettato dagli albergatori. Alla fine del 1905 sono autorizzate 18 locande per un totale di 341 posti letto. Vengono effettuate visite mediche. Il dottor Carlo Palermo, un medico igienista scelto dal prefetto, visita

ogni settimana gli alberghi, vigila sulle condizioni igieniche, assiste i malati e provvede all'eventuale trasferimento negli ospedali cittadini, informando con urgenza l'ispettorato nel caso che si riscontrino patologie in grado di causare il respingimento all'imbarco o al porto d'arrivo (p. 33).

Vengono persino istituiti dei fattorini, incaricati di prelevare gli emigranti dalla stazione e di accompagnarli gratuitamente agli alberghi autorizzati, e dei facchini, con il compito di trasportare i bagagli a bordo. Entrambe le figure sono dotate di tessere di riconoscimento per evitare le temutissime truffe sulle quali esiste una vivace aneddotica, che passa di bocca in bocca, relativa ai grandi porti di Palermo, Napoli e Genova.

La situazione di Messina risulta diversa da quella dei porti più grandi, che è spesso incontrollata e incontrollabile. Ma quando il traffico di emigranti si intensifica, gli alberghi divengono insufficienti e il Commissariato Generale dell'emigrazione trova la soluzione nella costruzioni di ricoveri, che però non vengono mai realizzati. Comunque, si tratta di un flusso non enorme, dignitosamente gestito, che conferisce alla città una possibilità di crescita economica. Nondimeno la stampa cittadina, in questa prima fase, lamenta la mancanza di piroscafi con destinazione transoceanica diretta, «affermando anzi che ogni scalo marittimo della Sicilia e della Calabria» è «illegalmente diventato un porto di imbarco» (p. 35) e che alcune compagnie di navigazione – come la Società Amburghese, la Transatlantica, l'Italia e la White Star – indugiano perfino a nominare dei propri procuratori.

Il terribile terremoto e il seguente maremoto del 1908, che causano la morte di oltre due terzi degli abitanti di Messina e il crollo del 90 per cento degli edifici, arrecano danni gravissimi alle strutture portuali. Dal 1910 alla Prima guerra mondiale il movimento migratorio nel porto di Messina continua a essere, in prevalenza, di trasbordo e, nonostante siano entrati in funzione i collegamenti anche col Sud America, soprattutto con la regione del Plata, le partenze per le mete transoceaniche restano scarse. Dopo la fine del primo conflitto mondiale la ripresa è stentata. Nessuna partenza si verifica nel 1919, un solo approdo nel 1920, nel 1921 e nel 1922, nessuna nel 1923. Nel 1924 avviene una lenta ripartenza e l'inaugurazione di una nuova importante rotta transoceanica, quella australiana. La contrazione degli anni venti è anche legata alle politiche del regime fascista e alla chiusura delle frontiere statunitensi. Arriva così, nel 1929, la soppressione – ampiamente temuta dai messinesi – dell'ispettorato di emigrazione, dovuta al fatto che vengono ormai «a mancare le ragioni per le quali il porto di Messina» (p. 121) era stato dichiarato d'emigrazione. È l'esito finale di una operazione di sottrazione di uffici e istituti – la Corte d'appello, la facoltà di Lettere, il Collegio militare, l'Ispettorato di navigazione – a cui Messina era stata sottoposta proprio dal 1908, l'anno del terremoto (p. 122).

Alessandra Gissi

Lorenzo Luatti

Adulti si nasceva. Immagini e metafore letterarie sull'emigrazione minorile girovaga e di lavoro dall'Ottocento ai giorni nostri Isernia, Cosmo Iannone, 2016, pp. 284, € 20.

Lorenzo Luatti propone un'appassionante indagine fra storia e letteratura capace di offrire un'ampia panoramica della rappresentazione letteraria in Italia sul fenomeno dei minori migranti. Il volume esplora l'universo vastissimo di un genere narrativo longevo e di successo, che ha per protagonisti bambini italiani vittime della tratta, o espatriati «autonomamente» per svolgere i mestieri più umili: dai venditori girovaghi della metà dell'Ottocento, agli ambulanti che si riversarono nelle grandi città europee e americane negli anni dell'emigrazione di massa, fino ai piccoli lavoratori e mendicanti del nostro tempo. Soffermandosi soprattutto sul periodo tra la seconda metà del XIX secolo e la Prima guerra mondiale, affrontato nei primi tre capitoli, l'autore individua le caratteristiche, gli stili, i leitmotiv di innumerevoli romanzi, racconti e testi destinati alle antologie scolastiche e si propone di determinarne simbologie e modelli di riferimento, alla ricerca di un *fil rouge* che consenta di cogliere la percezione coeva di una piaga sociale tanto a lungo presente nel nostro Paese. Giovanissimi vetrai, figurinai, spazzacamini, lustrascarpe sono al centro di una produzione letteraria abbondante e variegata – talvolta estremamente ripetitiva – che include testi di larga diffusione e grande fortuna (come il popolarissimo Racconto di un piccolo vetraio di Olimpia de Gaspari, uscito nel 1903 e letto nelle case e nelle scuole per i successivi cinquant'anni) e altri di ben minore impatto, tutti accomunati però da una vena precettistica, dal preciso intento di «educare contristando» (p. 177), nonché dall'obiettivo di enfatizzare, in un'ottica antiprogressista, la centralità della famiglia.

Le pubblicazioni in questione riprendono in larga parte i contenuti delle inchieste sullo sfruttamento minorile. Dall'analisi di Luatti emerge però come sia le letture pensate per gli adulti – capostipite delle quali è il celebre racconto sociale *La tratta dei fanciulli* di Giuseppe Guerzoni (1878) – sia quelle rivolte ai ragazzi si proponessero perlopiù di suscitare commozione tramite un sentimentalismo di maniera verso «l'infanzia abbandonata», mentre la funzione di «pubblica denuncia», che tale narrativa avrebbe in teoria potuto svolgere, «risultava debole e superficiale, semplicemente predicata» (p. 50). Quasi sempre, inoltre, queste opere promuovono un messaggio chiaramente anti-emigrazionista: le vicende, raccontate con dovizia di particolari tragici, si concludono con la morte del protagonista, o, dopo l'intervento di un adulto in soccorso del ragazzo, con il suo ritorno a casa e il ricongiungimento alla famiglia. Luatti nota il prevalere di *cliché* che mettono in cattiva luce la scelta dell'allontanamento dal paese d'origine e rimarca l'importanza dell'ordine sociale, del

quale non sono rilevate né condannate le iniquità, in perfetta consonanza con la visione paternalistica e conservatrice propria della classe dirigente italiana in epoca postunitaria e liberale. In seguito alle varie vicissitudini e tribolazioni «il *sistema* rimane immutato, è il protagonista a cambiare. Questa narrativa ribadiva e accentuava il ruolo di guida assunto dalla classe dominante sui figli del popolo» (p. 116). In generale, l'autore riconosce solo a pochissimi scrittori, fra cui il napoletano Giuseppe Errico con il suo *Piccoli esuli d'Italia* (1903), il merito di aver collocato il problema della migrazione minorile all'interno della più ampia questione sociale.

Oltre alle considerazioni storico-politiche, diffusamente approfondite e argomentate, lo studio tratta anche aspetti più specificamente letterari e stilistici. Uno fra i più rilevanti è lo stretto legame con la tradizione fiabesca, a cui molte storie si avvicinano per lo schema narrativo e per la sostanziale assenza di coordinate geografico-temporali definite. Un'eccezione in tal senso è costituita dai libri di autori italoamericani, che tratteggiano con assai minor vaghezza l'ambiente di vita e di lavoro nel quale si muovono i personaggi e, data l'esperienza migratoria vissuta in prima persona da chi scrive, sovente propongono di essa un'immagine positiva, senza nasconderne le difficoltà ma sottolineando il successo cui, dopo molto lavoro e fatica, giunge il protagonista.

Negli anni del fascismo, sui quali si apre il quarto capitolo, le pubblicazioni sull'infanzia migrante «derelitta» registrano una netta contrazione, riflesso dell'ostilità del regime rispetto all'esodo verso l'estero e del suo rifiuto dei generi letterario-educativi ottocenteschi. Il periodo repubblicano vede tali tematiche tornare in auge e molti testi sono riproposti, quasi senza modifiche rispetto al passato. La temperie culturale è però cambiata e gli autori contemporanei abbandonano progressivamente i «toni lacrimevoli» per inserire elementi di attualità e critica sociale.

Infine, divenuta l'Italia un Paese d'immigrazione, e considerato il forte sviluppo della storiografia sull'emigrazione negli ultimi decenni, anche la letteratura rivolta ai giovani sembra assorbire le istanze odierne e rielabora le storie di ieri con una sensibilità nuova e con il lodevole scopo «della rielaborazione di una memoria storica» (p. 253).

Nel complesso, il lavoro di Luatti è di grande interesse, specie per la sua capacità di costruire un'analisi ben contestualizzata storicamente delle scelte autoriali ed editoriali e dei gusti del pubblico, evitando troppo facili semplificazioni, come si legge anche nell'esaustiva prefazione di Emilio Franzina. Data l'importanza delle immagini in testi rivolti principalmente a bambini e ragazzi, risulta davvero apprezzabile l'inserimento di alcune di esse all'interno della trattazione, oltre alle trentadue tavole illustrative con le riproduzioni di altrettanti frontespizi.

Francesca Puliga

Mattia Pelli *Monteforno. Storia di acciaio, di uomini e di lotte* Lugano, Fontana, 2014, pp. 175.

«Il primo giorno uno shock, non avevo mai lavorato, fresco di scuola, in un'acciaieria, i capannoni erano lunghi circa un chilometro, rumori assordanti, fuoco dappertutto. Le prime volte mi sono trovato perso» (p. 118) – così G.O., immigrato dalla Sardegna, ricorda il senso di straniamento che lo accompagna il primo giorno di lavoro alla Monteforno, in un ambiente ostile e disumano simile a un girone infernale.

Nel volume *Monteforno. Storia di acciaio, di uomini e di lotte* s'intrecciano i due temi attorno ai quali ruota la ricerca storica di Mattia Pelli: da un lato, l'emigrazione italiana nel secondo dopoguerra e, dall'altro, lo sviluppo del movimento operaio e sindacale in Svizzera. La monografia, dedicata all'acciaieria di Giornico nel Canton Ticino, si articola in due sezioni: l'una ricostruisce, con precisione e cura dei particolari, la parabola quasi cinquantennale della Monteforno, dalla nascita alla prosperità in pieno «boom» economico fino al declino e alla chiusura definitiva; l'altra raccoglie le testimonianze degli ex dipendenti, ricordi di una realtà rude ma, al tempo stesso, ricca di umanità e fratellanza.

La vicenda industriale della Monteforno ha inizio nel 1946 grazie all'iniziativa dell'avvocato Aldo Alliata, già proprietario della società metallurgica Cobianchi di Omegna, in Piemonte, e degli ingegneri del luogo Luigi Giussani e Cesare Giudici. La fabbrica può beneficiare di una serie d'incentivi all'industrializzazione della Leventina, oltre alla disponibilità di energia elettrica e alla vicinanza alla linea ferroviaria del San Gottardo.

La fortuna dell'azienda, produttrice di tondini per l'edilizia e di acciai speciali per l'industria automobilistica, è dovuta agli investimenti tecnologici, ma soprattutto alla sua manodopera, composta in larghissima parte da immigrati italiani di varia provenienza regionale, con una stratificazione regionale che rispecchia le ondate migratorie verso la Svizzera succedutesi negli anni (dapprima piemontesi e lombardi, poi campani e un cospicuo numero di sardi). Largamente diffuso è un «mito fondativo» che collega la spiegazione della rilevanza numerica della comunità sarda a una preferenza sentimentale del direttore, comandante di una brigata di sardi nel secondo conflitto mondiale e, quindi, conoscitore della loro operosità.

Con uno stile di gestione paternalistico, i proprietari sostengono finanziariamente la costruzione di alloggi per i lavoratori, la formazione dei giovani, un fondo di previdenza sociale, un coro e un gruppo sportivo. L'offerta di servizi assistenziali, insieme a numerose iniziative ricreativo-culturali, serve a cementare il sentimento di appartenenza a una medesima comunità solidale, lo «spirito Monteforno», nonché a stabilizzare la manodopera, molto mobile

a causa della pesantezza e pericolosità del lavoro. La Monteforno non è solo una fabbrica che dà lavoro, è una specie di «piccola patria all'estero» (p. 170), dove i lavoratori di origine italiana si sentono meno stranieri e sviluppano una nuova identità migrante.

Tuttavia, al mutare delle politiche migratorie del Paese ospitante, si registrano episodi d'intolleranza nei confronti della manodopera estera: se, inizialmente, per sopperire alla carenza di braccia, vengono organizzate vere e proprie campagne di reclutamento nella vicina Italia, poi, sulla spinta di un crescente movimento xenofobo, il governo pone dei freni ai flussi in entrata e i lavoratori immigrati vengono espulsi.

Negli stessi anni emerge un intenso protagonismo operaio, reazione non solo al contenimento dei salari e alla drastica riduzione del personale, ma anche alla xenofobia. Non è un caso che, in concomitanza con l'offensiva contro gli immigrati, le maestranze della Monteforno organizzino il primo sciopero selvaggio, mettendo in discussione il principio della «pace del lavoro», caro alla tradizione sindacale svizzera. È l'ocst, il sindacato d'ispirazione cattolica, a sostenere le rivendicazioni della manodopera straniera, mentre la FOMO, poi FLMO, di matrice socialista, mantiene un atteggiamento di diffidenza.

La chiusura dell'acciaieria nel 1994 deriva dal concorso di una pluralità di fattori, alcuni contingenti come la recessione economica mondiale o la crisi dell'industria siderurgica, altri evitabili e imputabili alla politica come il disinteresse delle autorità federali e cantonali o la vendita alla concorrente Von Roll.

A vent'anni di distanza dal fallimento della Monteforno, il libro di Pelli ha il merito di rilanciare la discussione sul mancato sviluppo industriale del Ticino e, al contempo, di riscoprire una memoria collettiva legata all'emigrazione. Il volume aiuta a non dimenticare il contributo dato da un pezzo d'Italia alla ricchezza non solo della regione leventinese, caratterizzata da notevoli carenze strutturali, ma di tutta la Svizzera.

Di grande interesse è l'uso delle fonti di storia orale da parte dell'autore che, pur attingendo al prezioso archivio della Fondazione Pellegrini-Canevascini di Bellinzona, si avvale principalmente di narrazioni soggettive e interpretazioni personali dell'esperienza migratoria e lavorativa, che permettono di capire meglio, dall'interno, non solo il complesso funzionamento della produzione ma anche le reti sociali instauratesi tra i lavoratori. È un ulteriore esempio di come le storie di vita e le interviste dirette ai protagonisti possano essere utili nello studio delle migrazioni.

Mariavittoria Albini

Maria Grazia Menegon e Guglielmo Dri (a cura di)

Edilizia che passione! Michele Menegon. Un carnico alla Scuola Imperial Regia per l'Artigianato di Klagenfurt (1904-1907) / Das Bauhandwerk die Leidenschaft eines Lebens! Michele Menegon. Ein Junge aus Karnien an der K. K. Staats-Handwerkschule in Klagenfurt (1904-1907)
Padova, Cleup, 2016, pp. 176, € 28.

Dal 1876 allo scoppio della grande guerra il Friuli rappresenta la principale fonte di emigrazione temporanea in tutto il contesto italiano. Le destinazioni continentali sono soprattutto quelle del bacino danubiano, ma anche la Svizzera e la penisola balcanica, aree con le quali soprattutto le popolazioni alpine friulane hanno creato rapporti di complementarietà lavorativa o, come li definisce Klaus J. Bade, circuiti migratori che «univano una serie di aree di partenza a grandi aree di destinazione». Nel caso specifico del Friuli, Bade segnala il sud e il nord della Germania, il distretto della Ruhr, l'Austria e la Svizzera (L'Europa in movimento. Le migrazioni dal Settecento a oggi, Roma-Bari, Laterza, 2001, p. 103). Tali percorsi sono possibili sostanzialmente perché la manodopera può spostarsi liberamente su scala transnazionale a corto e lungo raggio. Per la maggioranza dei muratori, scalpellini, stuccatori, gessini e in genere edili specializzati della montagna, della pedemontana e successivamente anche delle altre zone del Friuli, il lavoro stagionale nei cantieri dell'Europa centrale diventa una strategia di vita. A uno di loro, il muratore Michele Menegon, emigrante stagionale della Carnia al di là delle Alpi, è dedicato il volume bilingue qui recensito.

Michele nasce nel borgo di Amaro, il 21 novembre 1889, da Maria Mainardis e dal muratore e capomastro Vigilio Menegon. Impara i primi rudimenti dell'edilizia poco più che bambino assieme al padre, emigrante stagionale nell'Impero Austro-Ungarico. Nel 1904, a quasi quindici anni, Michele inizia a frequentare i corsi invernali triennali della Scuola Imperial Regia (K. K. Staats-Handwerkschule) di Klagenfurt, in Carinzia. Nel 1907, ottiene il titolo di Maurer-Geselle (artigiano muratore). I piani di studio prevedono una parte teorica, che si svolge a Klagenfurt dai mesi di novembre a marzo, e un tirocinio di apprendistato in cantiere da aprile a ottobre. Durante le stagioni estive del 1904, 1905 e 1906, Michele infatti è apprendista a Zell am See, nel Salisburghese, sotto la direzione del Baumeister (mastro costruttore) Jacob Menis, friulano di Artegna. Da aprile del 1907 a dicembre del 1908 Michele completa il praticantato di *polier* (capocantiere) nei cantieri del *Maurermeister* (mastro muratore) Amadeo Marchetti di Gemona del Friuli. Tra 1907 e 1908, infine, Michele frequenta anche dei corsi di specializzazione teorici e pratici per poter conseguire, dopo l'esame di stato, il titolo di Maurermeister.

Diplomatosi Maurermeister, da marzo a dicembre 1909 Michele lavora a Kitzbühel in qualità di Polier e di disegnatore alle dipendenze del Maurermaister friulano Franz Santarossa, mentre da marzo a ottobre 1910 è impegnato sempre come Polier a Spittal con Johann Vidoni, impresario d'origine friulana di Villaco. Il ripetersi degli impresari friulani non è affatto casuale se si pensa che nei primi anni del Novecento gli imprenditori edili del Friuli che operano oltralpe sono circa 2000, a riprova di un'emigrazione di formazione e qualità elevati. Nell'aprile del 1911 Michele è nel distretto di Kežmarok, nella regione di Prešov (attuale Slovacchia) dove lavora per l'impresario edile Roberto Not di Moggio Udinese. Fino allo scoppio della grande guerra, Michele si trattiene nella rinomata area termale di Leibicz, dove ha fissato la residenza e dove lavora come capo cantiere e muratore. Tra 1914 e 1915 rientrano precipitosamente in Italia circa 85.000 lavoratori friulani che operano nelle cosiddette «Germanie»: ancora prima di iniziare, la guerra rappresenta una vera sciagura per le famiglie del Friuli, che potevano vantare saldi rapporti professionali con le popolazioni d'oltralpe. Arruolato nell'esercito italiano con il grado di sergente maggiore nel novembre del 1914, Michele è destinato alla costruzione di trincee, camminamenti, alloggiamenti per truppe e piazzole per cannoni sempre in prima linea. Ritornato nel borgo nativo dopo quattro anni, riceve numerosi incarichi di consulenza e direzione di lavori dalla Cooperativa di Amaro impegnata nella ricostruzione. La carenza di occupazione, la situazione politica successiva al 1922 e l'ostracismo dovuto al suo impegno come assessore socialista nell'amministrazione comunale, costringono Michele a emigrare di nuovo: con la moglie e la figlia parte questa volta per la Francia che, tra le due guerre, sostituisce l'Europa centrale come principale approdo dei friulani. Rimpatria alla fine del 1938 e, dopo un periodo di lavoro in Albania e a Roma, è impegnato nella costruzione del nuovo centro per la produzione di cellulosa di Torviscosa. Muore nel marzo del 1957, alcuni anni dopo di pensionamento.

La vicenda di Michele Menegon, per quanto comune a tanti altri carnici e friulani, denota anche una certa eccezionalità che deriva dal ruolo centrale che i genitori danno all'istruzione nella formazione personale e professionale del figlio: una scuola che prevede «l'alternanza di lavoro e studio, di teoria e pratica, di "fare" e "pensare"» segnala Nadia Mazzer nell'introduzione (p. 11) e che rappresenta la via più concreta al riscatto economico e sociale. Le circa cento tavole disegnate a china e acquerellate, realizzate da Michele durante il percorso formativo in Carinzia, presentate e commentate dall'architetto Guglielmo Dri, completano il volume promosso e sostenuto integralmente (e meritevolmente) da Maria Grazia Menegon, nipote di Michele.

Javier P. Grossutti

Luigi Scoppola Iacopini

I «dimenticati». Da colonizzatori a profughi, gli italiani in Libia 1943-1974 Perugia, Editoriale Umbra, 2015, pp. 207, € 12.

Il volume di Luigi Scoppola Iacopini è un valido tentativo di ricostruire la situazione della comunità italiana in Libia dalla sconfitta delle truppe italo-tedesche in Nordafrica ai primi anni successivi alla sua espulsione da quella, che nel 1969, era divenuta la Repubblica Araba Libica, guidata dal regime autoritario del colonnello Mu'ammar Gheddafi.

L'autore intende far luce su una «vicenda ancora sfocata per l'opinione pubblica come per gli addetti ai lavori» (p. 8) e soprattutto comprendere le ragioni della quasi totale rimozione, per un lungo periodo, dal dibattito politico, accademico e dei mass-media, di un importante capitolo della storia dell'Italia repubblicana, quello della presenza di decine di migliaia d'italiani nei territori delle ex colonie. Tale oblio, a detta di Scoppola Iacopini, che cita diversi autori a conforto, fu dovuto alla necessità per l'Italia postbellica di liquidare al più presto e in modo radicale un «passato divenuto rapidamente scomodo e ingombrante» (p. 8). Nello sforzo di tagliare ogni legame con il precedente regime, si preferì dimenticare anche gli italiani residenti in Libia colpevoli, con la loro semplice esistenza, di riportare alla memoria le stagioni, ormai aborrite, del colonialismo e dell'imperialismo prima nazionalista e poi fascista. Questi ultimi, dopo aver vissuto esperienze tormentate sotto l'amministrazione militare britannica (1943-51) e nell'era monarchica (1951-69), furono colpiti dai decreti di espulsione di Gheddafi del luglio del 1970 e costretti a un rimpatrio forzato in un'Italia lontana dai loro interessi e progetti, e alla rinuncia a tutte le proprietà e ai beni acquisiti lavorando in una terra che ormai sentivano come propria dimora.

Il primo capitolo illustra le vicende tra la definitiva ritirata italo-tedesca dalla Libia, con l'instaurazione di un'amministrazione militare britannica, e la proclamazione dell'indipendenza sotto re Idris Senussi. Sono messi in luce il cattivo trattamento degli italiani da parte delle autorità britanniche, le continue umiliazioni inflitte dagli inglesi e dagli arabi e la penalizzazione nelle attività economiche che indussero numerosi italiani a lasciare definitivamente la Libia.

Il secondo capitolo ripercorre, con efficacia e dovizia di particolari, gli anni dall'insediamento di Idris come sovrano nel 1951 alla firma dell'accordo italolibico del 2 ottobre 1956, di cui sono evidenziate le lunghe e laboriose trattative. Con l'articolo 9, l'accordo tranquillizzava soprattutto la comunità italiana, mettendone al sicuro i diritti e le proprietà, oltre a soddisfare gli interessi di Roma che, in base all'articolo 16, ottenne che il risarcimento dovuto alla Libia fosse utilizzato per «l'acquisto in Italia [...] di prodotti dell'industria italiana». Restavano, però, tre «insidiosi coni d'ombra» (p. 61), premessa per le future

accuse e rivendicazioni di Gheddafi contro l'Italia. L'accordo non ammetteva i costi umani ed economici sopportati dalla Libia per il colonialismo italiano; non contemplava scuse ufficiali; evitava accuratamente di menzionare la somma elargita alla Libia come risarcimento, al fine di scongiurare all'Italia qualsiasi imputazione per i crimini commessi nel suo passato coloniale.

Gli anni dal 1956 al 1969, oggetto del terzo capitolo, sono definiti un periodo di relativa «tranquillità» (p. 65), durante il quale le richieste di rimpatrio dei cittadini italiani, ancora numerose prima della firma dell'accordo del 2 ottobre, si ridussero notevolmente, mentre si intensificarono le relazioni tra i due Paesi e le attività economiche tra i residenti italiani e i principali attori libici. Nel 1967, però, la violenta reazione dei libici contro le comunità straniere a margine della guerra dei Sei giorni indusse numerosi italiani, soprattutto ebrei, a chiedere l'immediato rimpatrio e la presenza italiana si ridusse a quei circa ventimila presi di mira dai decreti di Gheddafi. Il quarto e quinto capitolo si occupano proprio del loro drammatico destino sotto il nuovo regime del Colonnello, esponendo in dettaglio, in base a un'ormai ampia letteratura, i tragici avvenimenti del luglio del 1970 che segnarono la fine della comunità italiana in Libia.

L'ultimo capitolo, dedicato al periodo 1970-74, fornisce i contributi più originali, grazie anche alla consultazione di carte inedite dell'archivio di Giulio Andreotti. Questa parte mostra le contraddizioni tra la nuova politica di cooperazione tecnico-scientifica ed economica tra Gheddafi e l'Italia – suggellata dal protocollo Jallud-Rumor del 1974 – e le richieste inevase di risarcimento dei beni sequestrati agli italiani espulsi nel 1970. Secondo Scoppola Iacopini, che pure qui cita altri autori a sostegno delle proprie tesi, la *realpolitik* dei primi anni settanta fece preferire a Roma di riallacciare stretti rapporti di collaborazione, soprattutto nel settore petrolifero, con un Paese che era strategico per l'approvvigionamento energetico del sistema industriale dell'Italia.

Gli italiani di Libia scoprirono così di essere stati sacrificati sull'altare della realpolitk e degli interessi economico-finanziari, come dei residui dell'Italia coloniale e nazionalista che si è voluto dimenticare rapidamente e a tutti i costi, senza lasciare il tempo necessario a un confronto ragionato tra le parti e alla riflessione sugli errori del passato. Quest'ultimo approccio avrebbe potuto portare a una gestione più avveduta dei destini della comunità, la cui principale battaglia, dopo l'espulsione, fu combattuta «non contro il governo libico, bensì nei confronti della madrepatria, particolarmente disattenta» alla sua sorte (p. 15).

La monografia rappresenta un contributo molto interessante per la storiografia italiana sulla Libia contemporanea poiché ricostruisce puntualmente e con efficacia le vicende, a tratti oscure, della comunità italiana. Apprezzabile il ricorso a documenti inediti degli archivi italiani e prezioso il lavoro di consultazione ragionata delle opere esistenti che esaminano, in tutto o in parte, alcuni aspetti dell'argomento trattato. Unico appunto è la mancanza di una bibliografia, che

obbliga il lettore a ricercare le fonti nelle sole note a piè di pagina. In definitiva, un buon libro in grado di offrire allo studioso come al lettore informato una valida sintesi della storia dei «dimenticati» che, grazie a opere come questa, rimarranno invece nella memoria storica del nostro Paese.

Massimiliano Cricco

Paolo Poponessi, Dixie. La storia degli italiani nella Guerra Civile Americana San Marino, Il Cerchio, 2015, pp. 144, € 18.

Proseguendo un prolifico filone che negli ultimi dieci anni ha prodotto numerosi studi (cfr., ad esempio, Frank W. Alduino e David J. Coles, *Sons of Garibaldi in Blue and Grey. Italians in the American Civil War*, Youngstown, NY, Cambria Press, 2007; Franco Rebagliati e Furio Cicliot, *Garibaldi Guard, Garibaldi Legion. Volontari italiani nella Guerra civile americana*, Savona, Marco Sabatelli, 2008), Paolo Poponessi dedica il suo ultimo lavoro alle vicende degli italiani, o dei loro discendenti, che combatterono su entrambi i fronti nella Guerra civile americana. In particolare il libro, seppur non esclusivamente, si concentra su coloro che difesero la bandiera della Confederazione, maggiormente trascurati dalla storiografia.

Il volume, di dimensioni contenute, si articola in dodici capitoli brevi, con un taglio più divulgativo che storiografico. Tenendo presente questo approccio, l'autore, correttamente, dedica la parte iniziale del testo a ripercorrere i principali eventi e concetti storiografici legati alle vicende belliche, spiegando come il conflitto fosse dovuto a un insieme di fattori tra i quali la schiavitù che, al contrario di ciò che molti ancora pensano, non fu l'unica causa, ma piuttosto il casus belli.

In seguito Poponessi, per inquadrare maggiormente il contesto storico, analizza il fenomeno della migrazione italiana negli Stati Uniti dalle origini, nel periodo dei primi insediamenti europei, fino alle soglie della grande diaspora di fine Ottocento, che vide la partenza di centinaia di migliaia di italiani alla volta dei porti di New York, Boston e Filadelfia. Apprezzabile risulta lo sforzo dell'autore di spiegare come non sia mai esistita un'emigrazione tout court di italiani in America settentrionale, ma come questa abbia vissuto, sia in termini di quantità che di tipologia del migrante, fasi ben distinte tra di loro. Per circa tre secoli gli italiani che andarono nell'America del Nord fecero parte di una nicchia poco numerosa, una elite con elevate competenze artistiche, militari, politiche o artigianali, che veniva generalmente molto apprezzata dall'establi-

shment statunitense. A questa tipologia appartenevano anche i personaggi presi in esame negli anni della Guerra civile.

Dopo aver dedicato solo poche pagine agli italiani che combatterono per l'Unione, Poponessi arriva al cuore del libro con uno studio, principalmente prosopografico, di un consistente numero di combattenti che militarono nelle armate confederate. Questa parte della ricerca mette in risalto la notevole integrazione di tali italiani nella società del Sud, oltre che la loro mobilità in tutto il territorio della Confederazione. In particolare, nella popolosa comunità italoamericana di New Orleans furono reclutati gran parte degli effettivi della Garibaldi Legion. Sebbene operasse essenzialmente come milizia territoriale e si fosse distinta soprattutto per prevenire saccheggi al momento della caduta di New Orleans nelle mani delle forze dell'Unione, questo battaglione, comandato dal capitano Giuseppe Santini, cercò di emulare le gesta della molto più celebre Garibaldi Guard, che era stata integrata invece nell'esercito nordista. Altri italiani, come Antonio Righello, Enrico Passalacqua e Alessandro Paoli, si arruolarono nel 10° reggimento di fanteria della Louisiana, un'unità multietnica dell'esercito confederato, meglio nota come la «Legione Straniera di Lee», dal nome del comandante in capo dell'esercito sudista Robert Lee.

Pochi confederati di ascendenza italiana riuscirono ad ascendere nella gerarchia militare. Uno degli sporadici casi in tal senso fu quello di William Booth Taliaferro, discendente di una famiglia di italiani trasferitisi in Virginia nel Seicento, assurto al grado di generale di brigata. Un'altra promozione, a generale maggiore, fu notificata a Taliaferro quando oramai l'Unione era a un passo dalla vittoria.

Lo studio pone in risalto l'eterogeneità del contingente di immigrati italiani nelle file del Sud. Alcuni erano uomini specializzati in una qualche attività manifatturiera, o anche intellettuali, che si arruolarono per cercare di guadagnare il più possibile e poi, spesso, lasciare il Paese. Fu il caso del pasticcere Silvestro Festorazzi, arrivato ai gradi di capitano nel 21° fanteria dell'Alabama, o anche del cappellano militare Giuseppe Bixio, parente del celebre Nino, che riuscì nell'impresa di curare le anime di entrambe le fazioni in conflitto e proprio per un tentativo di passaggio dalla Confederazione all'Unione rischiò una condanna a morte. Altri combattenti erano cittadini statunitensi a pieno titolo, ma di ascendenza italiana che, pur conservando la conoscenza della lingua dei loro antenati, si sentivano assai più americani che italiani. Tra questi figuravano l'avvocato texano Decimus et Ultimus Barziza, i fratelli Dave e John Rietti, nativi del New Jersey ma trasferitisi nel Sud, nonché Frank J. Arrighi, imprenditore di successo del Mississippi con sangue lucchese nelle vene e capitano del 16° fanteria di questo Stato.

Nella parte finale del volume, con una svolta politico-diplomatica, Poponessi prende in esame i rapporti tra la Confederazione e le entità politiche della Penisola, cioè il neocostituito Regno d'Italia e lo Stato della Chiesa.

Nel complesso *Dixie* è un volumetto di lettura piacevole, che non innova in modo rilevante il genere né per le fonti utilizzate né per l'oggetto dell'indagine, ma ha, comunque, il merito di gettare luce su storie e personaggi interessanti e ignoti ai più.

Luca Coniglio

Dennis Barone

Beyond Memory: Italian Protestants in Italy and America

Albany (NY), State University of New York Press, 2016, pp. 194, \$75.

As is well-known, the 1929 Lateran Accords declared Catholicism to be «the Religion of the State.» In Italy the 1931 census indicated that more than 99% of the country was, at least nominally, Roman Catholic. Something like one-half of one percent of Italians identified themselves as Protestants; an even smaller fraction declared themselves Jewish. Yet, at that very moment, missionaries from the Waldensians and the Anglo-American «sects» (sette) – neither the church nor the state ever dignified the Protestants with the name chiesa, of which, in their view, there was just one – were fanning out across the peninsula, much to the dismay of the Vatican. Many of these missionaries were americani, that is those who had immigrated to the United States, had been converted, and returned, with evangelical fervor, to Italy. Anti-Protestant sentiment was shared by many in the fascist regime (Mussolini was an exception), and Protestants were harassed and spied upon. In 1935, the Pentecostals were made illegal. Discrimination against them continued into the Christian Democratic era.

In this elegantly-written volume, Dennis Barone, a professor of literature at the University of Saint Joseph, examines the Italian Protestant experience not only in Italy but especially in the United States during the late nineteenth century and the two decades before the fascists came to power in Italy. Basing his study on a rich mix of church archives, manuscripts, and literary sources, Barone argues – with admirable subtlety and, where necessary, qualification – that Protestants (including his great-grandfather, Alfredo Barone, who was a minister to congregations in Italy and New England) navigated the immigrant experience in large part by conversion. Commitment to Protestantism, Barone cogently proves, served to bridge the cultural gap between Italy and America, Europe and the United States, the Old and New Worlds. At the same time, it exposed Italian Protestants to hostile treatment by Italian immigrants, who remained

devoutly Catholic, as well as to the often prissy hauteur of what was, in effect if not in law, the established faith of the United States: American Protestantism.

Following his introduction of these themes, Barone examines the myriad difficulties of being Protestant in Italy, especially the «double binds» and «catch-22's» (p. 6) that oppressed non-Catholic Christians. On the one hand, for example, Catholic prelates denounced Italian Protestant ministers for being insufficiently pious. By contrast, the liberals who in the nineteenth century had established a new political structure in Italy excoriated them for being *too* pious.

In his third chapter, the author discusses Italian Protestantism within the framework of the «Protestant question» – that is, the ill treatment of Protestants in Meridional Italy by powers in the provinces north of Rome. Since Protestant missionaries enjoyed such success in the southern provinces, Barone asks, what in Protestantism appealed to Southern Italians? Here Barone supplies a subtle analysis. On the one hand, Italians were drawn in many cases to Protestantism because it appealed to those suffocated by the authoritarian traditions and style of European Catholicism. On the other hand, ironically, the experiences of immigrants in the United States made Protestantism appear as a «conservative vehicle of nationalism and assimilation» (p. 7).

In the following chapter, Barone considers the variety of responses from Catholics and Protestants to the clash in the late nineteenth century between the Roman Catholic church and the new, liberal Italian state. Considering the intersection of economics, politics, and religion, Barone demonstrates how American Protestants tended to view the defeats of the papal troops and the integration of the Papal States into a newly unified kingdom as a welcome expression of the forces of freedom and democracy. By contrast, unification divided Catholics in Italy. Some supported the pope, now, famously, «a prisoner of the Vatican,» while others backed the State. The Catholic hierarchy in the United States was fiercely hostile to the establishment of the State, and to the subsequent imprisonment of the papacy. Naturally, this hostile view put *americani* in an uncomfortable spot, caught between their emotions regarding Unification and those expressed by the American Catholic Church. This is a good example of the «catch-22s» that Barone details. Even when, in 1929, the Lateran Accords finally solved «the Roman Question,» the intensity of feelings regarding the fraught period since unification revealed themselves in Italians' writings.

In the final part of the book, Barone narrows his scope. Having discussed questions that engaged America and Italy, Catholics and Protestants, the author then focuses on how the larger trends he has traced played out in parts of New England and with some of his own family members. Thus in Chapter 5, Barone discusses the missions – in Italy during the 1890s (particularly in and around Calitri), and then in Massachusetts and Connecticut – of Alfredo Barone, an Italian Protestant Minister and, as mentioned, the author's ancestor. Here Barone

discusses how the cultural shifts usually linked with ministry to churches composed of immigrants influenced the experience of an ethnic church – in this case, for immigrant populations that, over time, were not replaced by new emigrés. In the sixth chapter, Barone focuses microscopically on the Congregation Church of Hartfort, Connecticut. Here interesting questions of possible reciprocal influence are raised. For example, did the Italian church influence the traditions of the old Congregationalism in Connecticut? This is especially thought-provoking, as the Congregational Church was once the official church for the state of Connecticut. In this chapter, Barone demonstrates that the macro-patterns earlier discussed apply on the micro-level, too. Using contemporary newspaper accounts deftly, he shows how this local immigrant church passed through the same sequence of experiences as other churches, which established themselves, struggled to survive, then institutionalized themselves, but finally dwindled in numbers because of social and geographical mobility and the fact that these churches were not replenished by new infusions of immigrants. In the final chapter, Barone, a talented literary critic, furnishes a «close reading» of Protestant sermons in Italy and the United States, focusing on the fate of those churches as revealed by sermons given in them. In particular, he addresses the question of whether Italian Protestantism has disappeared. An epilogue contains not only a fascinating story of mamma Barone, who wished to come to America but was ignored by her son, but also interesting reflections on the state of Protestantism in Italy in the present day.

The result is an important story that contributes to the exiguous literature on Italian Protestantism in the United States and Italy. This is a book that should be on the shelves of all interested in the Italian and Italian-American experience, as well as those in religious and immigration studies. The author is to be congratulated for such a rich and compelling contribution to a field of study that ought to be better known by Italianists.

Kevin Madigan (Harvard University)

Simona Frasca

Italian Birds of Passage. The Diaspora of Neapolitan Musicians in New York New York (NY), Palgrave Macmillan, 2014, pp. 263, \$ 77.

Tra la fine del xix e la prima metà del xx secolo le città di Napoli e New York erano collegate tra loro da un frequentatissimo ponte marittimo; nel principale porto dell'Italia meridionale «il vapore» prendeva a bordo una congerie umana dolente, fiaccata socialmente ed economicamente, per poi scaricarla, dopo giorni e giorni di navigazione, a Ellis Island, *L'isola d''e llacreme*, come l'aveva ribattezzata una canzone napoletana dei primi del Novecento. Innumerevoli

persone affrontarono in quegli anni il lungo viaggio, nel corso del quale, in una progressiva perdita dell'identità originaria, assumevano via via amara consapevolezza del loro irreversibile status di emigranti. Per questa gente, aggrapparsi alla propria identità pregressa, agli stili sociali garantiti dalla tradizione e a forme culturali sedimentate, era l'antidoto per non smarrirsi definitivamente.

Talvolta accadeva anche che qualcuno, dopo l'esperienza migratoria, rientrasse in patria permanentemente; il ritorno alla terra d'origine determinava un processo di re-integrazione arricchito culturalmente grazie ai linguaggi, agli stili e ai contenuti appresi oltreoceano. In America si azionava una sorta di rimescolio cognitivo, derivato dal contatto con un'alterità talvolta vissuta in condizioni di disagio estremo (ma tale rimescolio aveva, comunque, un punto di ancoraggio nella difesa delle proprie radici); di conseguenza si attuavano, per scelta o per obbligo, tentativi di assimilazione di codici linguistici e comportamentali fino a poco prima sconosciuti. In seguito a queste fatiche tipicamente legate a ogni processo di integrazione, se e quando si ritornava a casa, lo si faceva con nuovi linguaggi disponibili.

L'idea di «oscillazione migratoria» è quella che sta alla base di tutto il percorso delineato da Simona Frasca nel suo importante e bel volume *Italian Birds of Passage*, il cui focus si attesta sull'osservazione di una particolarissima fascia di emigranti, rappresentata da coloro che operavano (a vario titolo e in varia misura) nel mondo professionale della musica e della canzone napoletane.

L'autrice ha il merito di battere territori di studio e ricerca ancora poco esplorati, ponendo l'attenzione non soltanto sulle *andate*, ma anche sui *ritorni* di artisti o artigiani della musica che si trovarono – quasi sempre loro malgrado – a generare contaminazioni linguistiche ed espressive che mai avrebbero avuto ragione di esistere se non a quelle determinate condizioni e grazie all'incontro/scontro di mondi profondamente differenti tra loro.

Birds of passage è, inevitabilmente, anche la storia del processo di integrazione, in terra americana, di coloro che il viaggio di ritorno non lo fecero: integrazione musicale, ovviamente, che va di pari passo con quella sociale, linguistica, culturale, economica. Con riemersioni sempre meno frequenti degli stilemi espressivi d'origine, attraverso l'uso di un dialetto sempre più poroso e infiltrato, in cui parole e frasi in angloamericano si insinuano fino a dilatarsi progressivamente per sostituirlo quasi del tutto; in questo conflitto dialettico con la cultura-madre non si rinuncerà mai definitivamente al proprio orgoglio identitario, che ancora ai nostri giorni sussiste nei momenti comunitari importanti (come le feste religiose) così come nelle tradizioni culinarie e, ovviamente, musicali.

Simona Frasca organizza il proprio lavoro per nuclei tematici; dà spazio a figure di primo piano, protagoniste del mutamento, le cui storie si rivelano determinanti ai fini di una narrazione dettagliata; ma concede anche acute descrizioni dei contesti, tracciando strutture agili che contengono e scontornano il continuo

evolversi delle dinamiche sociali, economiche, culturali, umane. Emerge così un quadro complesso, grazie al quale si comprendono le fasi che regolarono importazione, ri-nascita e sviluppo della canzone napoletana in Nordamerica; canzone che subirà, a sua volta, una americanizzazione 'di ritorno', sia nello stesso Nuovo Continente, sia presso la vecchia città di Partenope.

Il primo riferimento, quasi d'obbligo, è a Enrico Caruso, prima grande voce-mito della storia moderna, iconizzata grazie all'allora nascente industria discografica. Caruso incarna la figura dell'*uccello migratore* ideale che, attraverso il suo pendolarismo tra i due continenti, afferma in America l'immagine del *compaesano* di cui esser fieri, riportando in Europa tutta la modernità dell'immaginario americano cui la sua figura viene associata.

Lo sguardo dell'autrice si apre su un mondo sfaccettato: il suo racconto ci conduce nei negozi di spartiti, dischi e rulli per pianola, nei quali transitano le proposte canzonettistiche provenienti da Napoli o ideate in loco; e, ancora, ci fa entrare nelle piccole case discografiche di proprietà di emigrati che danno, con le loro produzioni autoctone, un indirizzo determinante alla lettura di questa storia; oppure evoca, con dovizia di particolari, le atmosfere dei teatri per emigranti, nei quali il pubblico non è certo quello del Metropolitan dove si esibisce Caruso.

Come zoomate in sequenza, l'attenzione si sposta ora sulle quasi duecento emittenti radiofoniche, ora sul vaudeville etnico rappresentato da Farfariello o da Giuseppe De Laurentiis; e ancora su giornali italoamericani come *La follia di New York*, così come sull'universo femminile abitato da protagoniste straordinarie (da Mimì Aguglia a Gilda Mignonette a Teresa De Matienzo); sul mondo degli autori, da quelli ancorati al passato e alle tradizioni (come E.A. Mario) a quelli (come Gaetano Lama) pronti ad accogliere con ardita esterofilia ritmi e modi che svecchiassero il tradizionalismo musicale imperante a Napoli; sui direttori d'orchestra; sugli interpreti vecchio stampo e su quelli che aderiscono alle culture musicali del Paese che li ospita. Su coloro che importano a Napoli i ballabili e lo swing e su coloro (Louis Prima ne fu rappresentante massimo) che sgretolano dall'interno l'impianto culturale d'origine e ne riciclano i relitti attraverso codici musicali ormai totalmente americanizzati.

Nella ricostruzione di Simona Frasca il processo di integrazione si compie, per forza di cose, con l'avvento della Seconda Guerra Mondiale; non a caso ella ne individua simbolicamente il termine ultimo ne 'A canzone 'e Pearl Harbor, del 1942. L'argomento affrontato nel volume con acume e intuizioni illuminanti, nella sua vastità e complessità, ha l'indiscusso merito di aprire nuovi orizzonti di studio e ricerca, suggerendo spunti per ulteriori approfondimenti e riflessioni su questi processi, che siano essi stati osmotici o eterodossi; le basi, grazie a questo libro, sono state gettate e se ne rende merito all'autrice.

Anita Pesce (Independent Scholar)

Giovanni Terragni

Pietro Colbacchini con gli emigrati negli stati di S. Paolo, Paraná e Rio Grande do Sul 1884-1901. Corrispondenza e scritti

Napoli, Grafica Elettronica, 2016, pp. 719, s.i.p.

Il libro in oggetto, curato da Giovanni Terragni, è costituito nella sua maggior parte da una raccolta di lettere inedite che il sacerdote veneto Pietro Colbacchini inviò a diverse autorità ecclesiastiche e ad altri religiosi, in particolar modo a partire dagli anni ottanta dell'Ottocento durante la sua esperienza tra gli immigrati italiani negli Stati brasiliani di São Paulo, Paraná e Rio Grande do Sul. Inoltre, per cercare di dare un respiro più ampio al pensiero di Colbacchini, il volume ripubblica anche altri suoi scritti, già editi, sempre del periodo in cui aveva deciso di occuparsi delle anime degli immigrati italiani in Brasile, che affrontano due obiettivi specifici del loro autore: progettare un'immigrazione agricola-cattolica verso il Paese sudamericano e istruire gli emigrati perché non perdessero la nobiltà delle fede cattolica.

La prefazione di Terragni dà risalto alla vita di Colbacchini, dai primi passi in seminario al periodo in Brasile, illustrando la costruzione del suo progetto missionario. Alcune sfaccettature del suo carattere e della sua formazione sono importanti per capire poi la successiva esperienza brasiliana e le critiche rivolte ai prelati brasiliani e ai suoi colleghi sacerdoti.

Nato in una famiglia veneta, benestante e possidente, nel 1845, a Bassano (vi), Colbacchini è parte di quel cattolicesimo intransigente che caratterizza la regione nella seconda metà dell'Ottocento e diventa un personaggio emblematico di quel clero regionale che deve fare i conti con una comunità segnata dalle partenze verso l'America, fra gli anni ottanta e novanta, fortemente indirizzate in Brasile. Dopo il noviziato fra i gesuiti e gli anni in parrocchia, dove si rafforza il suo spirito ultramontano, la decisione di partire verso il Brasile diventa una missione divina, segnata dalla lettura di alcune lettere di suoi paesani là emigrati, in occasione della sua visita a Feltre (BL) per predicare nella Cattedrale: «Mi straziarono il cuore i lamenti che in quelle lettere si facevano dell'abbandono in cui si trovavano tanti disgraziati Italiani, e del pericolo in cui si versavano di perdere la loro fede» (p. 143).

L'idea che la sua vita assolva a un progetto divino attraversa tutti gli scritti di Colbacchini e giustifica tutta la conflittualità che nasce dall'altrui incomprensione per il suo ministero. Secondo Terragni, è nell'esperienza vissuta fra gli immigrati italiani nello stato di Paraná, a cavallo fra gli anni ottanta e novanta dell'Ottocento, che Colbacchini getta le basi del suo progetto di colonizzazione agricola. Il sacerdote credeva che l'immigrazione per eccellenza dovesse portare alla costruzione di nuclei agricoli, che avrebbero dato vita nuova alle comunità del mondo tradizionale cattolico, mentre la *fazenda* e la città erano

spazi (ognuno a causa delle sue caratteristiche specifiche) di perdita dei legami fondamentali con la fede e con la pratica della vera religione.

Anche la postfazione di Matteo Sanfilippo, malgrado l'inserimento in un contesto più ampio del mondo ecclesiastico di fine Ottocento (in particolar modo quello italiano e vaticano), sottolinea il vissuto personale di Colbacchini, nei suoi modi scontrosi con la gerarchia stessa della Chiesa, con il vescovo Giovanni Battista Scalabrini di Piacenza, fondatore dell'istituto di assistenza agli immigrati del quale è diventato parte, con il clero brasiliano e con quello «napoletano» (sinonimo della sua raffigurazione spregiativa dei sacerdoti meridionali italiani residenti in Brasile).

Come afferma Sanfilippo, la partecipazione all'opera di Scalabrini era considerata dal sacerdote veneto strategica ai fini della sua azione missionaria in Brasile, ma purtroppo non produsse quei benefici a cui aspirava. Dopo alcuni anni della sua esperienza in terra brasiliana, Colbacchini decide di creare una congregazione votata alla missione in mezzo agli immigrati e a proposito della quale aveva scritto ad altri sacerdoti veneti. Nel frattempo viene a conoscenza dell'istituto fondato da Scalabrini e decide di diventare parte, chiedendo al vescovo di dirigere la missione in Brasile non per merito ma perché possa avvalersi della sua esperienza. Era un modo di portare avanti il suo progetto sotto un'egida speciale, quella degli scalabriniani, che godevano di privilegi ecclesiastici ottenuti dalla Santa Sede.

Se invece ci soffermiamo sugli scritti di Colbacchini abbiamo un'abbondante fonte di ricerca per mettere in discussione differenti tipologie di analisi nell'ambito della storia dell'immigrazione italiana in Brasile, in quello della storia della Chiesa in Brasile, ma anche in Italia, senza tralasciare lo sguardo di straniamento del viaggiatore, che porta con sé una lettura diversa delle terre che attraversa. Il sacerdote veneto parla della questione religiosa in Brasile, una realtà che viveva un forte conflitto fra potere spirituale e temporale, offre indizi sul problema del clero secolare italiano in Brasile, presenta le difficoltà quotidiane vissute dagli immigrati italiani (nelle *fazendas* di caffè di São Paulo o nelle zone di colonizzazione del Brasile meridionale) e i conflitti con altre confessioni cristiane. Allo stesso tempo, nelle sue critiche, è molto presente l'intransigentismo veneto riguardo alle pratiche religiose e in relazione alla «questione romana»: è con questa lente che racconta i mali della massoneria nella vita urbana, anche in quella della chiesa, in Brasile. Oltre che del vissuto privato di Don Pietro, il suo epistolario, i suoi scritti e le relazioni che ha intessuto parlano di ambienti sociali, pratiche religiose, relazioni politiche, valori morali e sensibilità, offrendo il «profumo» di un momento storico per la cui conoscenza Colbacchini diventa una risorsa importante.

Luis Fernando Beneduzi

Fernanda Elisa Bravo Herrera

Huellas y recorridos de una utopia. La emigración italiana en la Argentina Buenos Aires, Editorial Teseo, 2015, pp. 371, s.i.p.

A questo libro denso e impegnativo l'autrice, *investigadora* del CONICET a Buenos Aires che si spartisce da tempo tra le Università di Salta e di Siena (la provincia d'origine dei suoi nonni partiti da Abbadia San Salvatore nel 1923), ha dedicato molti anni, lavorando su fonti soprattutto letterarie sia note che poco conosciute, ma spesso riportate alla luce per la prima volta proprio da lei. Prima ancora di ogni altra considerazione occorre segnalare la ricchezza dei risultati conseguiti dalle sue indagini, che riescono a integrare un quadro sin qui incentrato soprattutto sulle maggiori figure di Nievo, De Amicis, Pascoli, Corradini, ecc., delle cui opere ritorna peraltro qui un'analisi originale a ridosso del sintagma guida del libro: *e(in)migración*.

In effetti la specularità e l'inestricabile doppiezza delle migrazioni – che generano fenomeni rispecchiabili in entrambi i versi a proposito di concetti quali sradicamento, identità e ideologie politiche – non dovrebbero suscitare eccessiva sorpresa nel lettore, a condizione che la percezione di un dato abbastanza ovvio in sé non scada subito nel truismo gratuito. Il termine migrazione, infatti, quando non sia accolto come univoco e indifferenziato, allude solo allo spostamento nello spazio, ma le particelle proclitiche che nell'enclisi lo precedono sono chiamate inevitabilmente a qualificare le due direzioni in cui ci si muove, una da dove (e) e un'altra verso dove (in) si va con quanto ne consegue non tanto o solo da un punto di vista geografico quanto politico e antropologico culturale (o antropologico e culturale). Nel dibattito politico dei nostri giorni, non solo in Italia, si abusa sovente in modo univoco dell'indifferenziato. Ciò – a parte l'assonanza sgradevole, e tuttavia neanche del tutto impropria qui, con i residui della spazzatura – produce notevoli e gravi problemi. Parlando di «migranti» e non di «emigranti», ad esempio, si opera una scelta che non è solo di tipo linguistico perché nel fare così si cancella ogni riferimento alle provenienze (storie di vite, di culture, di famiglie ecc.) di coloro che poi, come immigranti o immigrati, da qualche parte si dirigono e, fissandovisi con le proprie discendenze, dovranno portare a lungo il peso di uno stigma negativo. Anni fa, varando un'opera d'insieme sulla storia dell'emigrazione italiana, decisi con altri colleghi, non solo per dividerne in due la trattazione, d'intitolare un primo volume alle partenze e un secondo agli arrivi, il che mi valse alcune critiche e non poche facili battute su una similitudine ferroviaria la quale, a dir la verità, avrebbe avuto più senso se si fosse proposta capovolta.

Nella storia dei movimenti migratori, specie se di massa, arrivi e partenze, infatti, si susseguono più e più volte in differenti forme (della circolarità migratoria al Plata non sono forse state simbolo per decenni le rondinelle o *golondrinas*?)

prima di consegnare in via definitiva ai Paesi interessati, assieme da un lato a consistenti eredità e dall'altro, magari, ad alcuni deficit demografici, due (o più) narrazioni dell'accaduto. Ciò avviene attraverso una produzione d'immagini e parole, memorie private e persino suoni (in particolare le melodie così dei canti popolari come delle canzoni di un circuito o repertorio commerciale di musica leggera) di cui reca traccia precisa il libro di Fernanda Elisa Bravo Herrera, che ne segue tragitti fra Italia e Argentina (e viceversa) lungo quasi 150 anni. Per gusto mio di storico, attento all'embriogenesi degli avvenimenti e preoccupato di rispettarne sempre la cronologia e la scansione, ho fatto talvolta fatica a seguirla nel suo girovagare, testi alla mano, attraverso un arco così ampio di tempo e di stagioni (della politica, della cultura o dell'evoluzione economica del pianeta), dove finiscono per risaltare soprattutto i crinali forniti da alcuni elementi demarcatori più forti di altri: nel caso italoargentino, ad esempio, il nazionalismo di matrice sia risorgimentale che corradiniana con quel che ne conseguì nei componimenti e nei romanzi di scrittori, per citarne solo un paio di «minori» quasi sconosciuti in Italia, come Folco Testena (Comunardo Braccialarghe) e Nella Pasini.

Le diverse prospettive che configurano il processo socio-culturale della coesistenza e dell'acclimatamento in Argentina degli emigranti/immigrati – inteso come frutto di una problematica «bifronte e poliedrica» destinata a traslarsi man mano nella letteratura italiana – condizionano certo l'uso e l'interpretazione dei testi d'ogni tipo maneggiati con abilità dall'autrice, ma l'aiutano anche a dipanare una trama altrimenti troppo complessa di fatti: la nascita di un'«altra Italia» all'estero, le dottrine emigrazioniste e antiemigrazioniste nel Paese di origine e quelle favorevoli o contrarie all'immigrazione nel Paese di accoglienza, il peso della nostalgia e il mito del ritorno, la forza decrescente delle doppie identità e così via. Lo sforzo compiuto per mettere a fuoco – o quanto meno per metterli in ordine tematico, nel magma davvero ragguardevole dei fatti a cui si riferisce la successione in sette capitoli del libro – l'apporto e il contributo di scrittori, letterati e intellettuali in un secolo e mezzo segnato da progressivi e profondi cambiamenti appare quindi encomiabile. Tuttavia, mi vien fatto di azzardare con vivo rammarico, si tratta d'un tentativo destinato a non incidere granché sulla trasandatezza e sul sostanziale disinteresse con cui a tali vicende hanno guardato, e ancora sembra che si ostinino a guardare, le classi, non solo di potere, del nostro Paese a dispetto (o a riprova?) di quanto opinano, nei loro paratesti introduttivi, entrambi a torto ottimistici (pp. 21-28), sia Romano Luperini (Il libro di Bravo Herrera, come si riempie un vuoto culturale) che Antonio Melis (Para rescatar una epopeya humilde).

Temo che la retorica miserabilista del «quando ad emigrare eravamo noi» e la superficiale conoscenza, per non dire la diffusa ignoranza, anche fra i sedicenti addetti ai lavori, del reale passato emigratorio/immigratorio degli italiani

in Argentina e in una infinità di altri luoghi continueranno a ingombrare ancora a lungo le scene giornalistiche, mediatiche e culturali del nostro Paese. Ma libri come questo di Bravo Herrera, se non autorizzano da soli a ben sperare, vengono quanto meno in soccorso di chi non si rassegna e intende viceversa perseverare nello studio degli uomini e delle donne che dall'Italia emigrarono per immigrare al di là dell'Atlantico e altrove.

Emilio Franzina

María Josefina Cerutti

Casita robada. El secuestro, la desaparición y el saqueo millonario que el almirante Massera cometió contra la familia Cerutti Buenos Aires, Sudamericana, 2016, pp. 281.

Casita robada è un libro all'incrocio di generi e tematiche. I primi rinviano innanzitutto alla saga familiare, e poi alla no-fiction, alla testimonianza e all'autobiografia. Le seconde ci rimandano alla storia dell'emigrazione italiana in Argentina – le cui rotte si sono incrociate con lo sviluppo dell'industria vitivinicola nel paese sudamericano, in particolare del Malbec mendocino –, e a quella delle vicende legate all'ultima dittatura militare (1976-1983) con tutto ciò che ne è conseguito per coloro che, direttamente o indirettamente, ne hanno subito le repressioni (sequestro, desaparición, esilio, sradicamento).

Membro della quarta generazione della famiglia Cerutti, grandi produttori di vino nella zona di Mendoza, María Josefina ne ricostruisce in prima persona la storia a partire da ricordi personali e di alcuni parenti, interviste a famigliari e vicini, lettere, documenti e fotografie. Ne deriva un affresco che descrive la quotidianità dei Cerutti e la loro ascesa e successiva caduta economica, con un punto di vista in cui si percepiscono la nostalgia per un'epoca felice dell'infanzia e dell'adolescenza ormai terminata, ma anche la determinazione a voler contribuire, con un testo sulla memoria, a fissare il ricordo di eventi tragici legati alla dittatura, i quali, come in molti altri casi, coinvolgono discendenti di italiani.

La storia ruota intorno alla Casa Grande, la residenza della famiglia Cerutti a Chacras de Coria (oggi la periferia di Mendoza), comprata nel 1920 dal capostipite Emanuele (Manuel), arrivato in Argentina da Borgomanero (provincia di Novara) nel 1885 con il piroscafo *Sirio*, nave tristemente protagonista, nel 1906, di un famoso naufragio di fronte alle coste di Capo Palos, a Cartagena, durante una delle sue rotte transatlantiche verso il Brasile, l'Uruguay e l'Argentina. La casa è il fulcro da cui si dipanano le storie dei componenti della famiglia Cerutti. In questo senso, l'autrice riprende una tradizione tipica della letteratura latinoamericana che vede proprio nella casa l'asse centrale di testi noti anche al pubblico italiano, come, solo per citarne alcuni, *La casa verde* di

Mario Vargas Llosa, La casa degli spiriti di Isabel Allende, Il libro dei ricordi di Ana María Shua e Memorie dell'amore, di Zélia Gattai, moglie di Jorge Amado, recentemente uscito in Italia. Come in queste opere, anche la Casa Grande di Casita robada assume un ruolo da protagonista che la rende «personaggio», così come «personaggi» sono i membri della famiglia. Fra questi: il bisnonno Manuel, asceso da contadino a imprenditore, proprietario nella zona di Mendoza di due aziende vinicole e di circa duecento ettari di vigneti; la nonna Josefina, esempio di matriarcato moderno, padrona di casa efficiente e autoritaria ma anche donna colta e a favore dell'istruzione femminile e del progresso; il nonno Victorio, impenitente donnaiolo e astemio, malgrado fosse produttore di vino; il figlio Horacio («Tati»), giocatore incallito e sua moglie Ingrid («Nani»), ex ballerina di origini danesi; Jorge Manuel («Coco», il padre di María Josefina), dedito all'alcol e per questo diventato violento, ma anche uomo capace di momenti di grande tenerezza.

Ancora in ottica letteraria, *Casita robada* si inserisce nella produzione argentina più recente dedicata alla tema della dittatura. Non a caso, come dichiara la stessa María Josefina in un'intervista, i romanzi di Félix Bruzzone o Mariana Eva Pérez, entrambi figli di *desaparecidos*, fanno parte delle sue letture e, forse, l'hanno ancor più spinta alla scrittura. E se pure *Casita robada* è un testo più vicino alla *no-fiction* e alla letteratura testimoniale che non alla finzione *tout-court*, comunque di tratta di un'opera che aggiunge un tassello alla riflessione sul periodo buio degli anni settanta in Argentina e che ci ricorda come tra gli oltre trentamila scomparsi non vi sono solo giovani oppositori al regime, militanti o meno.

Perché l'episodio ricordato nel sottotitolo del libro – «El secuestro, la desaparición y el saqueo milionario que el almirante Massera cometió contra la familia Cerutti» – è l'altro aspetto centrale di *Casita robada*. Cronologicamente, il sottotitolo ci rinvia al 12 gennaio 1977, quando un gruppo paramilitare («las bestias», come più volte li definisce l'autrice) entra nella tenuta dei Cerutti e sequestra il nonno Victorio e Omar Masera Picolini, suo genero. Condotti alla ESMA, lì verranno torturati e Victorio sarà costretto a firmare l'atto di cessione della casa e dei vigneti alla società Will-Ri, dietro la quale si nascondono Federico Williams, nome falso di Francis William Whamond e Héctor Ríos, ovvero Jorge Rádice, entrambi torturatori alla ESMA. In realtà, la Will-Ri era una delle tante società fantasma create dall'ammiraglio Emilio Massera, e il sequestro dei Cerutti per appropriarsi di proprietà mendocine non è l'unico in quegli anni, come poi si scoprirà.

Victorio e Omar andranno ad allungare la lista dei *desaparecidos* e la famiglia, persa la Casa Grande, ormai la *Casita robada* del titolo (dal nome del gioco di carte «rubamazzo» a cui María Josefina giocava con la nonna), si disperde nel mondo. Alcuni, come l'autrice (per diversi anni trasferitasi in

Italia), rientreranno in Argentina; altri continuano le loro vite all'estero. Nel frattempo, María Josefina e due sue cugine hanno prestato testimonianza nel processo relativo ai soprusi della ESMA e per la Casa Grande, dopo essere stata dichiarata nel 1998 Patrimonio Histórico de la Provincia de Mendoza, si prospetta un futuro come Archivio Nazionale della Memoria.

Camilla Cattarulla

Segnalazioni

Asnariotti, Antonio, *Vita di un emigrante, Dal Piemonte all'Argentina, 1909.1933*, (a cura di Alessandro Dutto), Boves (Cuneo) ArabA Fenice, 2013, pp. 191, € 15.

Aventaggiato, Tina, *L'occhio guarda a Sion. Dal Salento dei campi profughi per ebrei nel 1946*, Livorno, Solomone Belforte & C, 2016, pp. 108, € 11,90.

Ben-Ghiat Ruth and Hom Stephanie Malia (eds.), *Italian Mobilities*, London, Routledge, 2015, pp. 220, £110.

Bocchi, Vittorio, Mais, Mantova, MnM Print, 2017, pp. 230, € 14.

Calzolaio, Valerio e Pievani, Telmo, *Libertà di migrare. Perché ci spostiamo da sempre ed è bene così*, Torino, Einaudi, 2016, pp. 134, € 12.

Cristicchi, Simone e Bernas, Jan, *Magazzino 18. Storie di italiani esuli d'Istria, Fiume e Dalmazia*, Milano, Mondadori, 2015, pp. 158, € 12.

De Rosa, Ornella e Verrastro, Donato (a cura di), *Studi di storia contemporanea. Società, istituzioni, territori*, Padova, Libreriauniversitaria, 2016, pp. 496, € 29.

Donato, Katharine M. and Gabaccia Donna (eds.), *Gender and International Migration.* From the Slavery Era to the Global Age, New York, Russell Sage Foundation, pp. 270, \$ 37.50

Felici, Isabelle, *Sur Brassens et autres enfants d'Italiens*, Montpellier, Presse Universitaires de la Méditérrainee, 2017, € 25.

Iannone, Massimino, *Lettere dalla soffitta. Massimino Pirfo, emigrante pisciottano*, Napoli, Giannini editore, 2010, pp. 258, € 15.

John Gennari, University of Vermont *Flavor and Soul: Italian America at Its African American Edge*, Chicago, University of Chicago Press, pp. 296, \$ 30.

Mansi, Renato, Storia dell'emigrazione italiana in Uruguay, Bonanno Editore, 2014, pp. 192, € 15.

Marino, Eugenio, *Andarsene sognando. L'emigrazione nella canzone italiana*, Isernia, Corsmo Iannone, 2014, pp. 389, € 23.

Moricola, Giuseppe, L'albero della cuccagna. L'affare Emigrazione nel grande esodo tra '800 e '900, Canterano, Aracne editrice, 2016, pp. 192, € 11.

Mucci, Umberto, We the Italians. Cinquanta interviste sull'Italia negli USA, Roma Armando editore, 2016, pp. 240, € 20.

Orazi, Stefano, *I am Italian I am hungry. Il problema del lungo esodo nella Rivista di emigrazione (1908-1917)*, Roma, Istituto per la storia del Risorgimento italiano, 2015, pp. 495.

Pagnotta, Chiara, Situando los margenes de la nación. Los italianos en Equador (XIX-XXI), Quito (Ecuador), Editorial Abya-Yala, 2016, pp. 198.

Plstino, Goffredo and Joseph Sciorra (eds.), *Neapolitan Postcards: The Canzone Napoletana as Transnational Subject*, London, Boulder, New York, London, Rowman & Littlefield, 2016, pp. 242. € 101,36

Presutto, Michele, *La rivoluzione dietro l'angolo. Gli anarchici italiani e la Rivoluzione messicana*, I Quaderni del Museo dell'Emigrazione, Foligno, Editoriale Umbra, 2017, pp. 169, € 12.

Ruberto, Laura E. and Sciorra Joseph (eds.), New Italian migrations to the United States, Vol. 1: Politics and History since 1945, Chicago, University of Illinois Press, 2017.

Sanfilippo, Matteo, «Santità e migrazioni», in Caliò, Tommaso e Menozzi, Daniele (a cura di), *L'Italia e i santi. Agiografia e, riti e devozioni nella costruzione dell'identità* nazionale, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 2017.

Sestani, Armando, Esuli a Lucca. I profughi istriani, fiumani e dalmati (1947-956), Lucca, Maria Pacini Fazzi Editore, 2015, pp.140, € 15.

Rassegna Riviste

Fibbi, Rosita e Wyssmüller, Chantal, «"No encuentro bien ser cien por cien suiza"-Language of Origin and Identity Claims among Third-Generation Teens in Switzerland», *Studi Emigrazione*, 204, 2016, pp. 684-704.

Federici, Eleonora and Bernardelli, Andrea, «Sellining Italian Food in the USA: Pride, History, and Tradition», *Voices in Italian Americana*, 27, 2, 2016, pp. 11-29.

De Marco, Alessandra, «Pasta, Prayer & Promise», Voices in Italian Americana, 27, 2, 2016, pp. 30-48.

Ceramella, Nick, «Italian-American Women Writers Through the Literature Looking Glass: The Long and Winding Road to Socio-Cultural Identity», *Voices in Italian Americana*, 27, 2, 2016, pp. 49-77.

Pelayo-Sañudo, Eva, «Migration, Gender and Writing: The Aesthetics of Rift in Syria Poletti's Work», *Voices in Italian Americana*, 27, 2, 2016, pp. 78-98.

Canton, Licia, «Canadian Writers, Italian Accents: Exploring New Narratives by Women», *Voices in Italian Americana*, 27, 2, 2016, pp. 99-114.

Marco Santello, "Quella era veramente è Little Italy, la nostra Little Italy': Multiple centres, cultural presence and the articulation of spaces of speech from Tasmania", *Language in Society*, 2017, pp. 1–24.

Stahle, Patrizia Fama, «Protection of Italian Laborers on U.S. Soil: Proposals of a Federal Anti-Lynching Law and Relations Between Italy and the United States», *Italian Americana*, xxxv, 1, 2017, pp. 11-26.

Bernstein, Roslyn, «Alien Enemy M68-279: The Unresolved Case of Vincenzo Beltrone», *Italian Americana*, xxxv, 1, 2017, pp. 27-37.

Pongiluppi, Francesco, «Tra fede cattolica e legame nazionale: l'identità degli italo levantini di Turchia negli anni 1923-1933», in *Storia e Problemi Contemporanei*, n. 72, maggio-agosto 2016, pp. 63-77.

Rassegna Teatro

Waller, Ulrich, Marsan, Matteo, Hohmann, Dania, *Amara Terra Mia/Mein bitteres Land*, San Gusmè (SI), 2 settembre 2016.

Bonazzi, Nicola e Perrotta, Mario, Italiani cincali! Palermo, 10 febbraio 2017.

ITALIAN AMERICAN REVIEW



The Italian American Review, a bi-annual, peer-reviewed journal of the John D. Calandra Italian American Institute, publishes scholarly articles about the history and culture of Italian Americans, as well as other aspects of the Italian diaspora. The journal embraces a wide range of professional concerns and theoretical orientations in the social sciences and cultural studies.

VOLUME 7, NUMBER 1 / WINTER 2017

A Note from the New Editor, MARCELLA BENCIVENNI

ARTICLES The Revolution Just around the Corner: Italian American Radicals in the Mexican Revolution, 1910–1914, MICHELE PRESUTTO / On Being Ethnic in the Twenty-First Century: A Generational Study of Greek Americans and Italian Americans, ANGELYN BALODIMAS-BARTOLOMEI

NOTES Donatus Buongiorno's Oil Paintings as Objects of Material Culture Documenting an Italian/American Life, JANICE CARAPELLUCCI / Reconnecting with the Center for Migration Studies, MARY ELIZABETH BROWN

BOOK REVIEWS Transnational Radicals: Italian Anarchists in Canada and the U.S., 1915–1940 (Travis Tomchuck), Immigrants against the State: Yiddish and Italian Anarchism in America (Kenyon Zimmer), M. MONTSERRAT FEU LÓPEZ / Italian Birds of Passage: The Diaspora of Neapolitan Musicians in New York (Simona Frasca), Ethnic Italian Records: Analisi, conservazione e restauro del repertorio dell'emigrazione italo-americana su dischi a 78 giri (Giuliana Fugazzotto), Andarsene sognando: L'emigrazione nella canzone italiana (Eugenio Marino), MARIALUISA STAZIO / Memories of Belonging: Descendants of Italian Migrants to the United States, 1884–Present (Christa Wirth), DONALD TRICARICO / The Italian Americans: A History (Maria Laurino), MARIANNA DEMARCO TORGOVNICK / Encountering Ellis Island: How European Immigrants Entered America (Ronald H. Bayor), MADDALENA MARINARI / Al Dente: A History of Food in Italy (Fabio Parasecoli), CAROL HELSTOSKY

FILM REVIEWS Quirino Cristiani: The Mystery of the First Animated Movies (Gabriele Zucchelli), ANGELA DALLE VACCHE / Colorado Experience: The Smaldones, Family of Crime (Julie Speer), LEE BERNSTEIN / Influx: Europe Is Moving (Luca Vullo), FEDERICA MAZZARA

DIGITAL MEDIA REVIEW DP Camps and Hachsharot in Italy after the War, STEPHANIE MALIA HOM

EXHIBITION REVIEWS *Italian American Cinema: From Capra to the Coppolas* (Joseph McBride and Mary Serventi Steiner, curators), EVELJN FERRARO

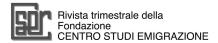
SUBSCRIPTION RATES

\$20 Student/Senior • \$30 Individual • \$60 Institution • \$60 Int'l/Airmail

FOR MORE INFORMATION, GO TO QC.EDU/CALANDRA. Under the publications menu, click on *Italian American Review*.

206 STUDI EMIGRAZIONE

International Journal of Migration Studies



NUOVI STUDI SULLE MIGRAZIONI IN EUROPA

A CURA DI MATTEO SANFILIPPO

Sanfilippo Introduzione / Brandi, Caruso, De Angelis e Mastroluca L'evoluzione del mercato del lavoro degli immigrati laureati: il fenomeno della "overeducation" dai censimenti del 2001 e 2011 / Viruella e Torres La movilidad internacional de los inmigrantes ecuatorianos y rumanos durante la crisis económica en España / Cobano e Llorent Autopercepción del alumnado inmigrante marroquí de educación secundaria obligatoria en Andalucía / Laiz Género, edad y generación: la familia y los meso determinantes en las trayectorias educativas y ocupacionales de los hijos de inmigrantes marroquíes asentados en España / Argento Servizio sociale e famiglie straniere / Binasco La storiografía sulle migrazioni irlandesi in età moderna

Salvatorii e Terrón Migrazione urbana – connessioni transnazionali. Elementi per una nuova interpretazione delle migrazioni messicane / Irianni Mariposas en la tormenta. La Matanza de extranjeros en un valle pampeano, Tandii, 1872



MIGRATIONS SOCIÉTÉ

La revue trimestrielle d'analyse et de débat sur les migrations en France et en Europe

Janvier-mars 2017 – vol. 29 – n° 167 - 160 p.

SOMMAIRE

SOMMAINE						
ÉDITORIAL						
François, pape des migrants ?	Vincent Geisser					
DOSSIER						
Enquêter sur les migrations (coordonné par)	Alexandra Clavé-Mercier Isabelle Rigoni					
Enquêter sur les migrations : une approche qualitative	Alexandra Clavé-Mercier Isabelle Rigoni					
Lampedusa, « terrain difficile » ? Enquêter sur la légalité à la frontière de l'Europe	Annalisa Lendaro					
Fluidité de l'identité du chercheur en situation d'immersion le long des territoires de circulations migratoires	Alain Tarrius					
Collaborer avec des organismes non gouvernementaux pour enquêter sur les camps de migrants et de déplacés	Alice Corbet Bénédicte Michalon					
Combiner sociologie et arts dans le recueil des données	Maïtena Armagnague Claire Cossée Emma Cossée-Cruz Sophie Hiéronimy Nancy Lalouette					
Enquêter sur les migrations et le racisme dans l'intervention sociale	Mohamed Belqasmi Manuel Boucher					
Comment étudier la politique des guichets ?	Alexis Spire					
Informer sur les migrations pour éclairer le débat public. Entretien avec Laetitia Van Eeckhout	Isabelle Rigoni					
Témoigner de l'expérience migratoire. Entretien avec Zoé Varier	Isabelle Rigoni					
Bibliographie sélective	Christine Pelloquin					
VARIA						
Les enquêtes quantitatives sur les migrations : spécificités et enjeux	Jean-Luc Richard					
Frontières ethniques et mutation identitaire. Le cas des Italiens aux États-Unis	Marie-Christine Michaud					
NOTE DE LECTURE Les politiques migratoires (de Nicolas Fischer et Camille Hamidi)	Pedro Vianna					
NOUVEAUTÉS DOCUMENTAIRES	Christine Pelloquin					
Abonnements - diffusion : CIEMI : 46, rue de Montreuil - 75011 Paris Tél. : 01 43 72 01 40 ou 01 43 72 49 34 / Fax : 01 43 72 06 42						

Tél.: 01 43 72 01 40 ou 01 43 72 49 34 / Fax: 01 43 72 06 42 E-mail: contact@ciemi.org / Site web: www.ciemi.org

France : 60 € Étranger : 70 € Soutien : 80 € Ce numéro : 18 €

Lontane da casa. Donne italiane e diaspora globale dall'inizio del Novecento a oggi

A cura di Stefano Luconi e Mario Varricchio



Questa raccolta di saggi fa il punto sullo stato degli studi sulle migrazioni delle donne italiane identificando elementi comuni ed esperienze peculiari. Con testi di: Nancy L. Green, Maddalena Tirabassi, Maria Susanna Garroni, Stefano Luconi, Alessandra Gissi, Mario Varricchio, Luís Fernando Beneduzi, Simone Battiston e Sabina Sestigiani, Grazia Prontera, Pietro Pinna, Leila El Houssi, Sara Rossetti, Javier P. Grossutti.

aAccademia University Press ISBN 978-88-99200-07-07 2015, pp. 336, € 18,00 + spedizione

Per acquistare il volume contattare: centro@altreitalie.it



Via Principe Amedeo, 34 - 10123 Torino (Italy)
Tel. e Fax: +39 011 6688200
sito web: www.altreitalie.it; email: centro@altreitalie.it

EMIGRANTI E PROFUGHI NEL PRIMO CONFLITTO MONDIALE

a cura di Emilio Franzina

